

n° 2

# jeunes

Jeudi 11 janvier 1968

## SUR L'ALTIPLANO...

*notre reportage page 17*



# TOU<sup>T</sup> SAVOIR.

CETTE  
SEMAINE:

PEPIN LE BREF

PAR  
FRANCIS



- des nouvelles de dernière heure p. 3
- de l'équipe de France de Rugby trois jours avant le tournoi des cinq nations p. 4-5
- de l'événement de la semaine p. 6



- Les Indiens du Pérou qui vivent sur l'Altiplano p. 17 à 21
- Eric TABARLY p. 24-25
- Le ski sans neige p. 26-27
- Frère BENILDE p. 28
- La chanson douce de Nana Mouskouri p. 30

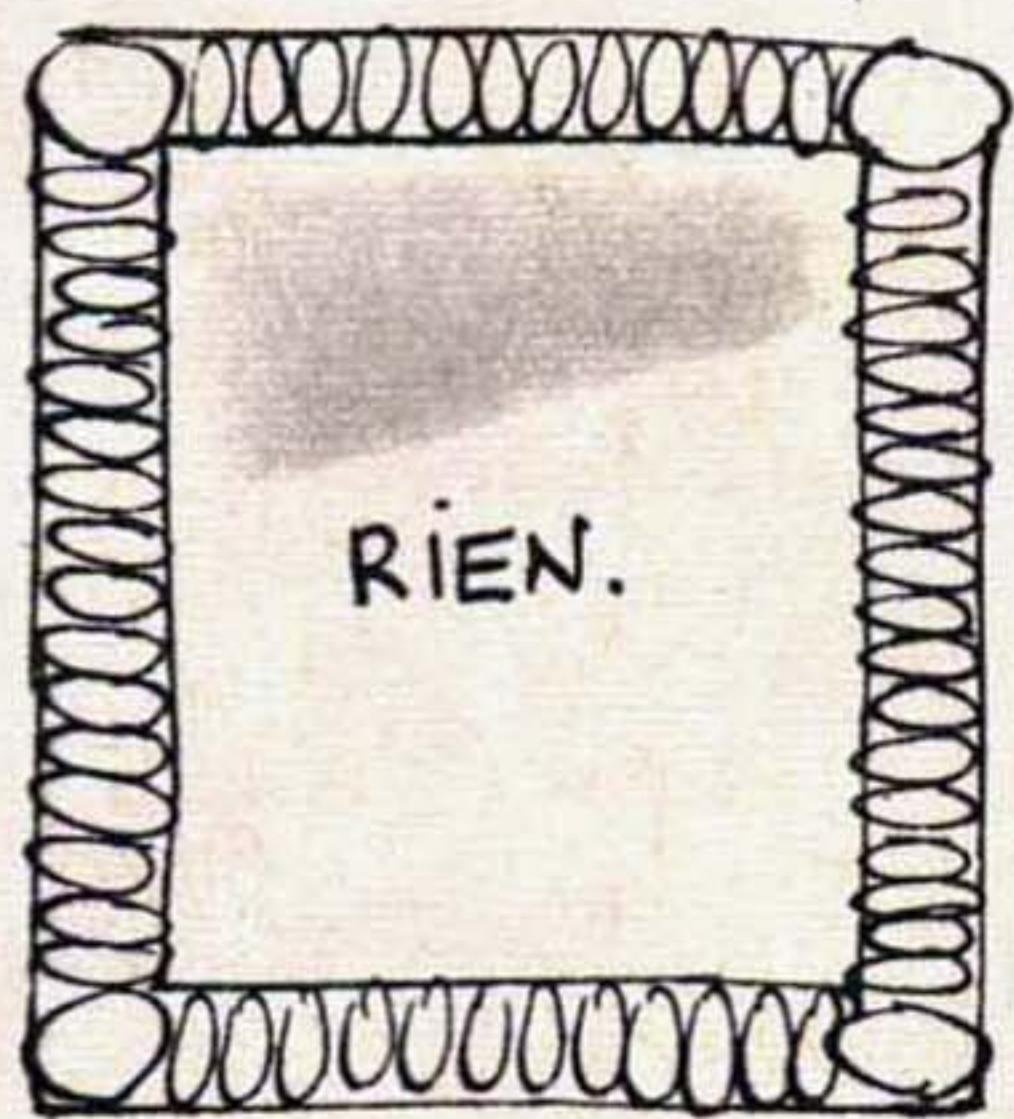
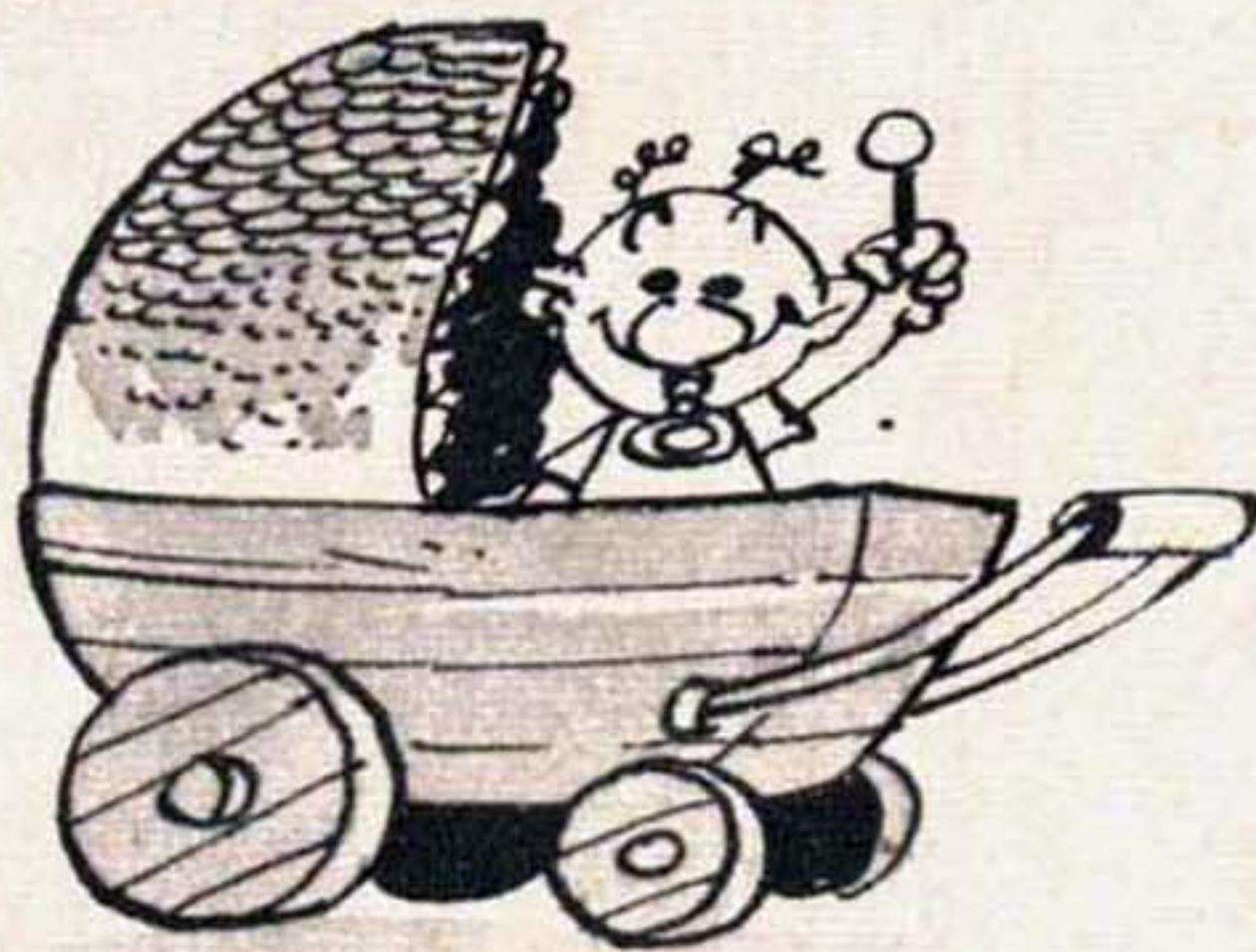


- vous avez des problèmes de famille p. 41
- vous travaillez le plâtre p. 44
- vous vous entraînez pour le ski p. 46
- vous aimez les oiseaux p. 47

COMME SON NOM L'INDIQUE, PEPIN LE BREF NAQUIT DANS UNE FAMILLE QUI EUT BEAUCOUP DE PEPINS ET DONT LE PLUS GRAND FUT LE BREF.

EN TÊTE DE LA FAMILLE SE TROUVAIT CHARLES MARTEL QUI DONNA NAISSANCE À SON FILS ET À L'EXPRESSION BIEN CONNUE: SE METTRE MARTEL EN TÊTE.

LE BREF NAQUIT DONC EN... EUH!.. BREF, IL NAQUIT IL Y A TRÈS LONGTEMPS ET DEVINT DUC DE BOURGOGNE. DÈS LORS, IL Y EUT DES PEPINS DANS LE RAISIN.



ici, il ne s'est rien passé.



PLIS, POUR TUER LE TEMPS, IL FIT QUELQUES GUERRES, PAR-CI PAR-LÀ.



EN 751, IL SE PROCLAMA ROI DES FRANCS. LOURDE TÂCHE, CAR IL S'AGISSAIT DE FRANCS LEGERS.



IL REçUT L'ONCTION DE ST BONIFACE À SOISSONS OÙ IL EUT UN PEPIN À CAUSE D'UN VASE.



DE FIL EN AIGUILLE, IL EUT D'AUTRES PEPINS: IL ÉPOLUSA BERTHE AU GRAND PIED ET DONNA NAISSANCE AU PLUS GRAND DE TOUTS LES PEPINS: CHARLEMAGNE.

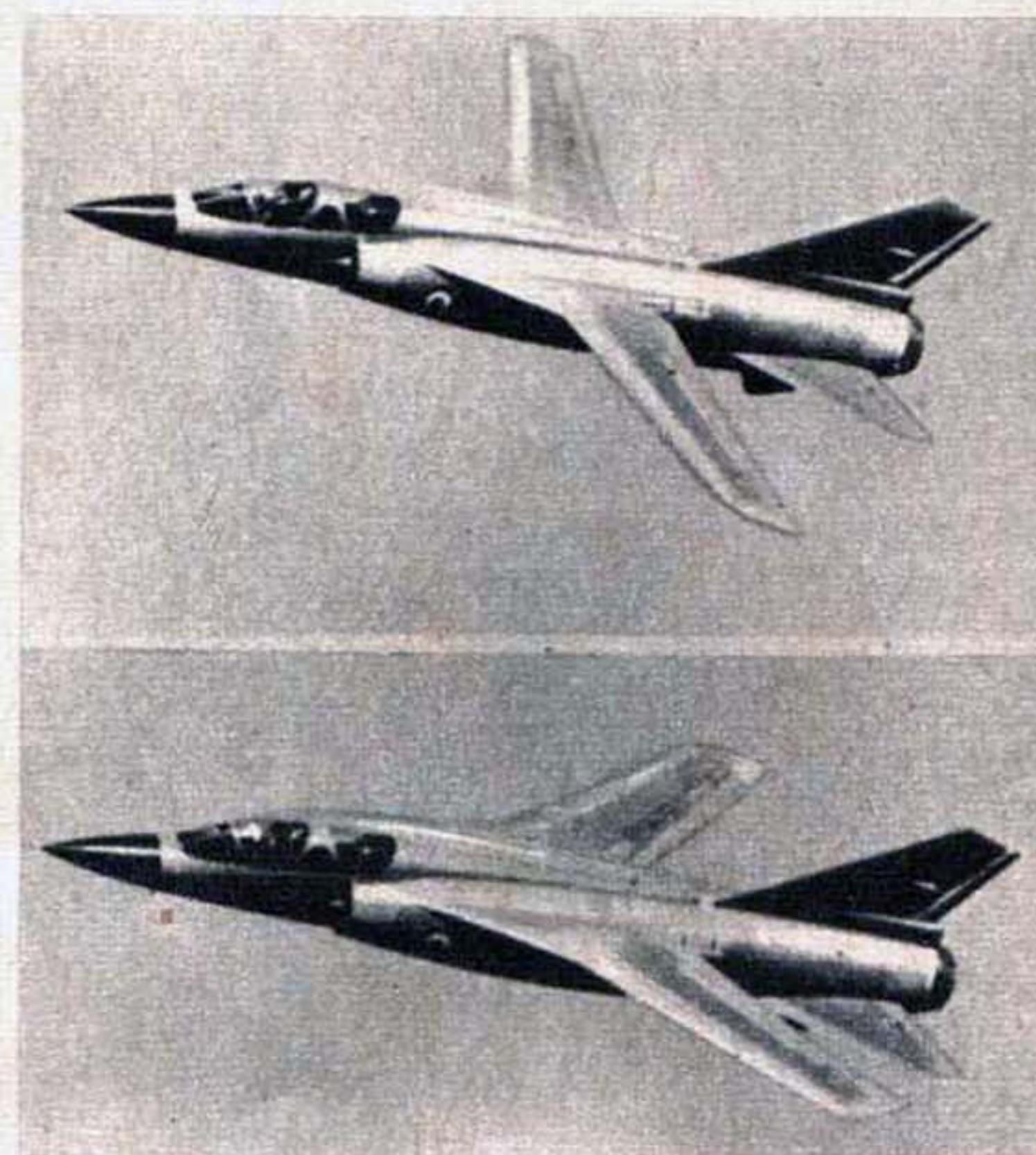
MAIS, FAUT-IL LE DIRE, PEPIN LE BREF SE FIT SURTOUT REMARQUER PAR SON INVENTION IMPÉRISABLE: LE PEPIN.



# Le monde et vous...



## AVIATION :



A.F.P.

### MIRAGE "G"

#### à géométrie variable

L'avion à géométrie variable français, le « Mirage G » a fait une éblouissante démonstration à Istres juste avant Noël devant des journalistes français, anglais et américains.

Le « jet » gris argent, aux mains de Jean Coureau, chef-pilote d'essais des avions Marcel Dassault, a roulé à peine 300 m avant de prendre son envol.

Ce fut ensuite une ascension fulgurante les ailes repliées, Mach 1 (1 100 km/h), Mach 2 (2 200 km/h)...

L'atterrissement s'est effectué en douceur sur 350 m de piste seulement.

Après un mois d'essais seulement, le « Mirage G » s'est attribué ses lettres de noblesse.

L'avenir de l'appareil est cependant assez sombre. Les pouvoirs publics ne semblent pas vouloir dépasser le stade expérimental.

L'armée toutefois lui jette des yeux d'envie, notamment la marine qui pense aux appontages sans difficulté.

L'essentiel serait de ne pas perdre avec le « Mirage G » une place unique en Europe. Il n'existe en effet qu'un seul modèle de ce type aux U.S.A. et deux en U.R.S.S.

♦ Sans quitter Paris, grâce au Salon de la Navigation de Plaisance à la Défense, du 12 au 22 janvier, l'on pourra s'évader dans le monde marin. La soucoupe plongeante du commandant Cousteau sera, en effet, pour la première fois, présentée au public.

♦ Une Citroën DS, équipée d'un moteur Maserati de 2 000 cc, à six cylindres, est aux essais en Italie. « Performances extraordinaires ! », dit-on.

♦ « La dame d'Auxerre », le poète Marie Noël est morte le 23 décembre, dans sa ville natale, à l'âge de 84 ans. Avec des mots de tous les jours, elle chantait la vie et l'amour de Dieu.

♦ A Noël — moins au Jour de l'An —, c'était le désert

## JEUX OLYMPIQUES :

### *La Flamme de la Paix*

La flamme olympique « symbole des jeux, de l'idéal de foi et d'action tout entier tourné vers la paix et la fraternité des peuples » est arrivée le mardi avant Noël à Orly venant de Grèce.

Une escorte de sportifs l'a amenée après diverses cérémonies au stade Pierre de Coubertin, à l'hôtel de ville et à l'Arc de Triomphe, avant de prendre le chemin de Grenoble.

Le « Tour de France » de la flamme qui continue en ce moment, s'effectue à pied. Il se terminera le 6 février dans la capitale des Alpes à l'ouverture des Jeux.

## MER :

### "NAVIPLANE"

#### contre "HOVERCRAFT"

Les Français concurrencent Albion. Le premier bateau sur coussin d'air — le Naviplane — vogue à 100 km/h depuis le 8 janvier sur la Côte d'Azur.

La construction du premier aéroglisseur marin, le « N 300-01 » a été achevée en moins de deux ans dans le plus grand secret aux ateliers de la S.E.D.A.M. (Société d'Etudes et de Développement des Aéroglisseurs Marins) à Bayonne.

L'engin (30 tonnes) qui mesure 24 mètres de long et 11 mètres de large pour une hauteur de 7,50 m a commencé ses essais au point fixe.

Il fonctionne selon le procédé mis au point par l'ingénieur Bertin, le père de l'aérotrain. Propulsé par deux turbines de 3 000 CV chacune, le N 300 atteindra 105 km/h en vitesse de pointe sur l'eau et 90 km/h en croisière. Son autonomie est de trois heures avec 90 passagers. Le « bateau » qui plane peut encourir une houle de 1,50 m sans danger.

Il doit être mis en service cet été entre Monte-Carlo, Nice-aéroport, Cannes et Saint-Tropez.

A côté de ce glisseur qui inquiète déjà les Anglais avec leurs « Hovercraft » apparaîtra bientôt un géant de 200 tonnes, le « N 500 » qui transportera 450 passagers à 120 km/h.

dans les ministères. Il n'y avait qu'un seul ministre à Paris, M. Louis Joxe...

♦ Pour terminer l'année 1967, les habitants de Bâle (Suisse) ont approuvé par un référendum, l'achat de deux tableaux de Picasso par la municipalité. **Cout : 6,7 millions de francs !**

♦ Le « Transcamerounais » — 1 000 km de voie ferrée au total — va être construit grâce à l'action conjuguée des Français, Américains et de l'Etat camerounais.

♦ « Mariner IV » qui avait photographié Mars le 14 juillet 1965, après trois ans de bons et loyaux services, s'est tu définitivement le 28 décembre.

♦ La Chine a procédé, le 24 décembre, à sa septième explosion atomique.

# LE XV DE FRANCE



**CARRERE** (mail-  
lot blanc) est le nou-  
veau capitaine de l'é-  
quipe de France. Con-  
tre les All Blacks,  
contre la Roumanie  
il s'est montré à la  
hauteur. Que fera-t-il  
dimanche ?

Au cours du Tour-  
noi des 5 Nations,  
nous voyons CARRE-  
RE en possession du  
ballon déjouer la dé-  
fense Irlandaise.

**L**ES Britanniques sont les inventeurs du rugby créé sur la pelouse du collège de rugby ce jour de 1823 où William Webb Ellis au mépris des règles du football prit le premier le ballon dans ses bras et courut en le portant. Il donnait ainsi naissance au jeu du rugby.

Pratiqué en France pour la première fois en 1880, le rugby s'y développa très vite et les joueurs français firent leurs débuts internationaux en 1906 contre les Néo-Zélandais et les Anglais. Invités en 1909 à participer au Tour des Nations qui opposait chaque année Anglais, Ecossais, Irlandais, Gallois, les Français devaient attendre près de cinquante ans avant de terminer à la première place de cette compétition. Ils partageaient d'ailleurs cet honneur avec les Anglais et les Gallois : c'était en 1954. Par la suite, ils se classaient six fois premiers : en 1955 et 1960 où ils se trouvaient res-

**L'année dernière, comme tous les ans, la France inaugure le Tournoi des 5 Nations contre l'Ecosse.**

pectivement ex-aequo avec les Gallois puis les Anglais, en 1959, 1961, 1962, 1967 où ils réussissaient à gagner seuls. Leur ambition sera donc cette année de réaliser la même performance que la saison passée dans cette compétition qui débute le 13 janvier à Murrayfield par le match contre l'Ecosse. Ce match inaugure d'ailleurs toujours le Tournoi et c'est précisément devant l'Ecosse que la France a obtenu son premier succès international, un succès acquis d'extrême justesse en 1911 à Colombes sur le score de 16-15 grâce à un essai marqué dans les dernières minutes.

Depuis cette époque la France a 14 fois battu l'Ecosse, réussi deux matches nuls et subi vingt défaites.

L'an dernier à Colombes les Français commençaient le Tournoi par un mince échec (8-9) ce qui ne les empêchait pas de terminer en vainqueurs le Tournoi après avoir fait trébucher les Anglais (16-12), les Gallois (20-14) et enfin les Irlandais (11-6) pour une large part grâce aux coups de pied des frères CAMBERABERO.

Il faut bien reconnaître, sans vouloir diminuer la valeur de ces résultats, qu'ils sont dus aux seules qualités individuelles alors que la véritable performance doit être le fruit d'actions collectives, de larges mouvements offensifs.

Les All Blacks viennent de donner de splendides démonstrations et leur supériorité s'est affirmée tout au long de la tournée accomplie en Grande-Bretagne et en France grâce à une splendide cohésion des quinze hommes rompus à toutes les tactiques, à toutes les combinaisons et qui se lancent continuellement à l'attaque.

D'ailleurs les Néo-Zélandais n'ont pas connu une seule défaite, obtenant douze victoires en douze matches ! Contre les Français à Colombes ils furent un moment menés 12-11. Mais ils renversèrent splendidement la situation marquant dix points alors que leurs adversaires n'en inscrivaient pas un seul. Et finalement ils terminaient sur 21-15. Peu de temps après ils dominèrent les Ecossais 14-3.

Cette comparaison des scores ne signifie nullement que les Français partent avec des chances de premier ordre devant les Ecossais : le match disputé à la mi-décembre contre les Roumains à Nantes ne permet pas de se laisser bercer par trop d'optimisme malgré une victoire acquise par 11-3. Il faut dire qu'il s'agissait d'une équipe assez expérimentale : cette rencontre aura en tout cas permis au jeune MASO de revenir au premier plan et de poser sa candidature pour la sélec-



Photos PRESSE-SPORT

## **à l'assaut du rugby britannique**

tion nationale où il pourrait évoluer comme trois quart centre et à LACAZE d'affirmer lui aussi ses prétentions.

Malgré tout, l'équipe de France forte du solide arrière VILLEPREUX, s'il est rétabli de son accident contre les All Blacks, de CAMPAES, de GA-CHASSIN, de CAPENDEGUY le nouveau promu, de GRUARIN, de DAU-GA, de l'athlétique SPANGHERO, de PLANTEFOL, de DOURTHE, de Christian CARRERE le toulonnais qui a succédé à Christian DARROUY au poste de capitaine peut prétendre commencer le Tournoi des Cinq Nations par un succès.

Elle affrontera ensuite l'Irlande le 27 janvier à Colombes, l'Angleterre le 24 février à Colombes et le Pays de Galle le 23 mars à Cardiff.



D. 25

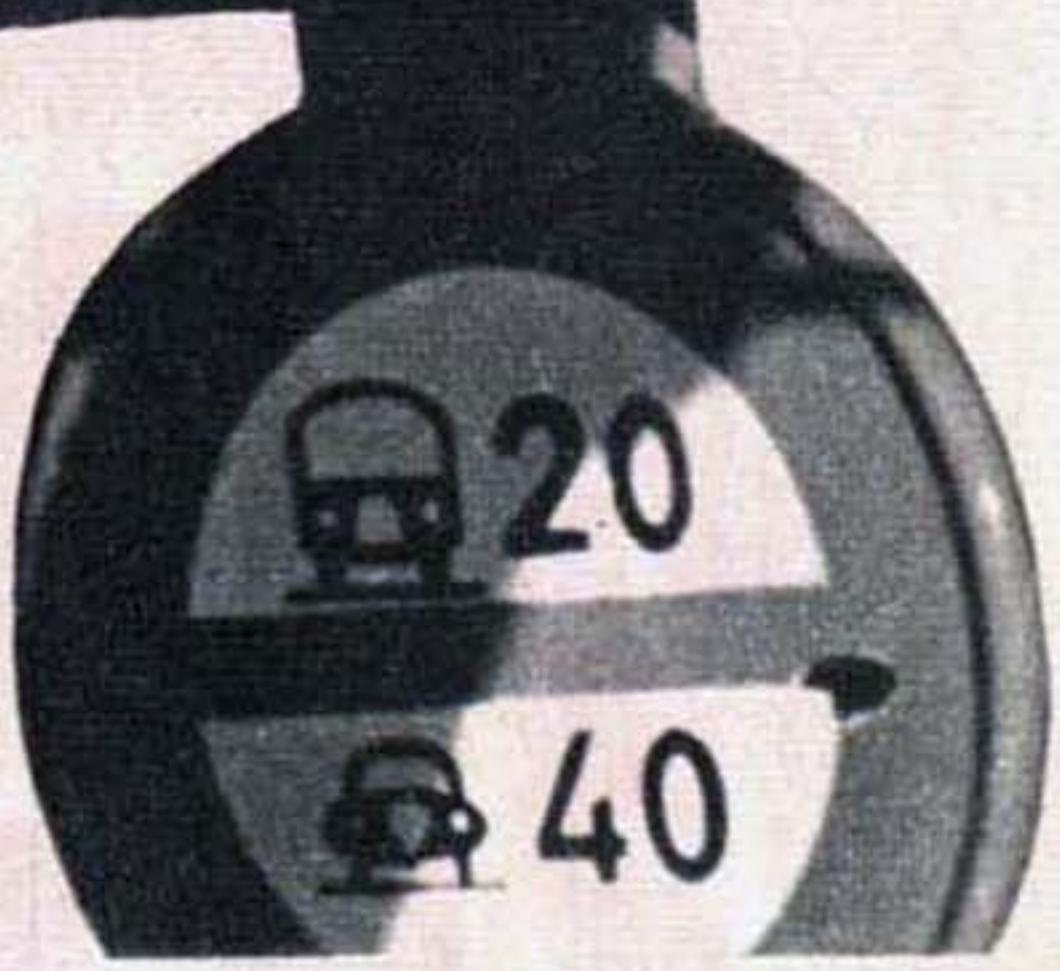
# FONTAINE DE VAUCLUSE

UN

## VILLAGE QUI MEURT?

Fontaine-de-Vaucluse, un petit village à l'écart de toute grande route. Il faut y aller. On ne fait qu'y passer. Un million de touristes viennent chaque année voir la curieuse fontaine et puis s'en vont. Ils traversent ce village tranquille écrasé sous le soleil. Ils ont vu sur la place les joueurs de pétanque se livrer à leur jeu favori à l'ombre des arbres. Ici tout est, semble-t-il, joie et douceur de vivre.

Depuis janvier 1968 rien ne va plus dans le village, on ne joue plus aux boules, on ne traîne plus dans les rues pour plaisanter, on ne sourit plus comme avant au touriste. Fontaine-de-Vaucluse à peur de mourir.



### UN TIERS DE LA POPULATION AU CHOMAGE

Du temps où Pétrarque habitait la cité, cela remonte au XIII<sup>e</sup> siècle, on y craignait la peste ou le choléra. Aujourd'hui les 781 habitants du village sont les victimes d'une épidémie toute différente : le chômage.

Parce qu'il y avait de l'eau à Fontaine-de-Vaucluse, des papeteries s'y sont installées au début du siècle, donnant au village un essor économique certain. Des maisons furent construites pour les ouvriers ; ils y logent toujours. Mais les petites usines n'ont pas su, ou pu, renouveler et moderniser le matériel. On n'a pas trouvé le moyen d'augmenter la production. Et maintenant il y a les grosses usines d'ailleurs, la concurrence du Marché Commun. Trois des quatre papeteries de Fontaine-de-Vaucluse viennent de fermer leurs portes. Trois cents personnes — le tiers de la population — sont sans travail.

Ici on est papetier de père en fils car dans le pays il n'y a que ça comme débouché. Du jour au lendemain se retrouver sans rien est alarmant. On dit



## NOUVEAUX TIMBRES FRANÇAIS

consacrés aux jeux

### OLYMPIQUES D'HIVER

Le Ministère des Postes et Télécommunications émettra, à partir du 29 janvier 1968, une série de cinq timbres-poste avec surtaxe consacrés aux X<sup>e</sup> Jeux Olympiques d'Hiver de Grenoble. A la même date et pour la même occasion, le Ministère émettra également un timbre-poste de 0,40 F pour les Vallées d'Andorre.

En haut (de gauche à droite) la flamme olympique, le slalom, le hockey sur glace. En bas (de gauche à droite) : saut et fond, patinage artistique et la descente.

Pour le cinquantenaire de la création des chèques postaux, ce timbre commémoratif a été émis pour le premier jour, le 6 janvier.

#### RÉPONSES DES JEUX DU N° 1 ET 2

Numéro 1

Les 12 détails :

La moustache, les yeux, la barbiche, le panache, les favoris, la collerette, la paume de la main, l'épée, le pli de la cuisse droite, la garde de l'épée, la croix, la barette de la chaussure droite.

Les personnages historiques :

Jeanne d'Arc (l'étendard), Henri IV (la poule au pot), De Gaulle (Croix de Lorraine), Colomb (l'œuf), Napoléon (la Corse), Louis XIV (le soleil).

Les porte-clés :

1. Nelson ; 2. Du Guesclin ; 3. Kennedy ; 4. Mazarin ; 5. Bayard ; 6. Richelieu.

L'intruse :

Le 9. Le fleuret qui n'est pas une arme de guerre.

Le cercle magique :

En coupant par 2-2 et 5-5 on trouve : Clovis, Napoléon, Murat, Sully.

Le jeu assommant :

Le bouclier en bois « R.F. ».

Un des duelistes a une visière « aveuglante ».

bien que ce n'est que passager, que d'autres industries viendront remplacer les papeteries, mais les habitants du village sont inquiets tout de même. Qui voudra venir ici, loin de tout ? Dans la balance, à égalité, la destinée de 300 personnes et la réussite commerciale d'une entreprise. Dans quel sens se fera le choix ? De toutes façons, il faut attendre deux ou trois ans pour le savoir.

#### LA RANÇON DE L'EUROPE

Cette Europe qu'il faut construire, les travailleurs vauclusiens ont l'impression de la payer bien cher. Ils ne sont pas seuls, tout autour de vous, vous entendez parler de chômage, de licenciements, de réductions d'horaires, de fusions, de concentrations. Vous êtes peut-être les fils de ceux qui en sont les victimes. Ceux-là aussi payent bien cher l'Europe. Quelque chose ne va sûrement pas comme il faut dans le système, car cette Europe doit se construire pour le bonheur et la sécurité de tous.

Nous ne pouvons pas faire grand chose pour les habitants de Fontaine-de-Vaucluse. Eux non plus et ils le savent bien. C'est sûrement pour ça



qu'ils ne crient pas leur malheur dans les rues, que leur inquiétude n'est pas devenue une révolte. Au pays de la joie de vivre que l'on soit jeune ou vieux, que l'on soit ouvrier ou patron, que l'on soit préfet ou maire, on a peur. On a peur que l'été prochain les touristes d'un jour ne trouvent qu'une ville morte.

En quittant Fontaine-de-Vaucluse,

une phrase, une toute petite phrase de la J.O.C. vient à l'esprit : « Un travailleur vaut plus que tout l'or du monde ». La vérité de cette phrase a-t-elle inspiré ceux qui ont décidé la fermeture des usines ? En tous cas, elle devrait inspirer ceux qui ont la charge de permettre à Fontaine-de-Vaucluse de revivre.

Reportage de Marcel Chabran.



Avec une masse d'arme, pas d'étau d'épée.

Pas de sabre d'abordage.

Le revolver.

Le pantalon de toile.

Numéro 2

Classement du mini-marathon : 5, 3, 1, 2, 4.

Les huit noms :

Cerdan, Jazy, Kopa, Bobet, Anquetil, Calmat, Caron, Mimoun.

Le téléphone :

René : 73,63 m ; Jean : 53,26 m ; Paul : 72,85 m ; Marc : 62,72 m ; Léon : 53,06 m.

Les dessins mélangés :

20 sports.

Les haltères :

Il devra prendre la 4. (Dans l'ordre) 10, 13, 11, 5, 12, 8.

Le jeu assommant :

9, 6, 2, 4, 7, 1, 3.

1. Archer. 2. Discobole. 3. Golf. 4. Poids. 5. Football. 6. Escrime.

C'est le 4 qui a assommé Jules.



## AMI PHILATELISTE

SI TU FAIS COLLECTION DE TIMBRES-POSTE... DIS-LE NOUS. NOUS POUVONS T'OFFRIR LES TIMBRES ET SERIES COMPLETES QUE TU DESIRE, A DES PRIX SPECIALEMENT ETUDES POUR LES LECTEURS DE TON JOURNAL FAVORI...

### OFFRES DU MOIS

#### COLLECTION DES ANIMAUX

ALBANIE : Emission de 8 valeurs sur les petits lapins  
Série complète oblitérée ..... 3,50  
FUJEIRA : 27 valeurs papillons - Extraordinaire série  
absolument complète oblitérée ..... 15,00

#### COLLECTION DES SPORTS

ROUMANIE : Jeux olympiques de Grenoble série  
complète oblitérée ..... 4,50

#### COLLECTION DES TABLEAUX

POLOGNE : 8 valeurs sur fond or œuvres de L. de Vinci,  
Watteau, etc ..... 3,50.

ADEN : 8 valeurs. Tableaux de Toulouse-Lautrec  
série complète oblitérée ..... 5,00

#### COLLECTION DU COSMOS

ADEN : (Hadhramaout) 7 valeurs conquête de  
l'espace ..... 4,00



BON DE COMMANDE à retourner à :

**PIERRE BOULAI** Service J2 Jeunes  
116, rue du Fbg Poissonnière PARIS 10<sup>e</sup>

Je désire recevoir la collection de :

ainsi que la documentation sur : COSMOS - TABLEAUX - SPORTS - ANIMAUX - FLEURS (rayer la mention inutile).

Tu joindras le règlement par mandat ou tout autre mode de paiement de ton choix. Joins-nous également une enveloppe timbrée à ton adresse affranchie à 2,70 F \* ou 0,70 F \* pour l'expédition de tes timbres (\* expédition recommandée ou non). C.C.P 2148-57 Paris pas d'envoi contre remboursement



# ton nouveau jeu... les barils "décor"

Oui, ces nouveaux barils PERSIL sont de véritables guérites décorées aux armes de l'Empereur Napoléon 1<sup>er</sup>.

Demande vite à ta maman de t'acheter les barils "décor" PERSIL - 2 modèles différents - (le toit des guérites se trouve à l'intérieur des barils).

Ils sont extraordinaires les barils-guérites ; ils te serviront dans tous tes jeux. Tu y rangeras aussi tes jouets et tes affaires personnelles. Alors, fais vite comme moi !

Et il y a un autre cadeau dans chaque baril PERSIL. 6 porte-drapeau sur plaquettes vernies en couleur de la collection PERSIL : LES PORTE-DRAPEAU DE NAPOLEON.

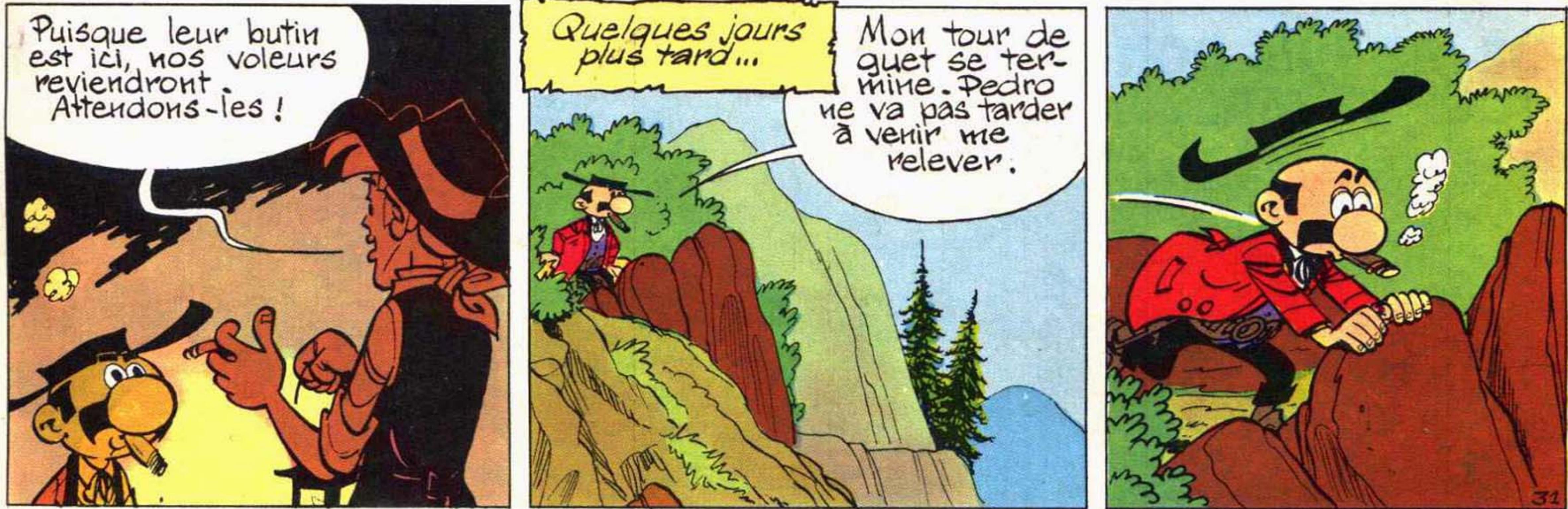
**Persil**



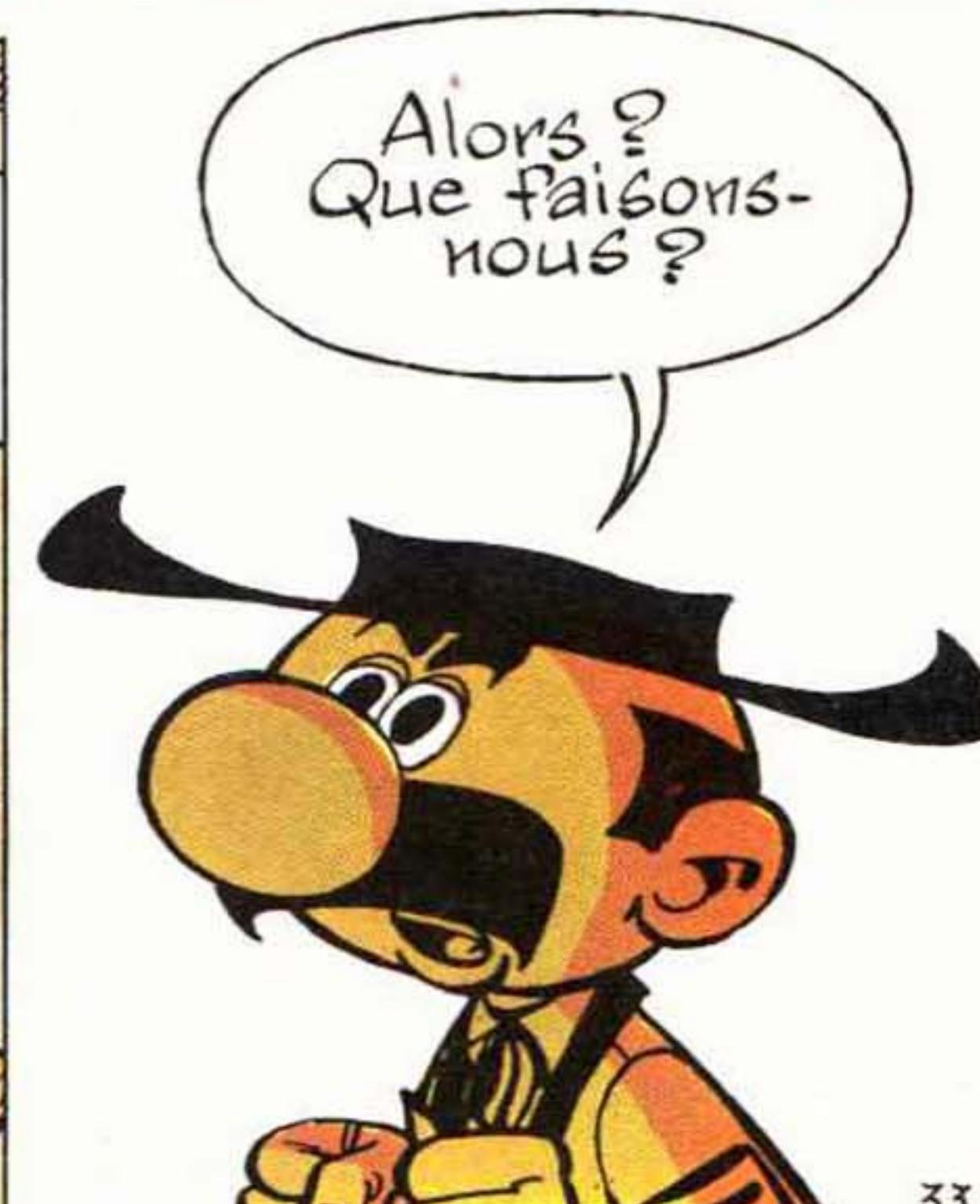
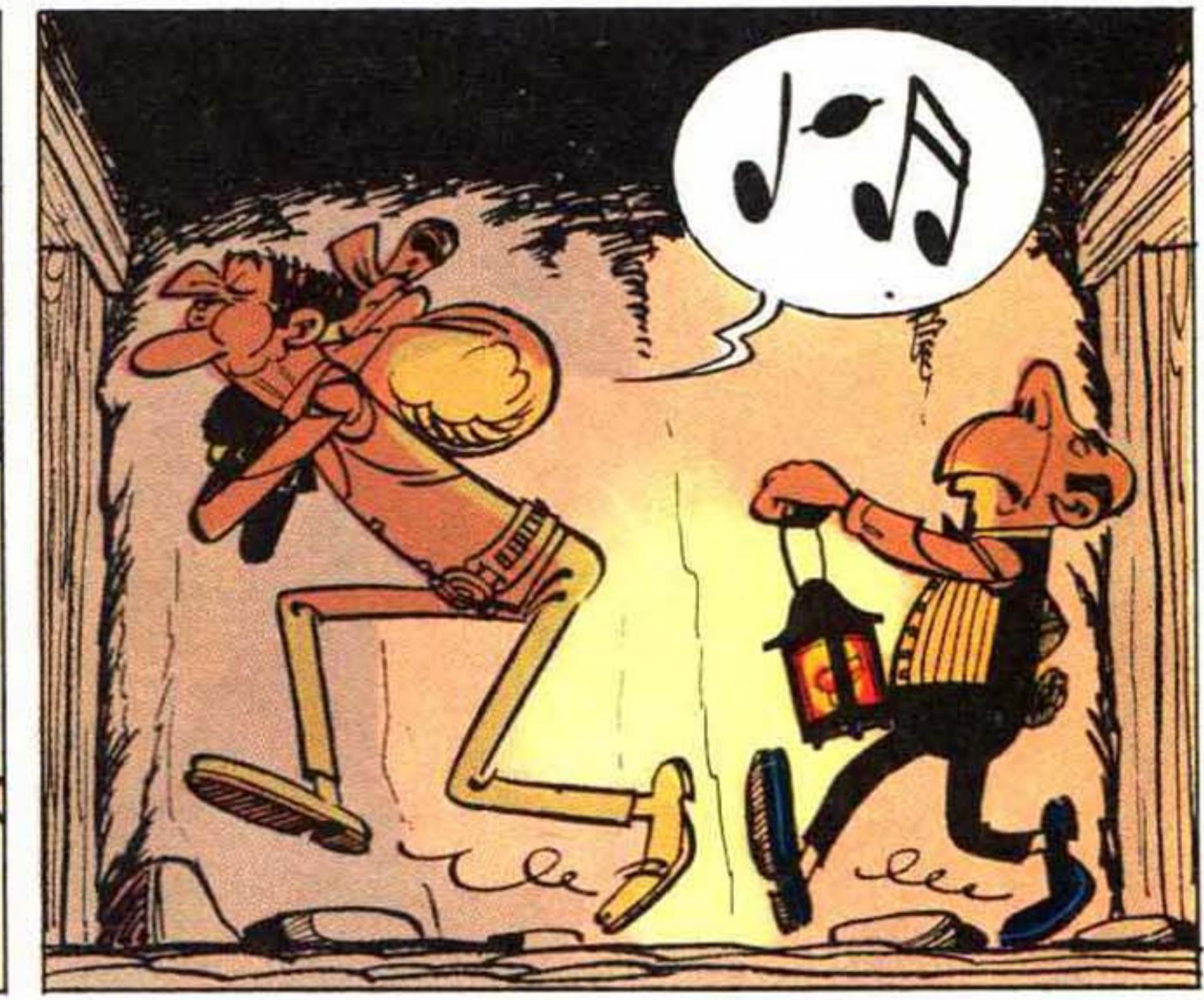
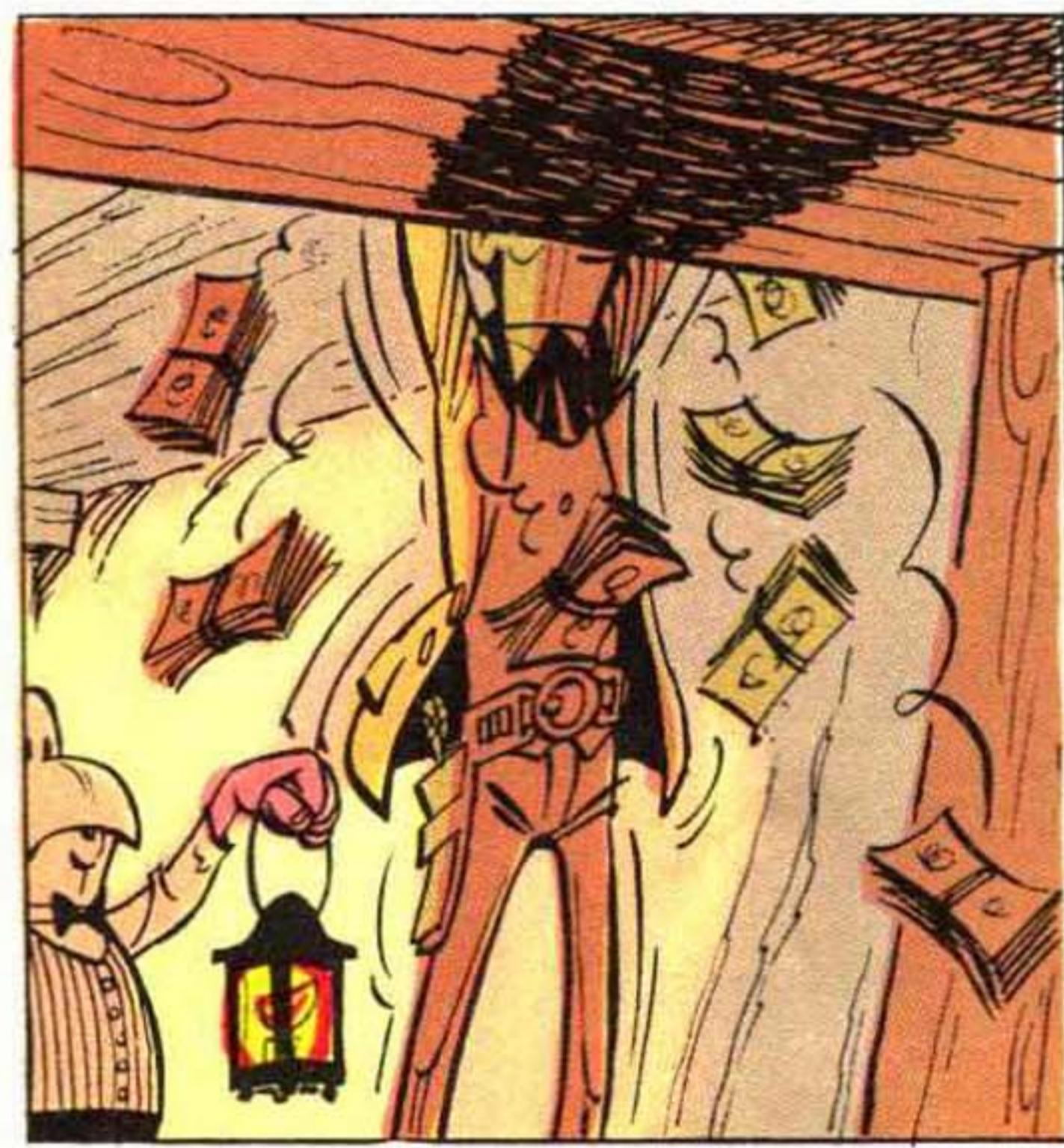
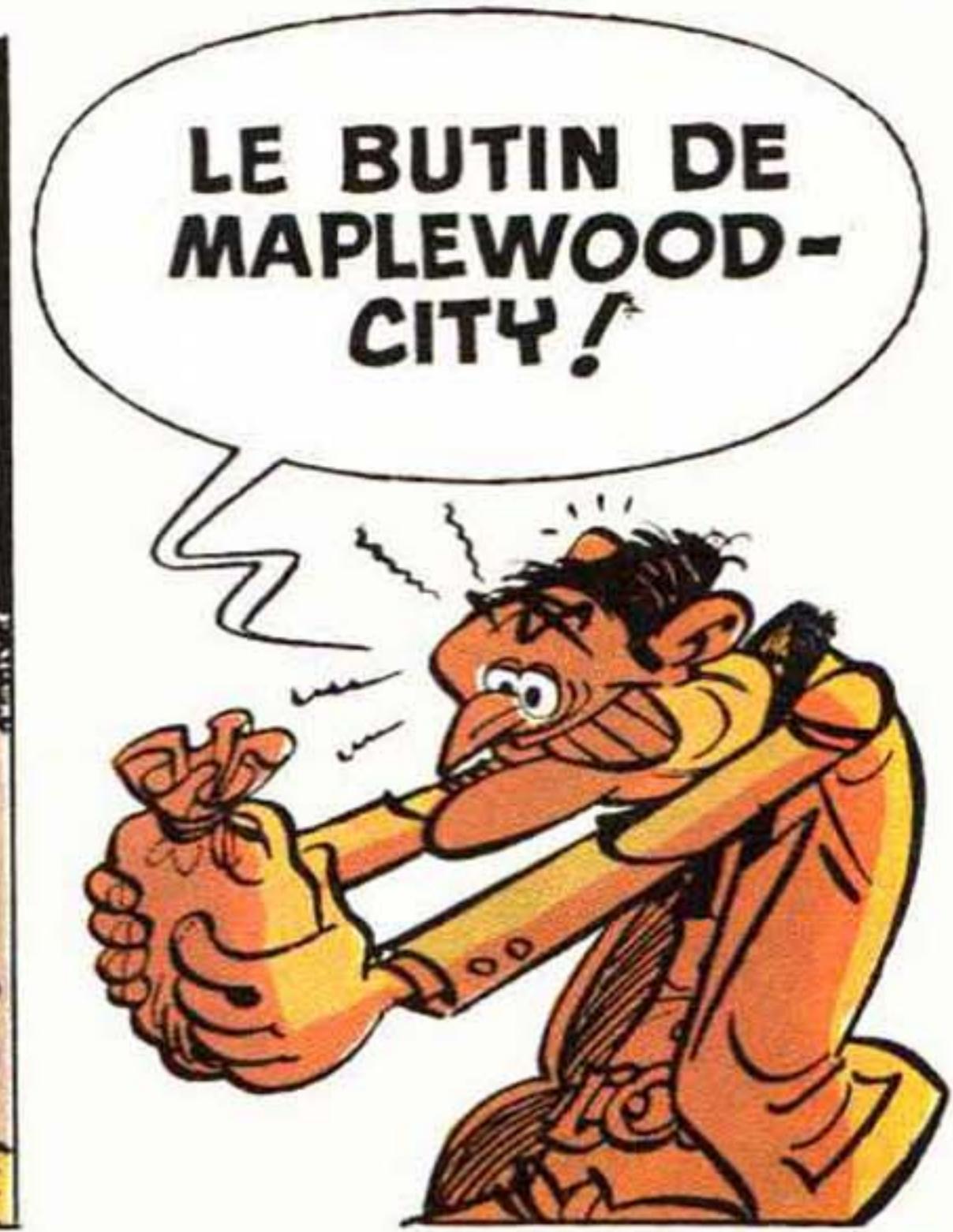
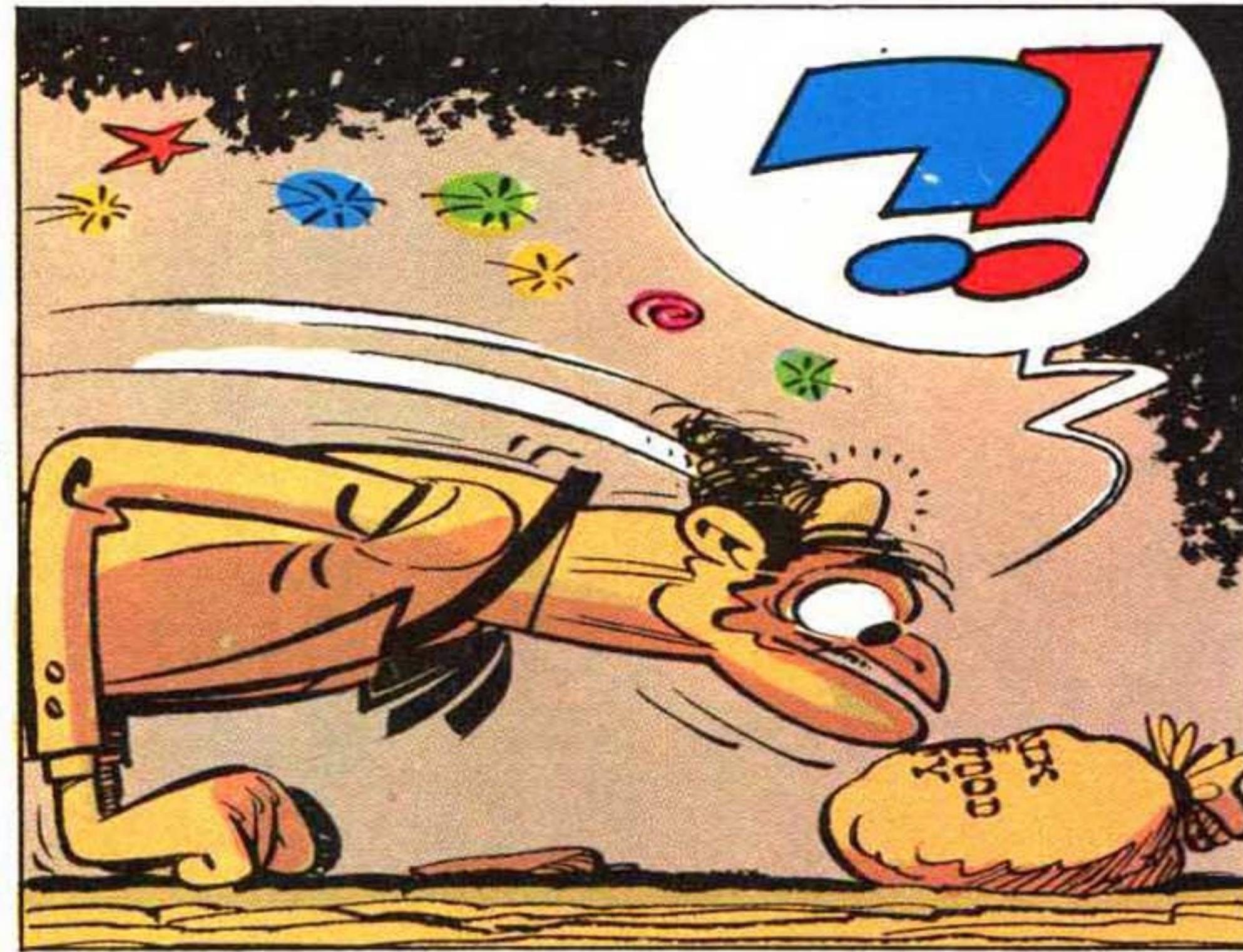
Jim et Heppy  
dans  
**L'important,  
c'est la no**

par  
P. Chevrey

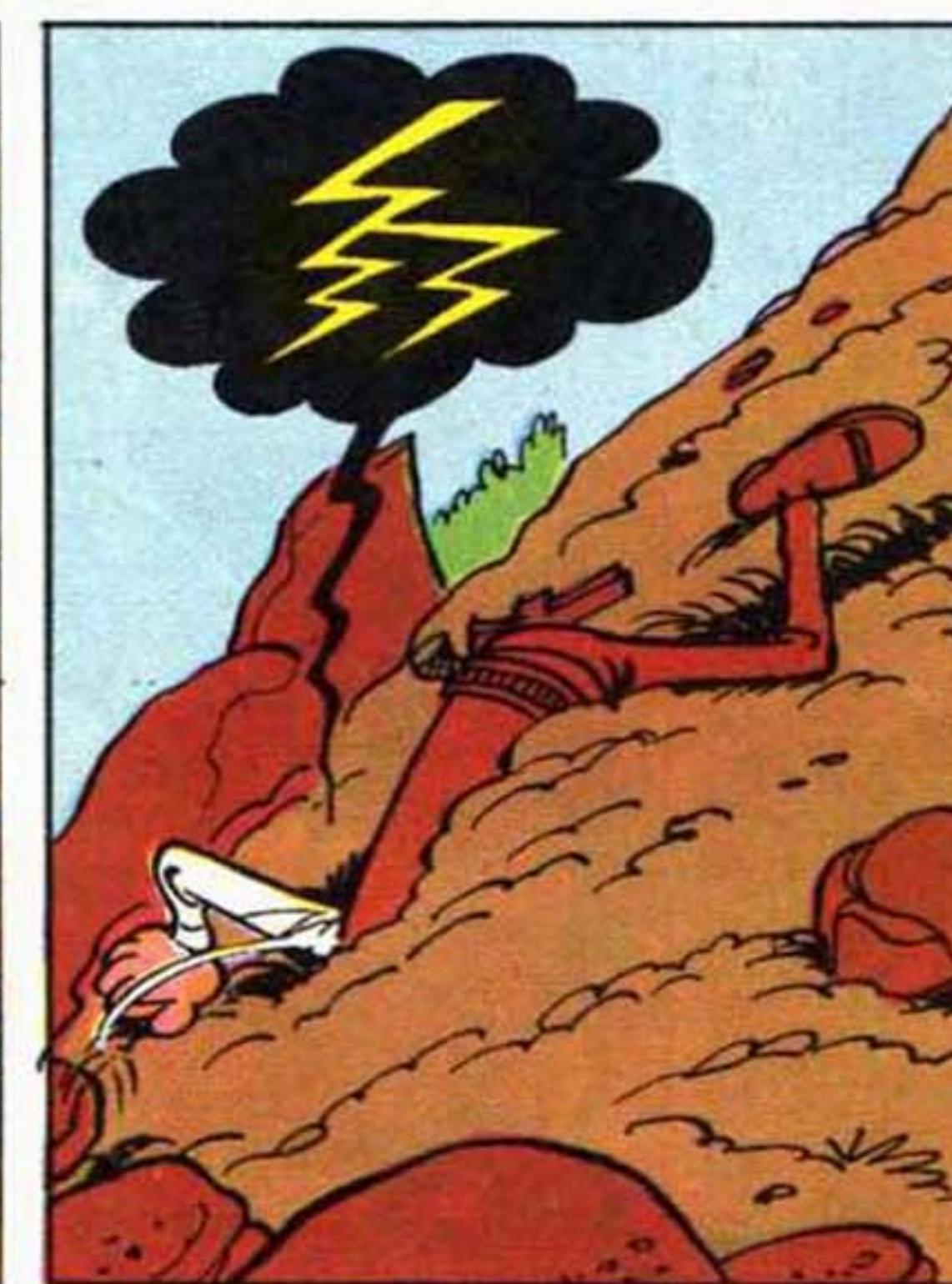
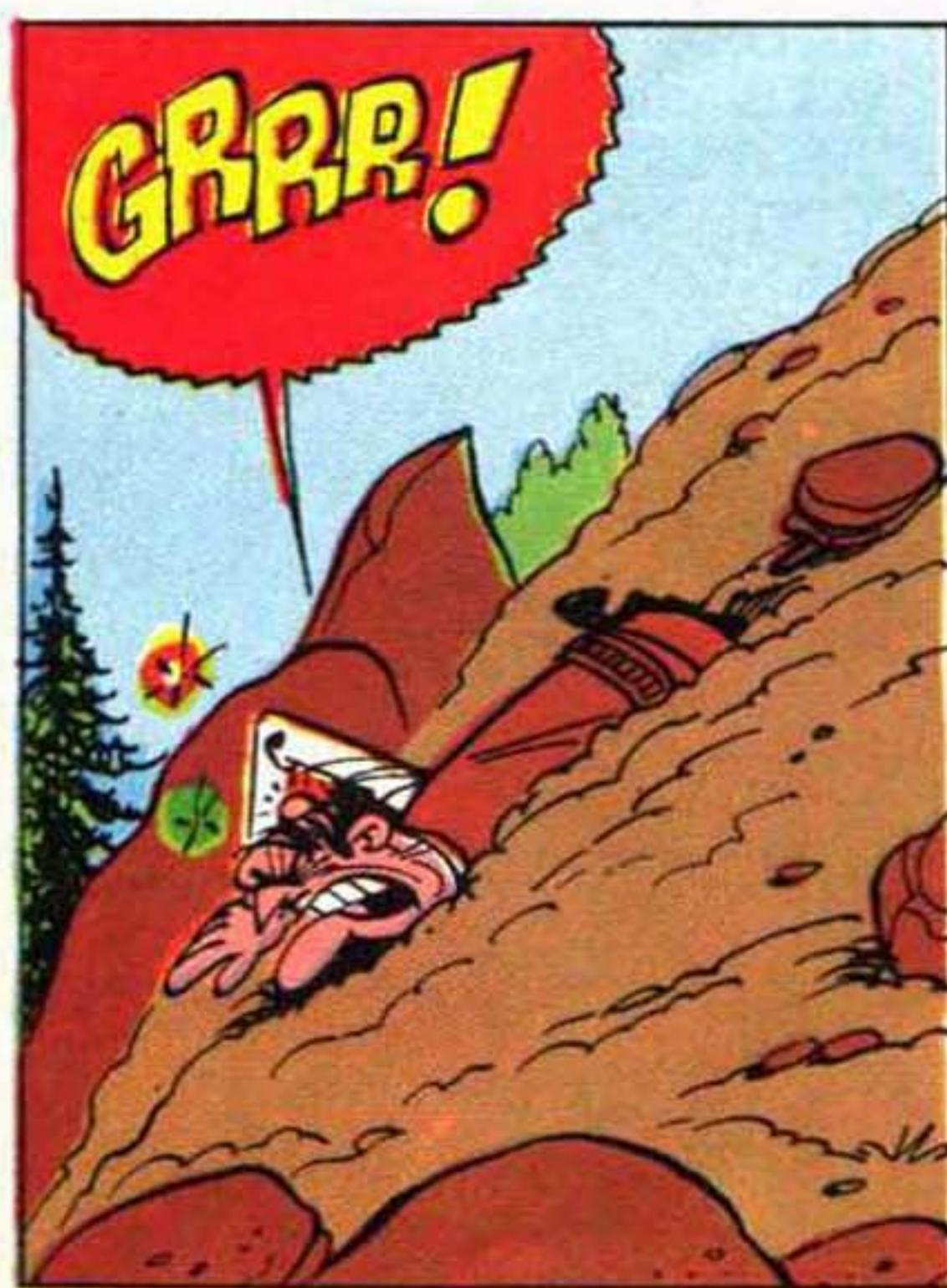
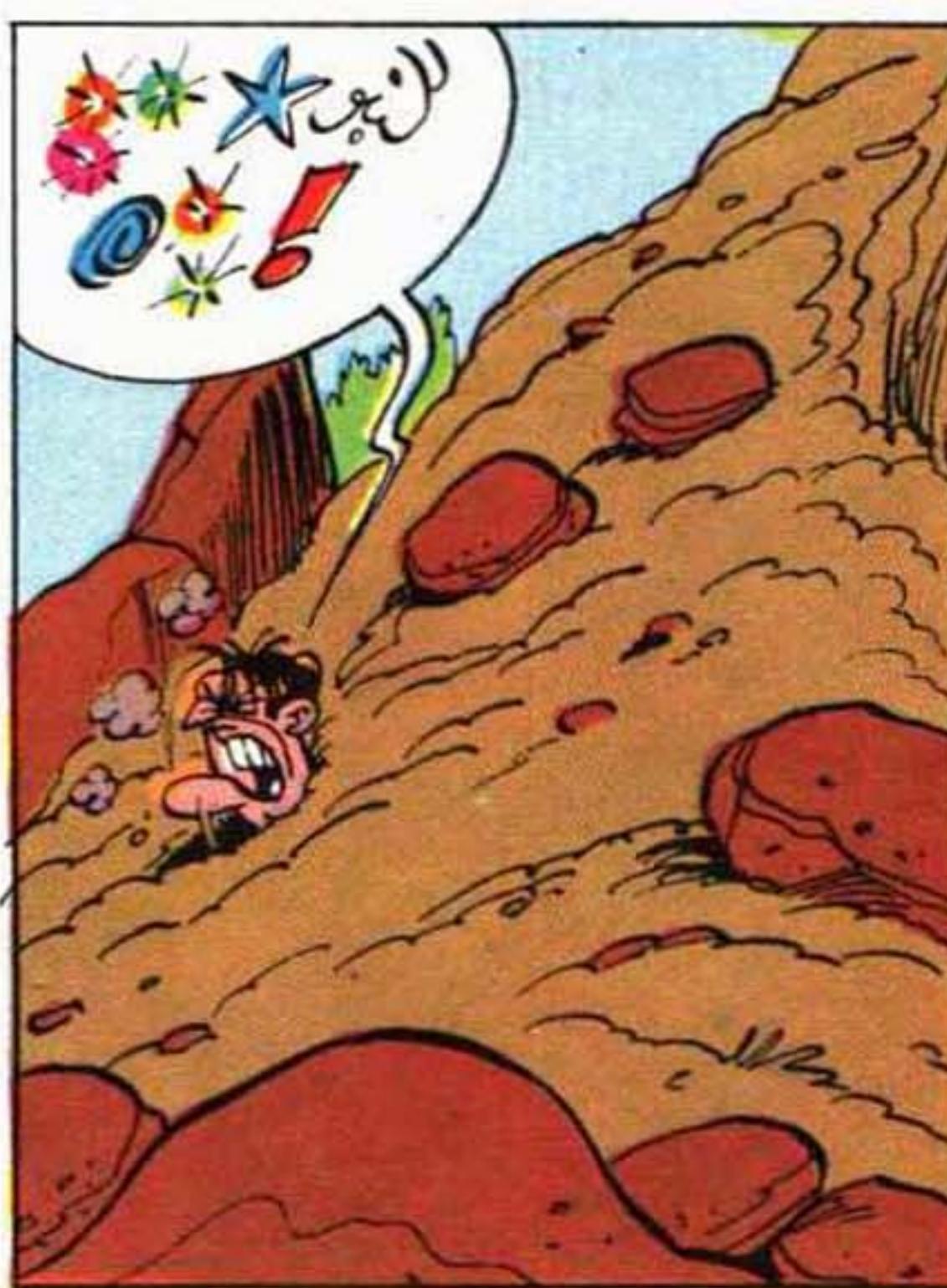
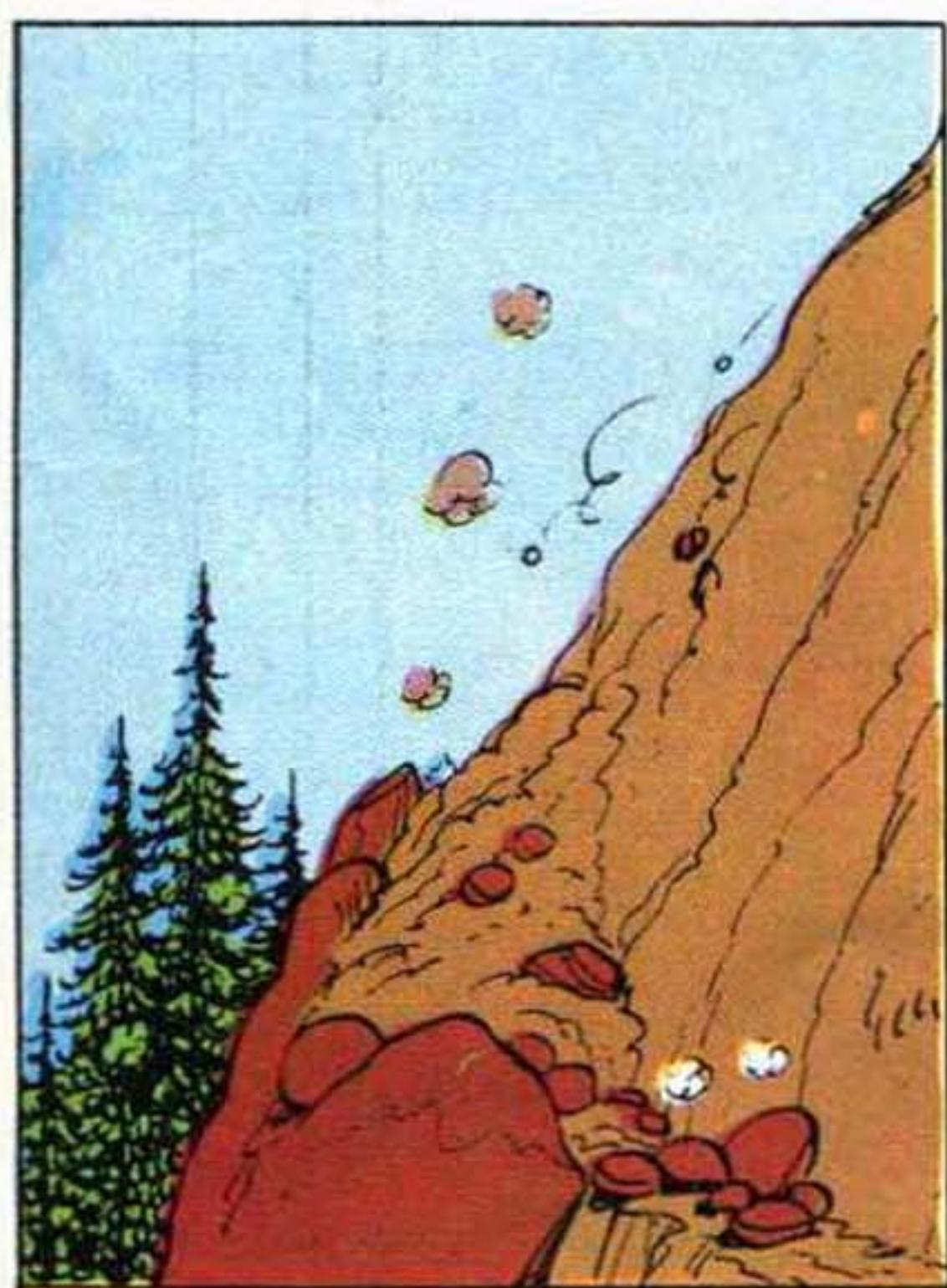
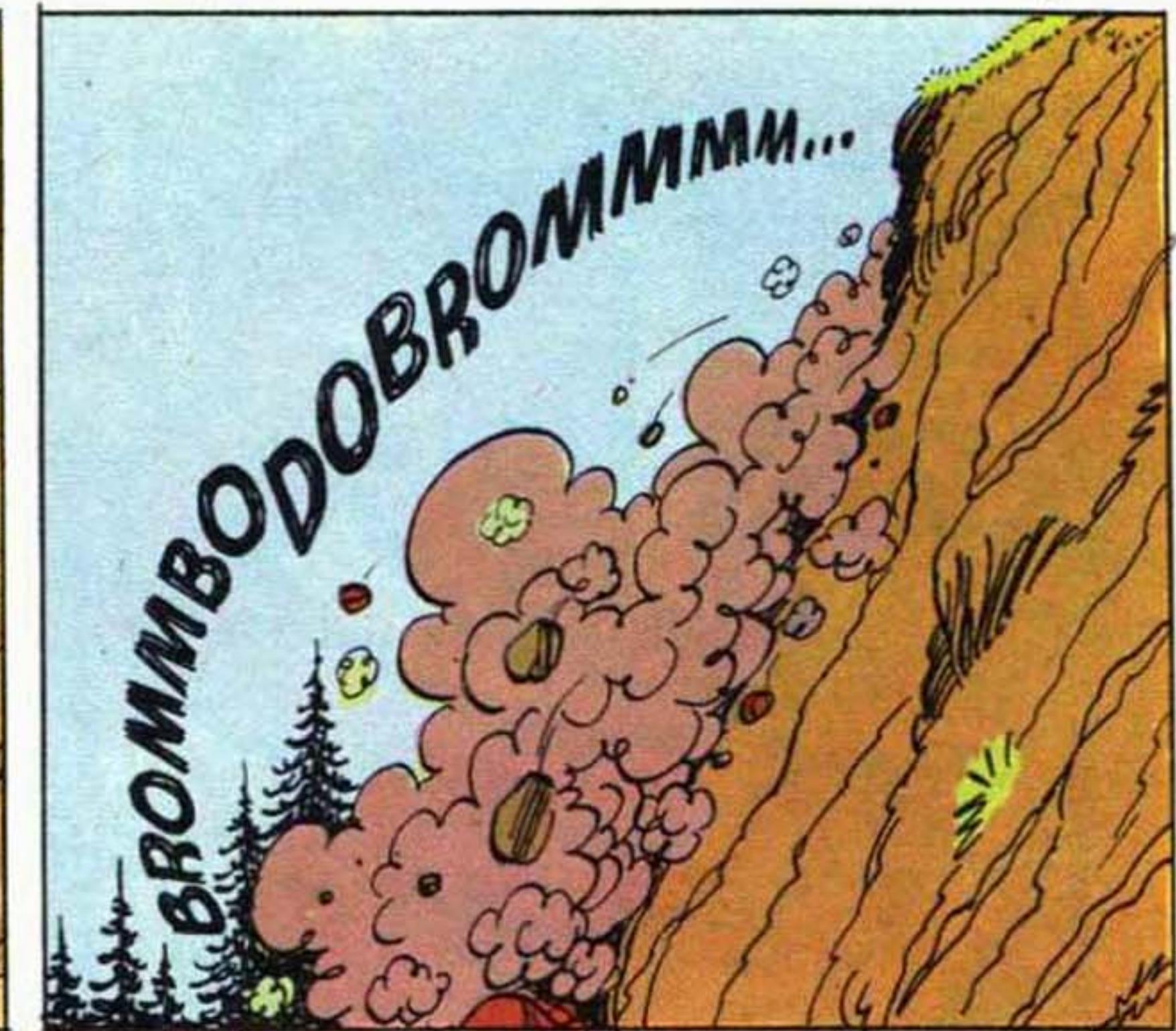
RÉSUMÉ. — Avant que le cheval anglais Sir Bubble Soap ne conduise l'horrible Caitiff jusqu'à la mine, Jim et Heppy y sont arrivés. Ils y découvrent le butin du dernier hold-up de Maplewood City.













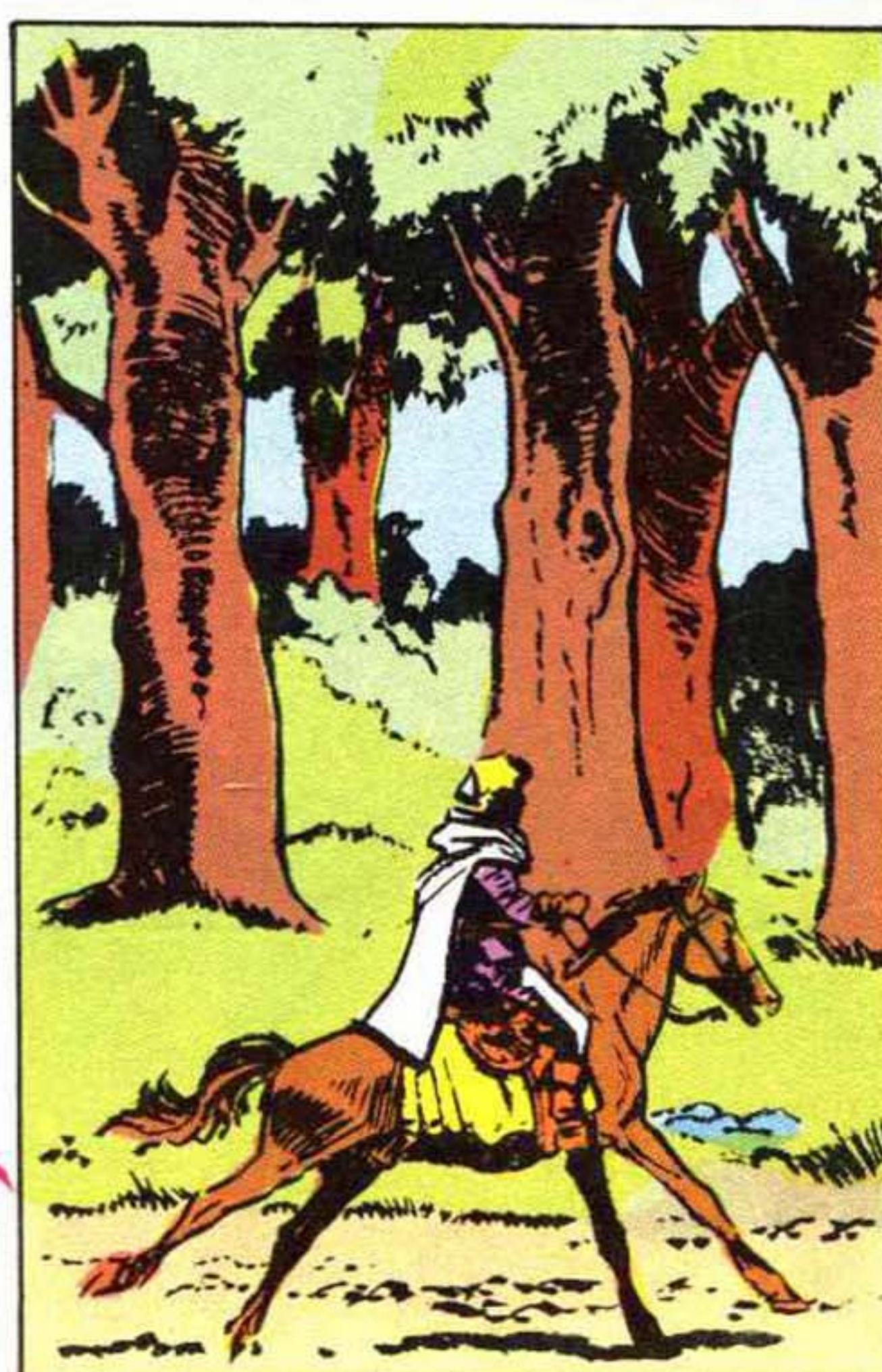
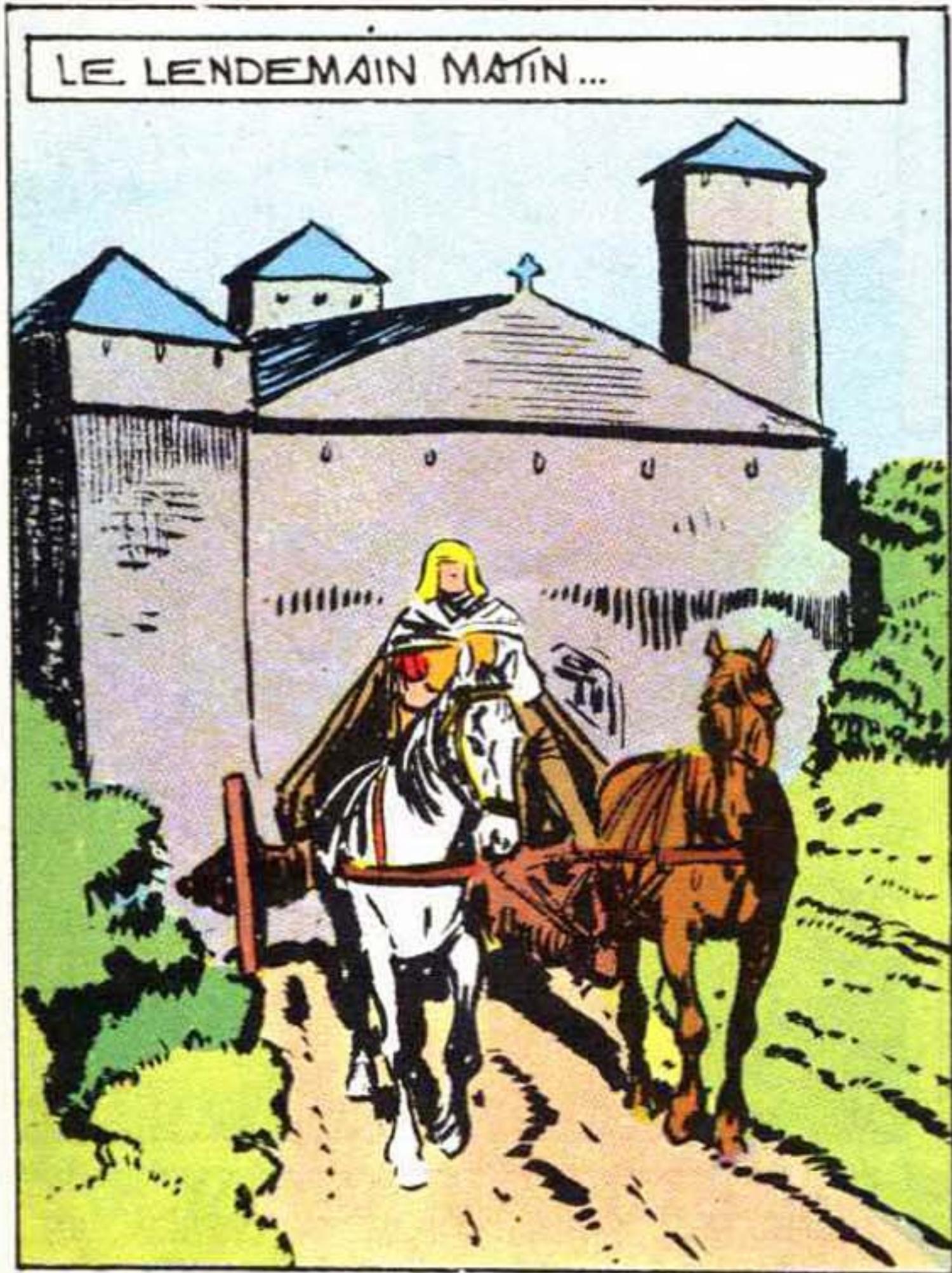
# Les sceaux des Lombards

TEXTE  
J.M. PELAPRAT

RÉSUMÉ. — Thibaud et Amaury ont découvert une escroquerie colossale mais ils sont poursuivis par des soldats. Ils demandent le droit d'Asile dans un monastère..

DESSIN  
MOUMINOUX



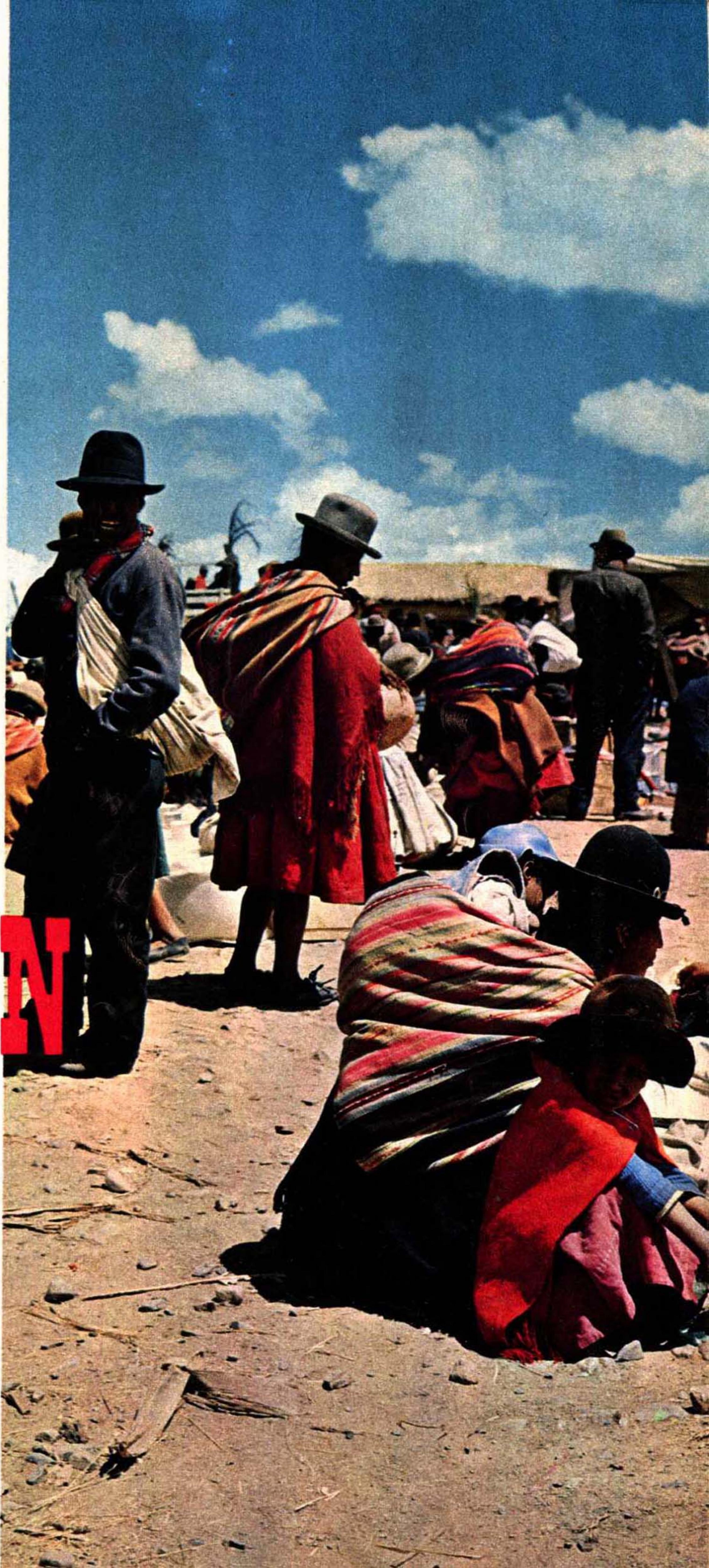


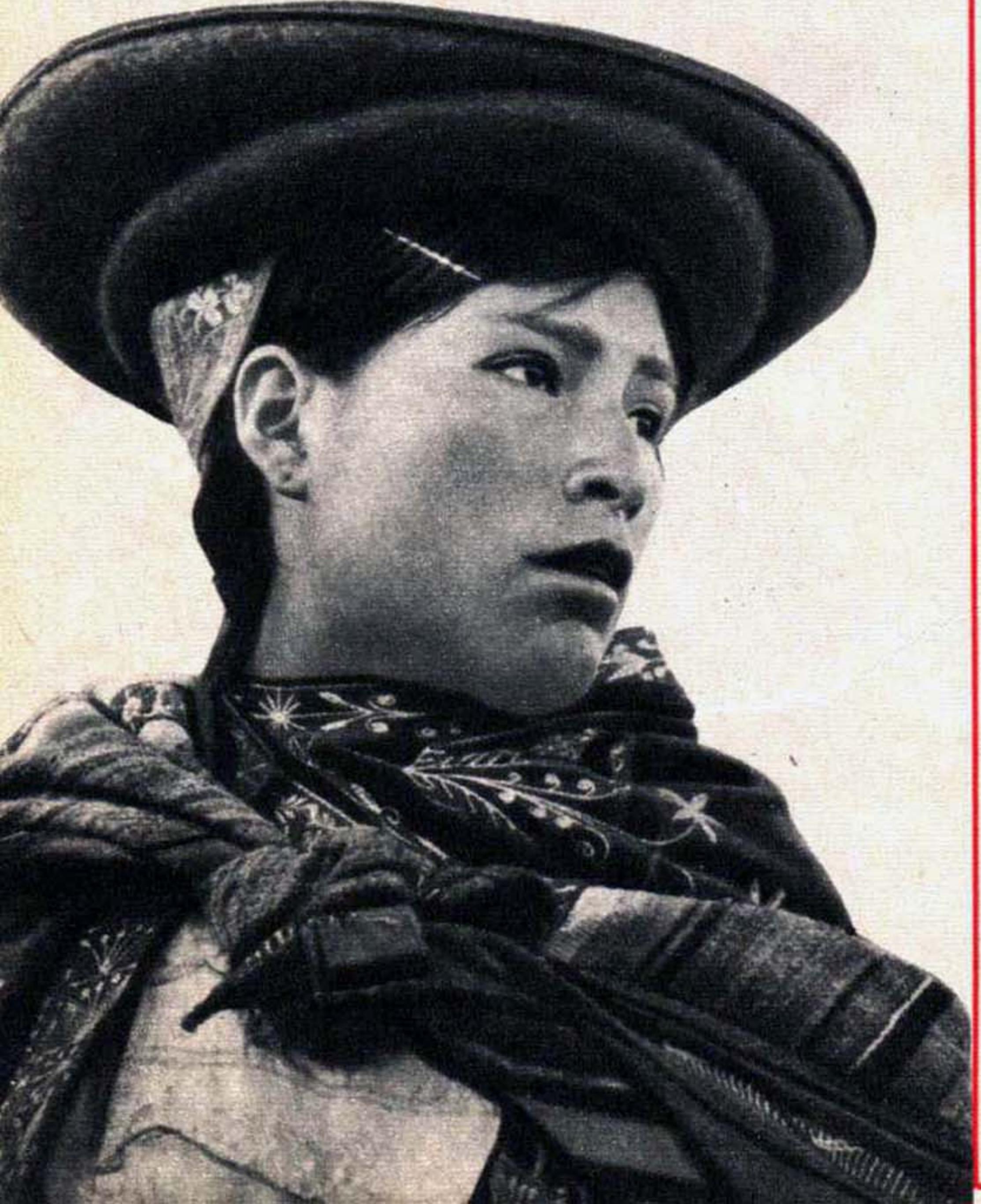


Poncho rouge, bleu,  
beige ou rayé  
pour les hommes,  
et pour les femmes,  
plusieurs jupons  
de laine aux couleurs  
criardes,  
une grande écharpe  
et un chapeau  
de feutre ou de paille  
surmontant  
deux longues nattes  
brunes.

La teinte et la forme  
de celui-ci varient  
selon les régions :  
en Bolivie,  
c'est le melon  
qui est  
le plus courant.

# L' INDIEN DES ANDES





Rejeté sur le dos de sa mère, un bébé enveloppé d'une écharpe multicolore dort ou regarde curieusement autour de lui, sans broncher...

Tels sont les indiens des Andes.

Nous les rencontrons en Colombie, en Equateur, mais surtout au Pérou et en Bolivie, où ils forment les 3/4 de la population. Ce sont des descendants de civilisations anciennes établies dans les montagnes et sur les hauts-plateaux avant même l'arrivée des Incas. Elles seraient venues d'Asie il y a vingt ou trente mille ans, mais les théories sur leur origine sont très contestées.

Les Indiens des Andes présentent des traits physiques communs : petite taille, teint foncé, visage plein et yeux bridés d'asiatiques, lèvres épaisses. Ils sont aussi unis par leur langue, le « quechua », imposé par les conquérants incas à leurs sujets. Seuls ceux du Lac Titicaca et du Nord de la Bolivie parlent « aymara ».

Ce sont des hommes taciturnes et rudes car leur existence dans les hautes terres de la Sierra (la Cordillière des Andes) est une lutte constante contre la nature hostile. Là, le froid est mordant, le vent glacial, le sol aride.

En Bolivie, ils sont les seuls à pouvoir travailler dans les mines d'étain et d'argent, à 5000 mètres d'altitude, dans des conditions aussi primitives qu'il y a 500 ans... et pour un salaire très bas.

Ailleurs, ils sont « campesinos », paysans.

Il y a quelques années, la plus grande partie des terres appartenait aux familles riches du pays qui faisaient travailler les Indiens comme de véritables esclaves. En échange, ils recevaient tout juste de quoi ne pas mourir de faim.

A présent, les réformes agraires en cours ont morcelé les pro-



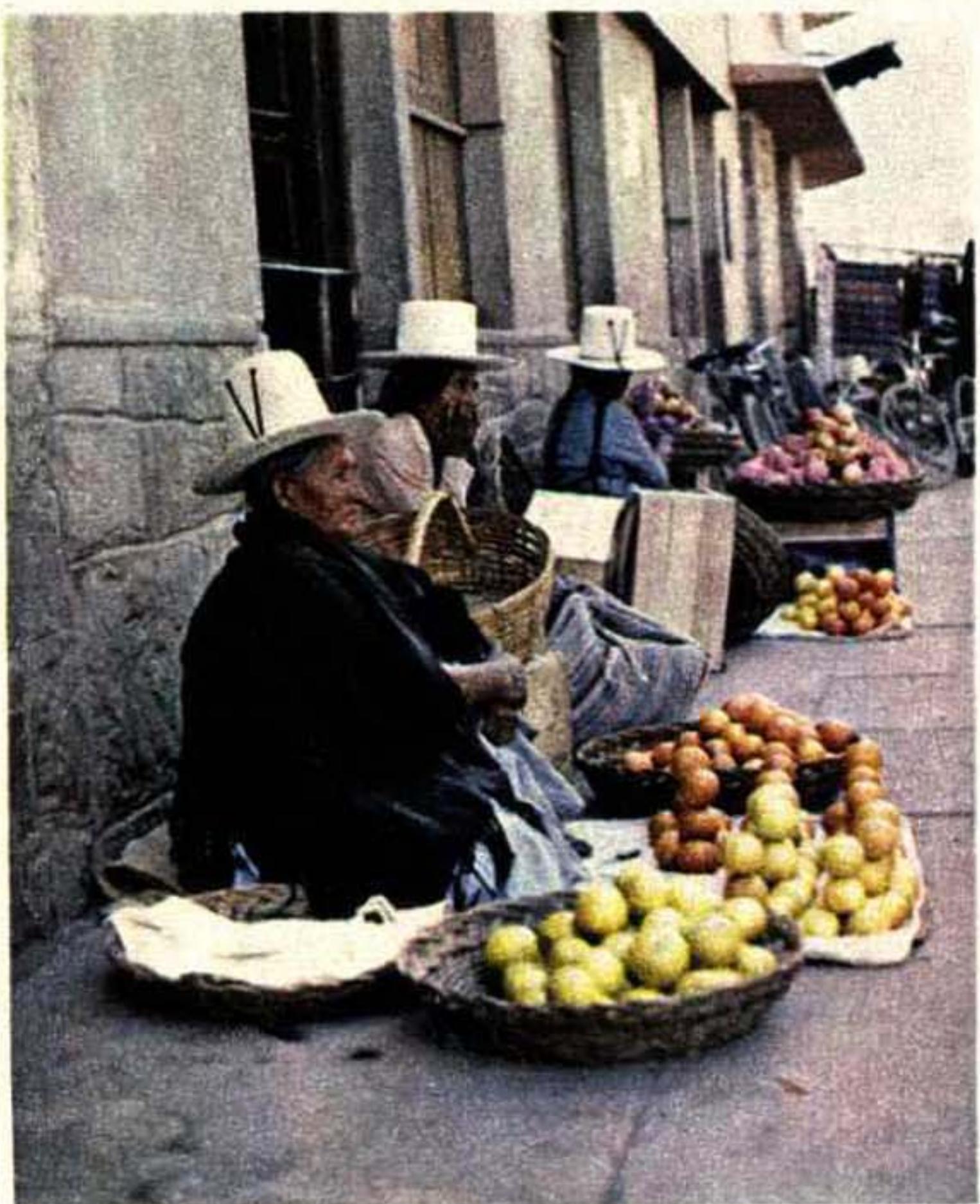
priétés et redistribué les terres aux Indiens. Chacun a son lopin sur lequel il cultive ce qu'il lui faut pour vivre avec sa famille : un peu de maïs, des oignons, des pommes de terre et de la « quinoa », une sorte de millet.

Sur l'Altiplano, vaste plateau entourant le Lac Titicaca, les moins pauvres ont quelques moutons et des lamas qu'ils élèvent pour leur laine ; des porcs et des cochons d'Inde dont ils font griller ou sécher la viande. Cette région désertique semble inhospitale : elle est pourtant la plus peuplée, uniquement d'Indiens. On les voit, accroupis dans les champs jaunes, frêles silhouettes se découplant sur le ciel bleu des Andes.

Leurs outils agraires n'ont pas changé depuis le temps des Incas, ils utilisent encore, pour labourer, un soc de bois que les hommes enfoncent eux-mêmes dans le sol pierreux...

Ils vivent dans de petites maisons carrées sans fenêtres, d'argile séchée au soleil et de paille : le « pisé », couvert d'un toit de chaume. Sur le sol en terre battue, couvertures et peaux de lama servant de lit à la famille. Là, chaque soir, parents et enfants s'allongent pour dormir, serrés les uns contre les autres pour se tenir chaud, tout habillés car pendant la nuit la température peut descendre jusqu'à moins 15. Le matin on se lève avec le jour : dès 6 heures. La mère de famille prépare la soupe, du maïs bouilli dans de l'eau chaude et s'occupe de ses plus jeunes enfants qu'elle emmènera au champ avec elle. Les autres passeront la journée à l'école... à moins qu'on ait besoin d'eux pour faire la récolte ou retourner la terre. Mais aux durs travaux des champs ils préfèrent la classe. Ils apprennent, comme tous les enfants du monde, à lire et à écrire leur langue nationale : l'espagnol que leurs parents ignorent encore.





Au bord du lac Titicaca, bleu comme la Méditerranée, poussent de longs roseaux : les « totoras ». Sur la berge, les indiennes lient les gerbes couleur de miel pour en faire les canoés pointus des pêcheurs ou le toit de leur masure.

Réunies en d'épaisses couches, les « totoras » forment aussi les îlots flottants, sur lesquels vivent les indiens Urus, au milieu du lac. Derniers descendants d'une population presque disparue, ceux-ci prétendent, selon la légende, n'être ni dieux ni hommes... Ils ne se sont jamais mêlés aux groupes riverains et se contentent pour vivre des poissons du lac, les « bogas ».

Chaque dimanche, dans tout village indien, a lieu la « feria », le marché, qui est un événement important, dans la vie des paysans. Très tôt, ce jour-là, ils quittent leur hameau et, chargés des marchandises qu'ils vont échanger ou vendre, ils se dirigent vers la « feria » la plus proche. Partout sur les routes et les chemins de la Sierra, on voit alors ces longues processions avançant lentement, indiens courbés sous le poids de lourds fardeaux, minuscules points de couleurs sur la terre et la pierre ocres.

Sur la place du village, les femmes, accroupies, vendent les fruits

et les légumes disposés en petits tas bien alignés devant elles. A l'étalage de l'herboriste, des boîtes de fer contiennent les colorants pour les laines et les étoffes ; jaune canari, vert jade, bleu de Prusse... et des brins d'herbe séchés, des cailloux, des morceaux de papier argent. Remèdes, drogues, talismans, quels pouvoirs magiques renferment-ils ? Car les Indiens, évangélisés au XVI<sup>e</sup> siècle, ont cependant conservé certaines de leurs anciennes superstitions. Ils adorent de nombreux esprits et vénèrent les mêmes divinités qu'au temps de l'Empire du Soleil. Pacha Mama, la déesse Terre, est vénérée comme la Vierge Marie des Chrétiens.

Le vendeur de coca est le personnage inévitable de la « feria » andine. Que deviendraient les Indiens sans les feuilles de coca au goût amer qu'ils mastiquent jour et nuit ? Elles les aident à mieux supporter la faim, le froid, la fatigue et le mal des montagnes...

A Otavalo, en Equateur, on trouve de très beaux ponchos. A Pisac, au Pérou, la « feria » est un tourbillon de couleurs. A Tarabuco, en Bolivie, les Indiens portent un chapeau de cuir rigide qui imite le casque des Conquistadors. Et ils arpencent les ruelles du village en jouant du « charango », une sorte de petite mandoline au son grêle, monotone...

La musique des Andes est pure et mélancolique. C'est l'expression d'un peuple résigné et courageux face à un paysage démesuré. Elle est étroitement mêlée à leur vie quotidienne, à leurs cérémonies religieuses et politiques. Il suffit d'un anniversaire, d'une fête, ou plus simplement de quelques verres de « chicha » — bière de maïs — pour que l'Indien se mette à jouer de la « kéra », la flûte, ou de la « sampona », flûte de Pan. Ces flûtes sont en roseau et il en existe de toutes les tailles : certaines « samponas » font un mètre de long ! Souvent ils jouent en marchant et tout au long du chemin, hommes et femmes se joignent à leur farandole.

Parfois l'Indien quitte son village de la Sierra pour aller à la ville où il espère que sa vie sera plus facile. Mais il est trop arriéré et inapte à occuper un poste lucratif. Les enfants cirent les chaussures dans les squares. Les femmes vendent des fruits ou du pain au bord des trottoirs, dans les marchés... ou elles proposent aux passants les marchandises hétéroclites jetées en vrac dans une caisse de bois : shampoings, peignes, bonbons, lacets... Les rues pentues de la Paz, en Bolivie, sont transformées en marchés Indiens permanents. Là, ils vivent comme dans leur village de la Sierra.

La rue Sagarnaga est la plus célèbre. Elle grimpe derrière l'église San Francisco au portique baroque de pierre ocre, bordée de vieilles maisons de style colonial et d'étalages pleins de couleurs.

Les gens se heurtent, s'évitent, se pressent, chargés de paniers, d'enfants, de baluchons. Ponchos, jupes aux tons criards, écharpes aux longues franges sont pendus sur le seuil des boutiques... Dans de petites vitrines, des chapeaux se suivent, bien alignés.

Dans la Casa Flora, au bout de la rue, on trouve de tout : couvertures en peaux de lama ou de vigogne, bonnets pointus, casque de carnaval, accrochés sur les murs, coffres de cuir empilés dans les coins, étagères chargées de vases, de statues, de pièces d'argent...

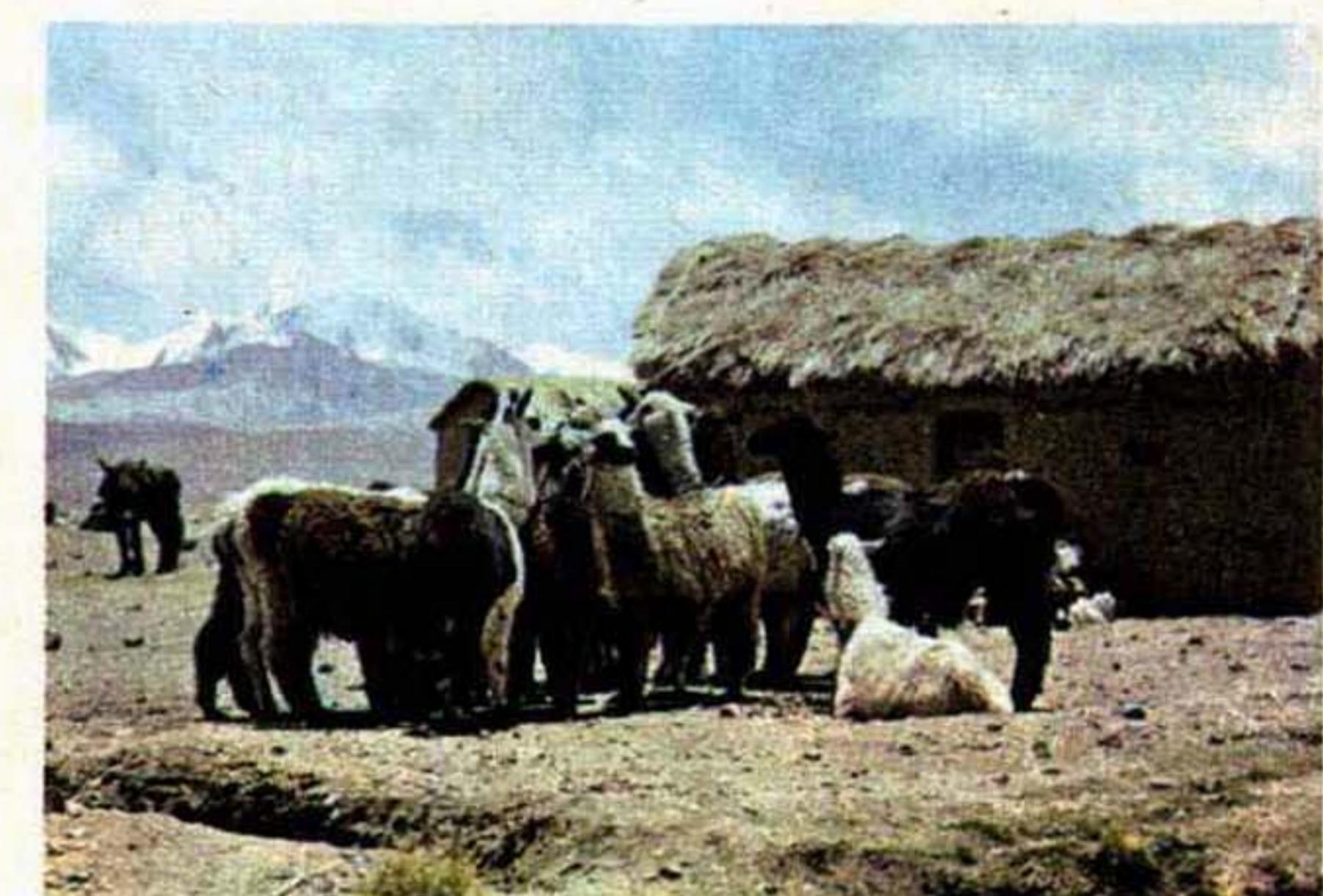
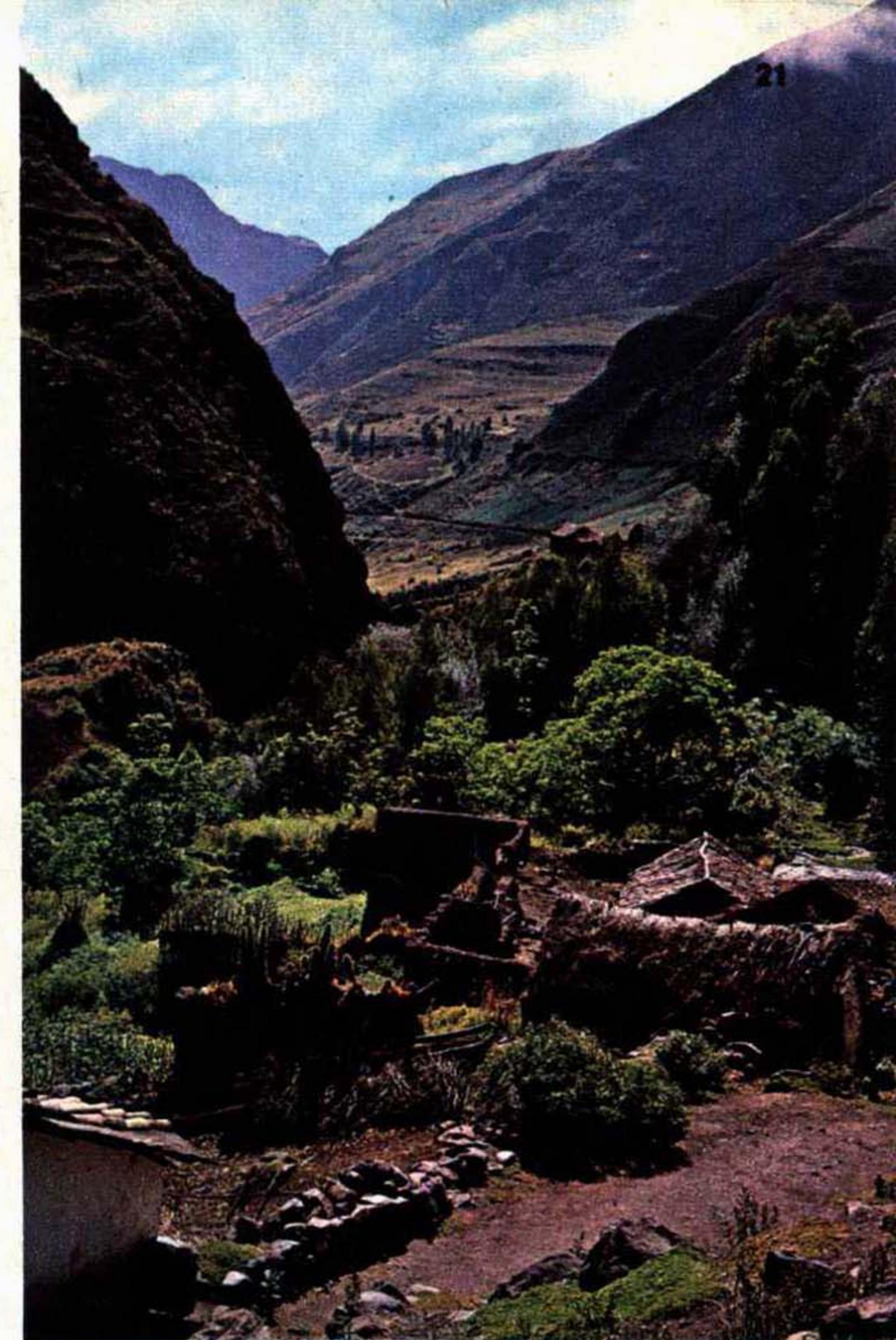
Flora nous fait les honneurs de son petit musée et explique...

Elle a commencé à travailler lorsqu'elle avait 13 ans, dans cette même rue ; elle vendait des citrons un peu plus bas... Elle était pauvre, mais elle a tant travaillé qu'un jour elle a pu enfin réalisé son rêve : acheter une boutique. Avec l'argent qu'elle a mis des années à gagner et qui lui a coûté tant d'efforts, elle a élevé ses enfants. Ses deux fils vont à l'Université, l'un sera dentiste, l'autre ingénieur.

Mais le cas de Flora est peu fréquent. Il reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour que les Indiens illétrés et non évolués puissent participer, en même temps que les Blancs et Métis à la construction de leur pays.

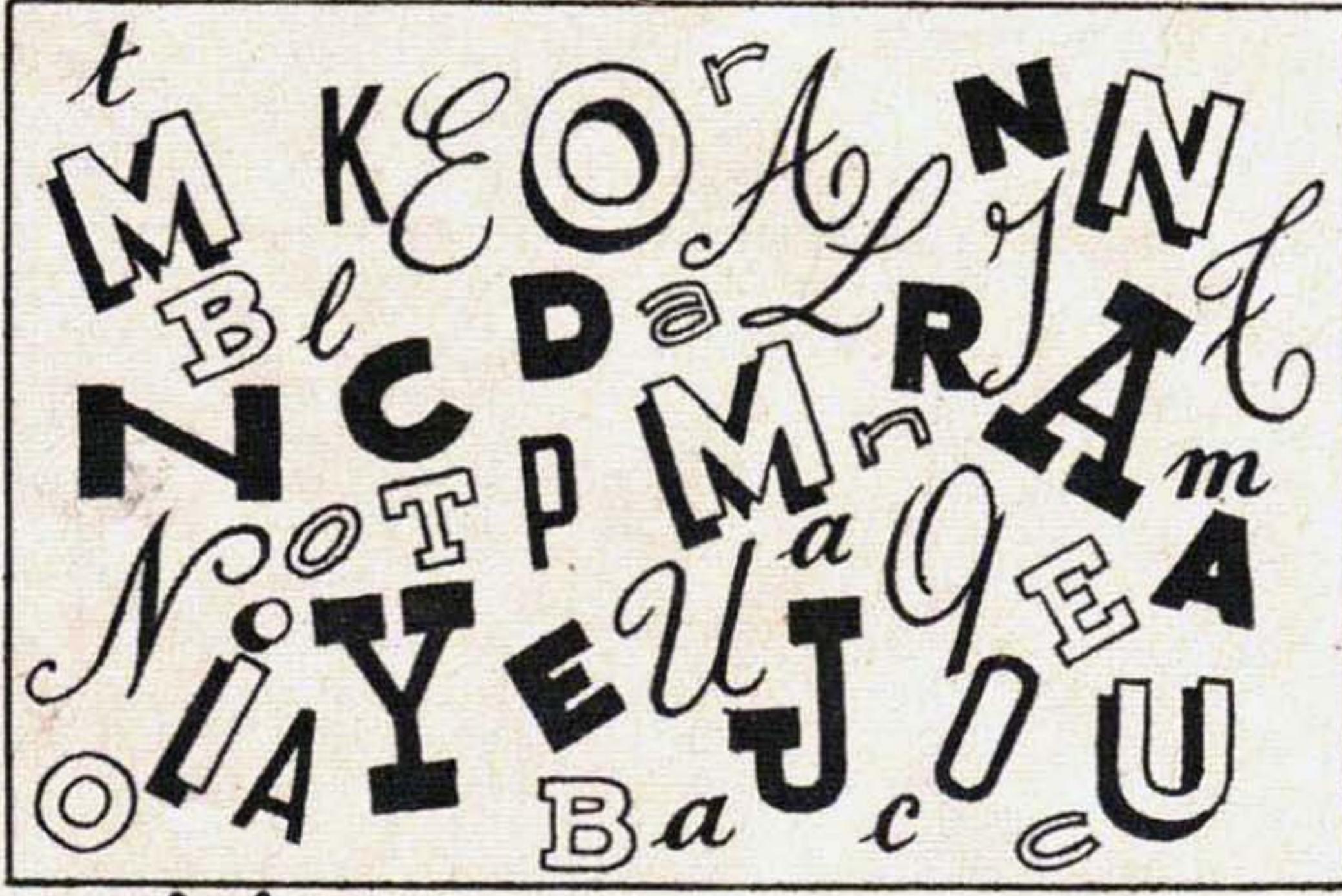
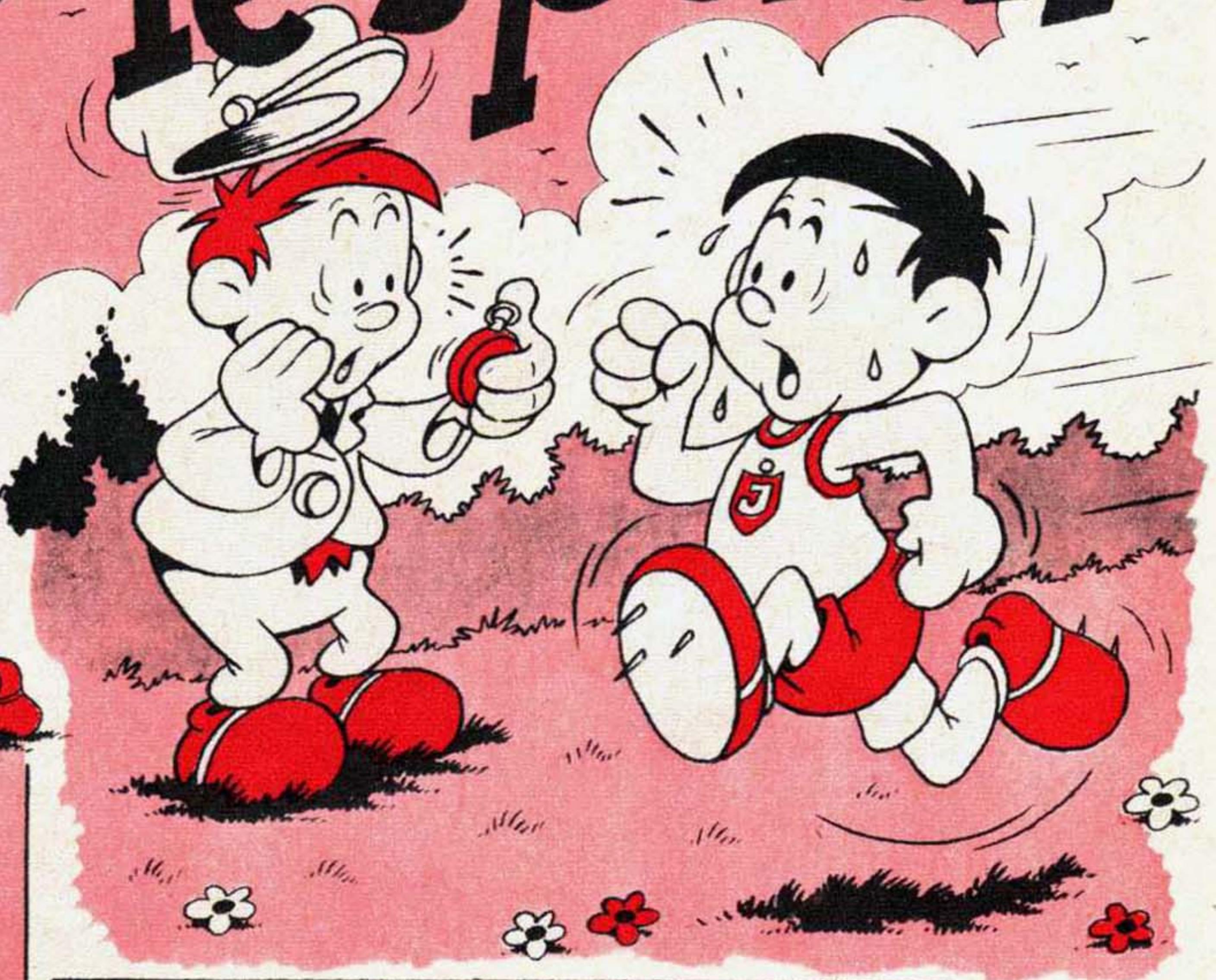
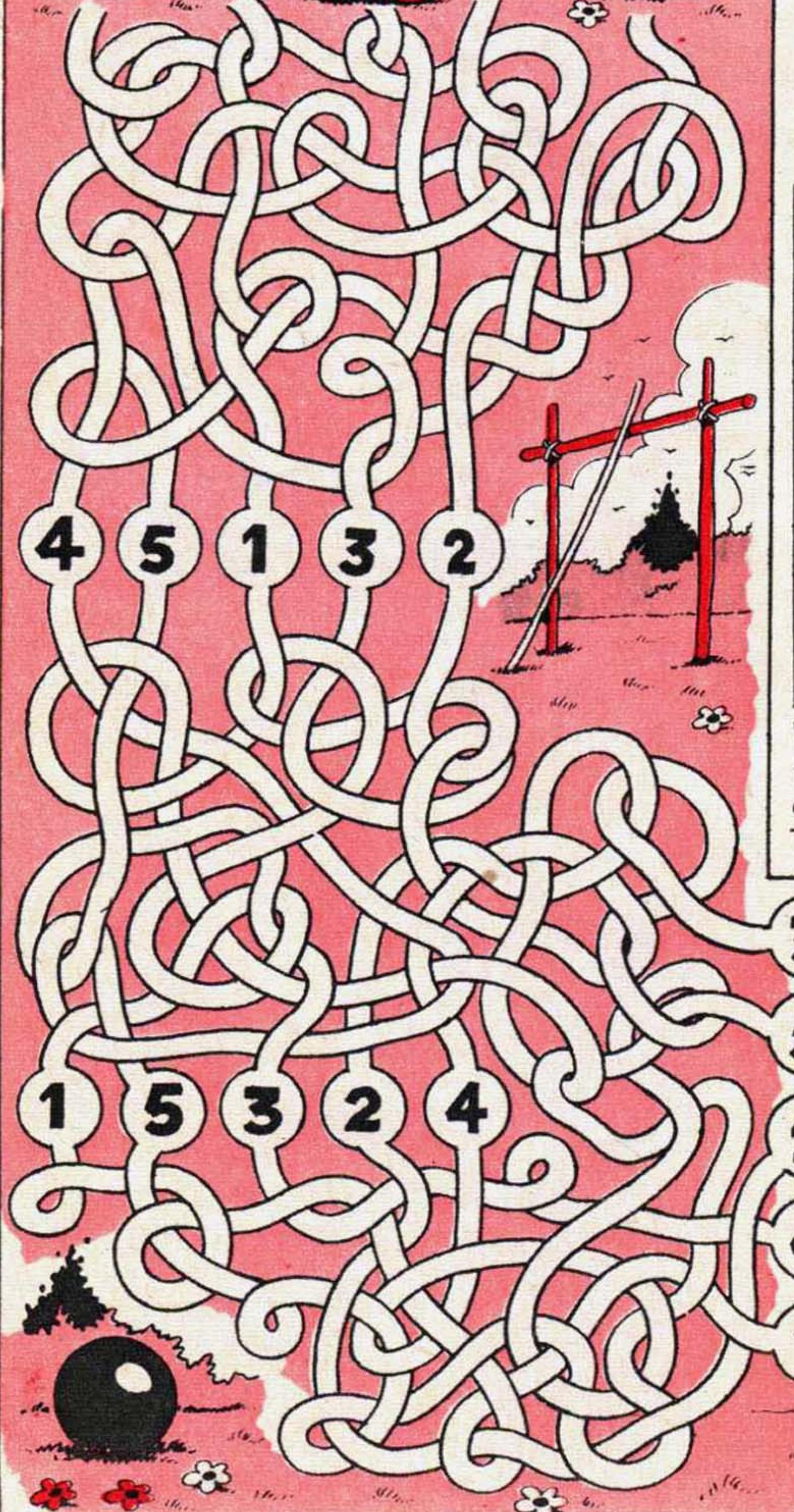
Il y faudra du temps, des écoles et énormément de bonne volonté.

Photo Mireille VAUTIER - texte Danielle SCIALOM.



# Jules le sportif

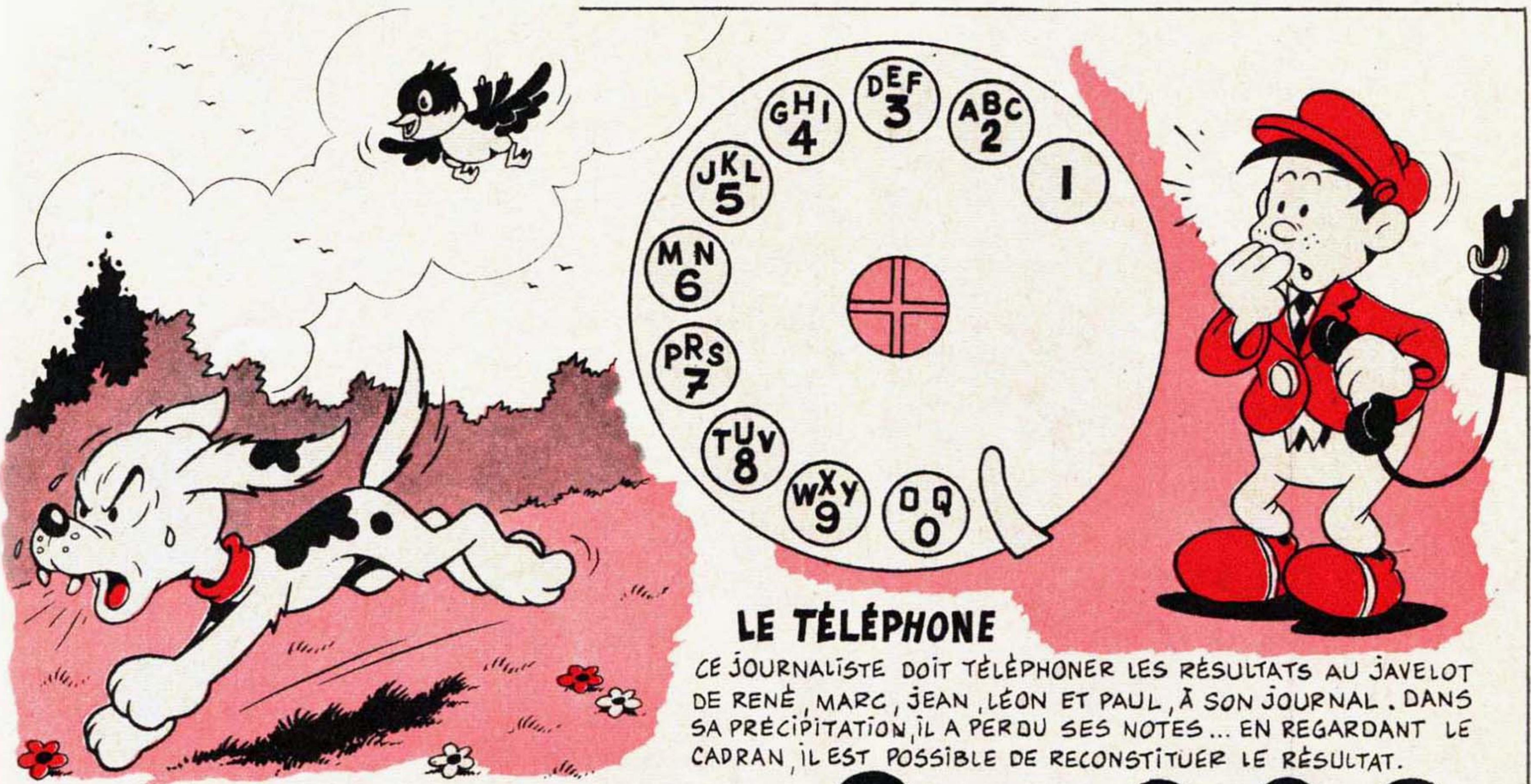
VOUS ENTRAÎNE SUR LES STADES



LE MINI-MARATHON EST UNE ÉPREUVE QUI EN COMPREND PLUSIEURS... CHACUN DE CES FRINGANTS ATHLETES, EN SUIVANT SON COULOIR SE TROUVE CLASSE À CHAQUE DISCIPLINE... LEQUEL D'ENTRE EUX GAGNE AU CLASSEMENT GÉNÉRAL?

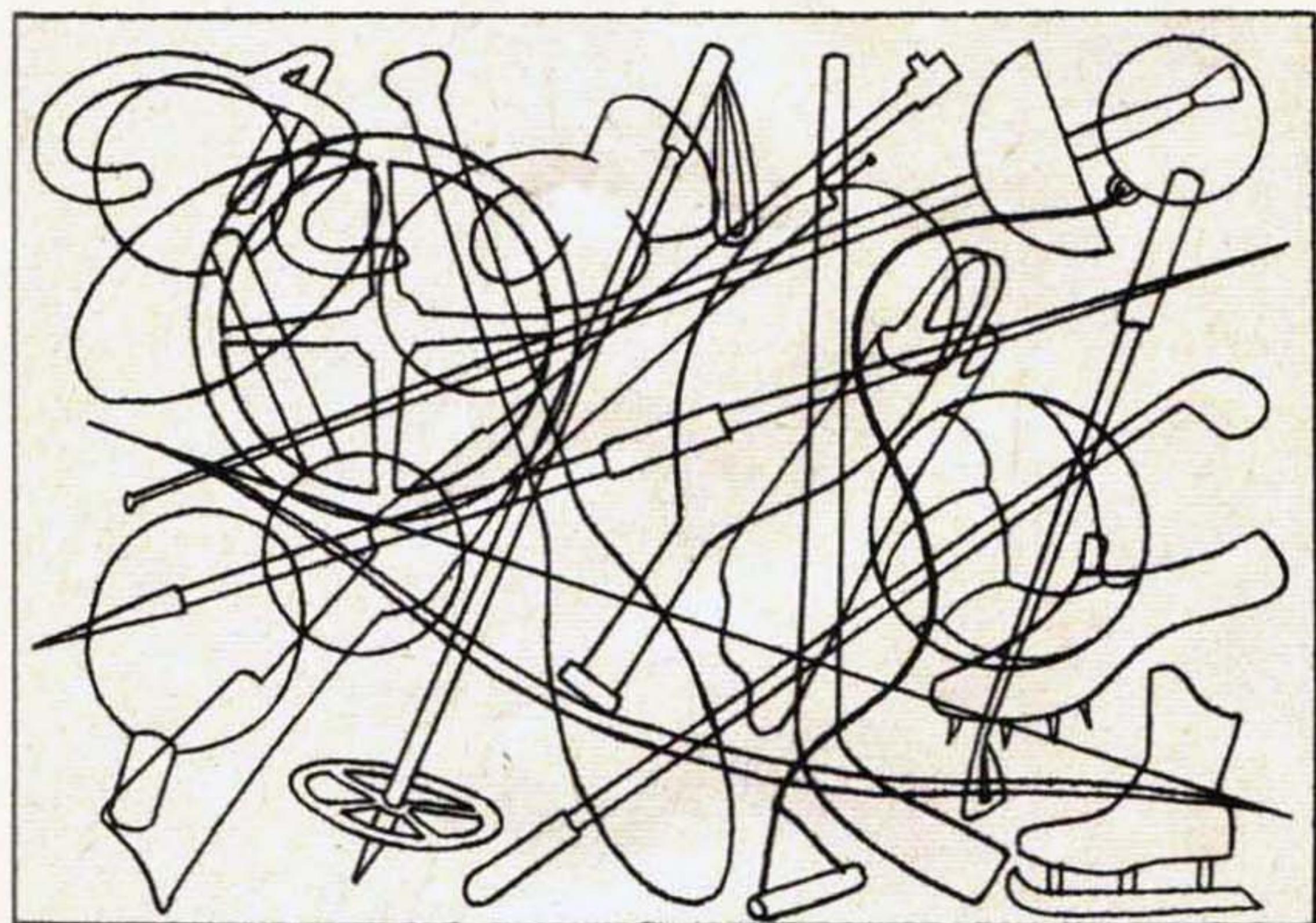
EN GROUPANT LES LETTRES DE MÊME FAMILLE, ON TROUVE CELLES COMPOSANT LES NOMS DE HUIT SPORTIFS CÉLÉBRES.





### LE TÉLÉPHONE

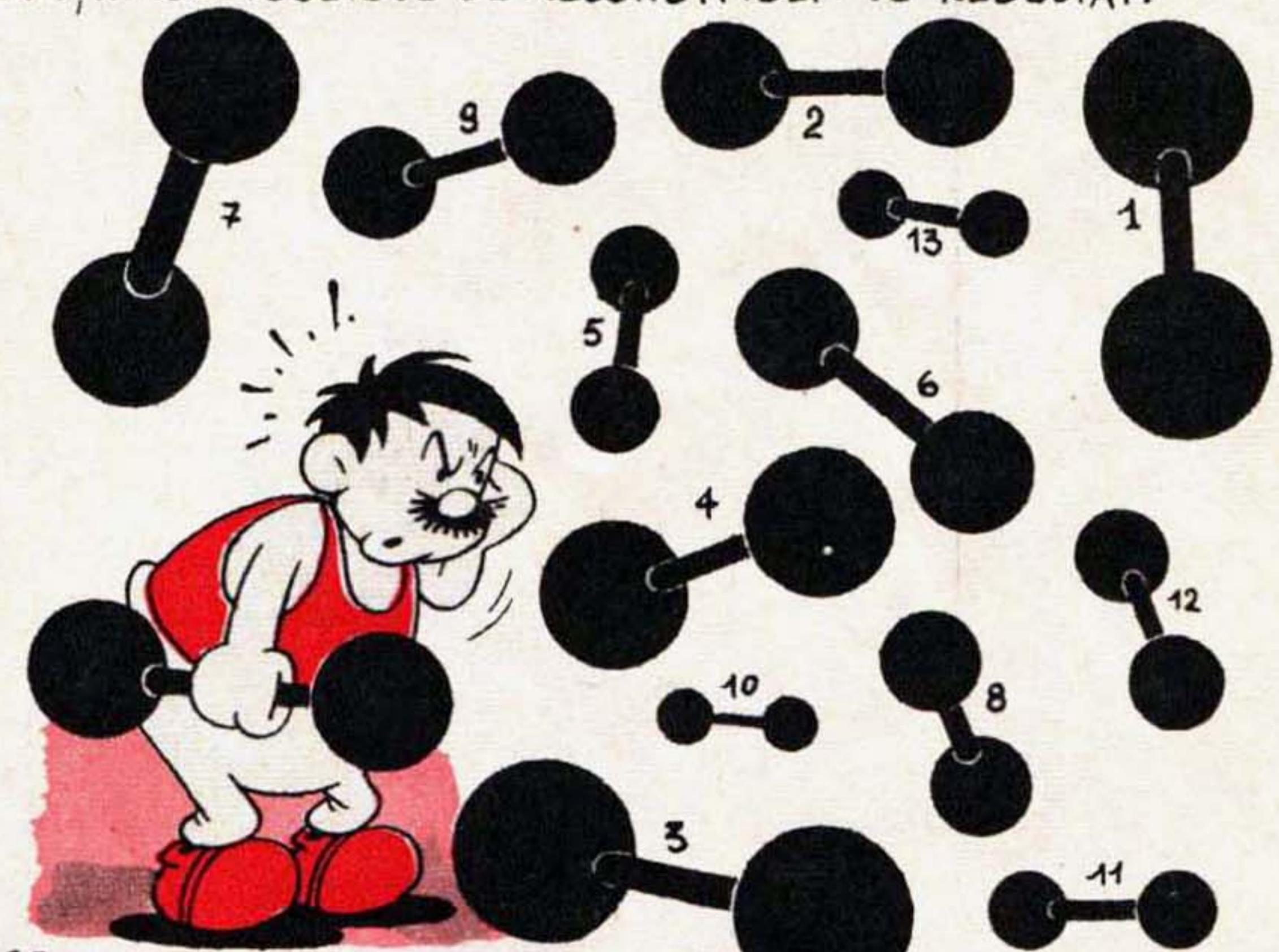
CE JOURNALISTE DOIT TÉLÉPHONER LES RÉSULTATS AU JAVELOT DE RENÉ, MARC, JEAN, LÉON ET PAUL, À SON JOURNAL. DANS SA PRÉCIPITATION, IL A PERDU SES NOTES... EN REGARDANT LE CADRAN, IL EST POSSIBLE DE RECONSTITUER LE RÉSULTAT.



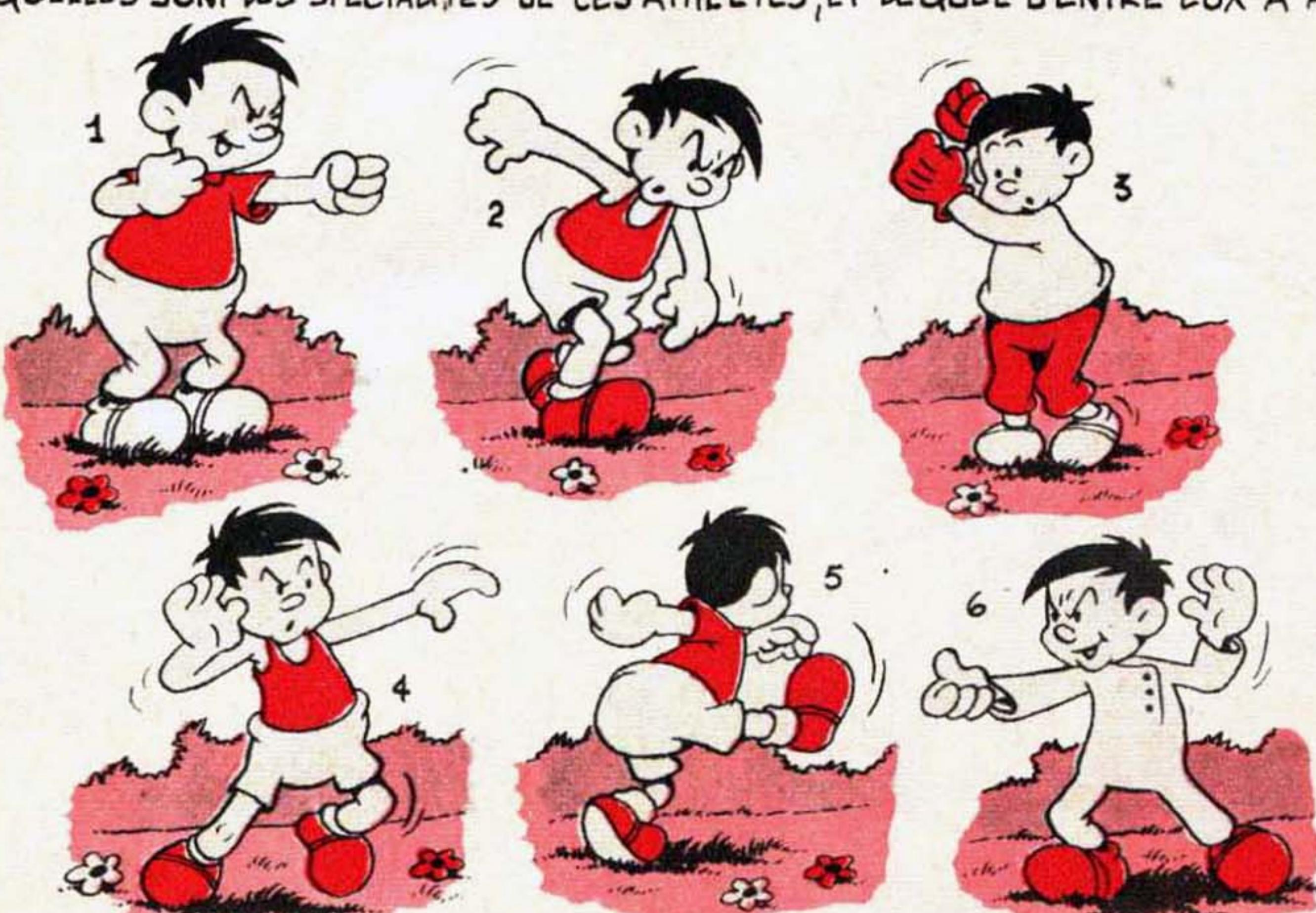
COMBIEN DE SPORTS SONT SYMBOLISÉS ici ?

### LE JEU "ASSOMMANT" DE LA SEMAINE

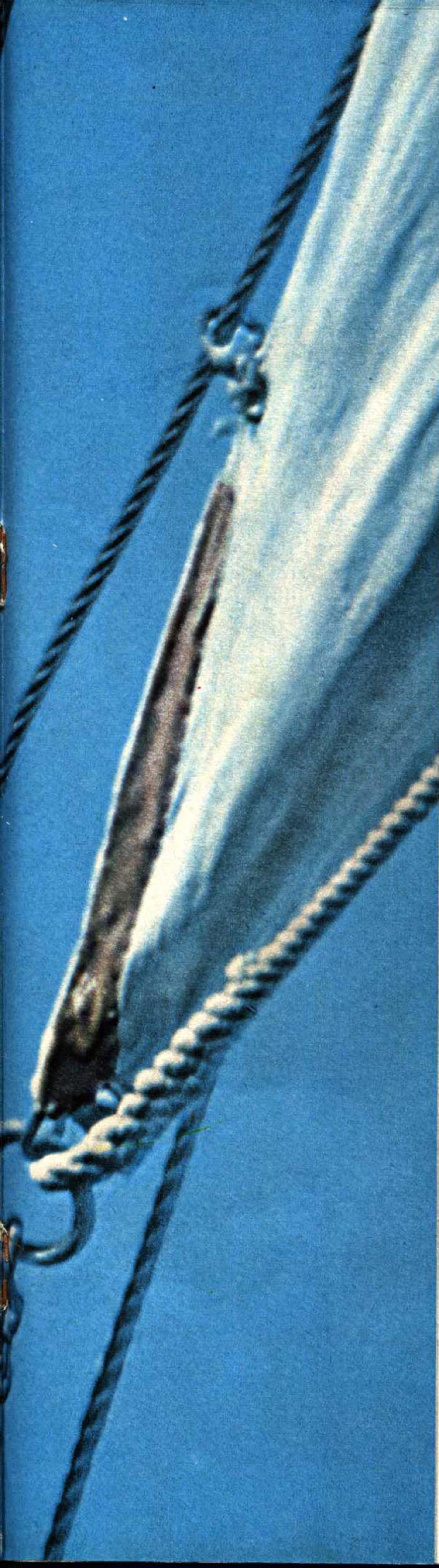
QUELLES SONT LES SPÉCIALITÉS DE CES ATHLÈTES, ET LEQUEL D'ENTRE EUX A ASSOMMÉ NOTRE AMI JULES ?



VOULANT PROGRESSER, NOTRE AMI DOIT PRENDRE LA "TAILLE AU-DESSUS"... QUEL HALTÈRE DEVRAIT-IL PRENDRE ? POUVEZ-VOUS LES CLASSER "À L'OEIL" ?....







**J2**  
sports



# Eric TABARLY, l'insatisfait...

**C**ETTE goélette qui avance fièrement, spi gonflé, c'est « Pen Duick III ». A l'heure où paraîtront ces lignes, TABARLY à bord de celle-ci aura peut-être ajouté un nouveau fleuron à son prestigieux palmarès : une victoire dans la course SYDNEY-HOBERT.

Plus longue que le Fastnet, plus dure par certains aspects puisqu'elle comporte la traversée du redoutable détroit de Bass, cette course est de celles qu'Eric aimeraient gagner. Jamais content, toujours à l'affût de l'astuce bénéfique, d'une vigueur physique peu commune et d'une compétence rare, tel est le Lieutenant de Vaisseau Eric TABARLY.

Le grand public a appris à prononcer son nom en 1965, lorsqu'il gagna la traversée transatlantique en solitaire devant Francis CICHESTER, pourtant favori.

C'était à bord de « Pen Duick II », un ketch de 13,70 m, construit en contreplaqué.

Ce bateau — excellent — avait pourtant bien du mal à passer à travers les règlements du R.O.R.C. (Royal Océan Racing Club). Ce club, organisateur de très célèbres courses possède ses propres règles de jauge. Et malgré les bons résultats en temps réels que « Pen Duick II » obtenait à chaque course, les corrections le faisaient inexorablement rétrograder au classement général établi en temps compensés.

Alors naquit « Pen Duick III », de la volonté d'un homme désireux de concevoir le meilleur engin conciliable avec les règlements du R.O.R.C. Construit en alliage léger, ce bateau de 17,30 m de long, allait apporter au cours de l'été 1967 le titre de champion en classe 1 à Eric TABARLY.

Le championnat du R.O.R.C. qui a lieu tous les ans dans chaque catégorie prend en considération les quatre meilleures courses courtes par le bateau. Pour TABARLY, il n'y avait qu'à choisir parmi les épreuves prestigieuses qui ont nom : Morgan Cup, Tour de Gotland en Suède, le Fastnet, cette fantastique course de 630 nautiques où il devança le Gitana d'Edmond ROTHSCHILD, Plymouth-La Rochelle et la Rochelle-Bénodet.

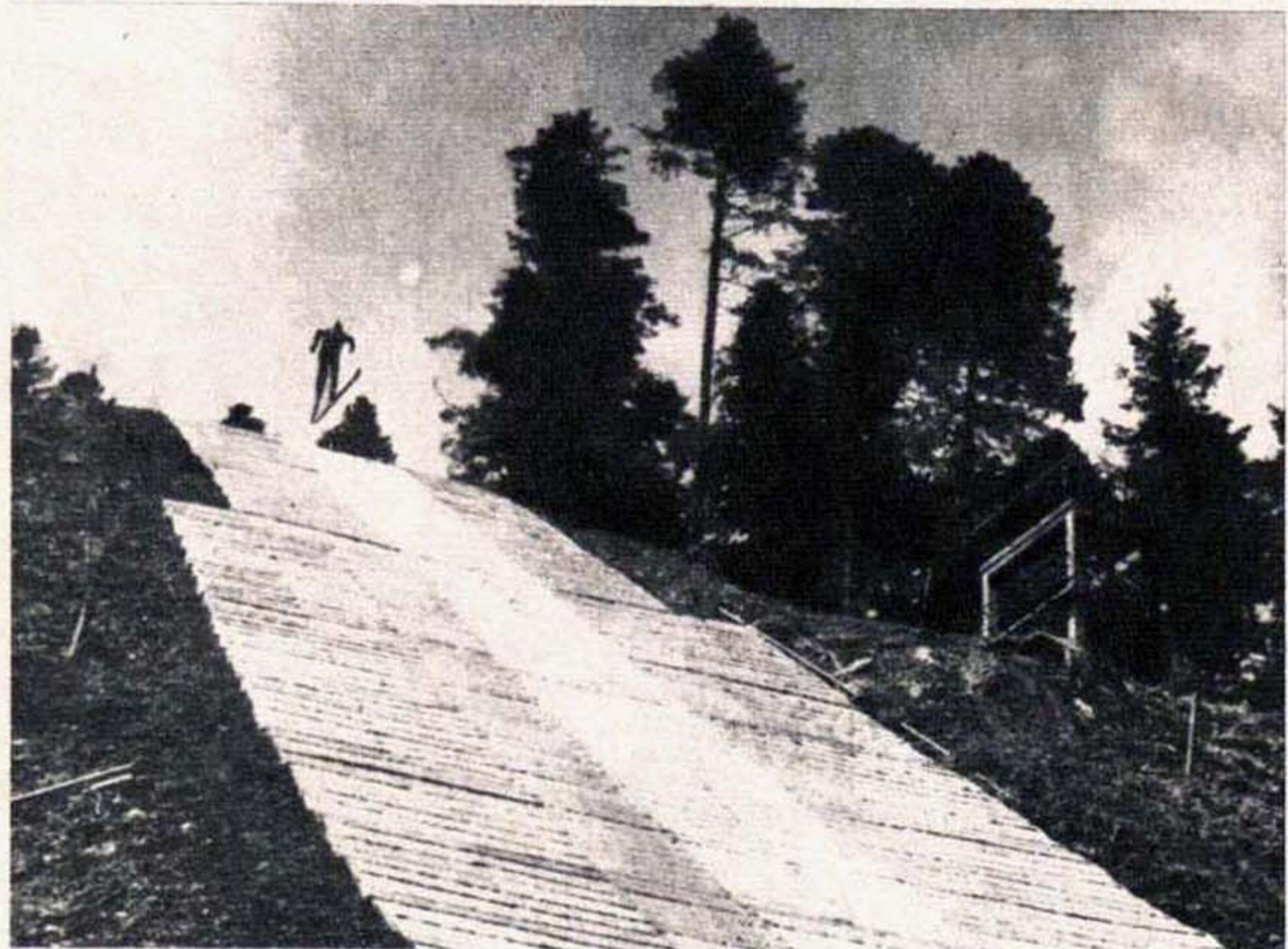
Et puis voici que pointe cette année, la prochaine traversée transatlantique en solitaire. Eric sera-t-il prêt le 1er juin à franchir l'Océan ?

Il espère mettre 25 jours soit 2 de moins que la dernière fois. Pour lui, traverser l'Atlantique est à la portée de tout le monde (!!) mais le faire en course devient très fatigant !

On ignore si « Pen Duick III » sera du voyage ou si le choix se portera sur un multicoque. Un trimaran (bateau à 3 coques) de 20 m est, en effet, en construction à Lorient... Qu'importe après tout puisque Eric TABARLY sera à la barre...



# LE SKI



# neige

**L**e skieur étend les bras, les rejette en arrière, son corps s'incline, il est presque parallèle à ses skis.

Cette image légère, aisée, du skieur dans un exercice de saut nous fait rêver. Pourtant, s'il obtient un résultat satisfaisant, l'athlète le doit à un entraînement constant. Ce n'est un secret pour personne, sans entraînement il n'existe pas de champions.

Si le coureur trouve facilement un stade pour faire son 100 mètres, si les athlètes peuvent trouver des gymnases ouverts tous les jours, le skieur rencontre des difficultés notables : il y a des époques sans neige.

Sans doute existe-t-il, dans certains coins des Alpes, des stations où l'on peut pratiquer le



# sans

ski même en été. Mais cela nécessite, pour les skieurs Vosgiens et Pyrénéens, des déplacements qui grèvent dangereusement leur budget. La technique moderne est venue à leur aide.

Les gens de Bussang (Vosges) ont résolu leur problème en faisant appel aux matières plastiques. Pour remplacer la

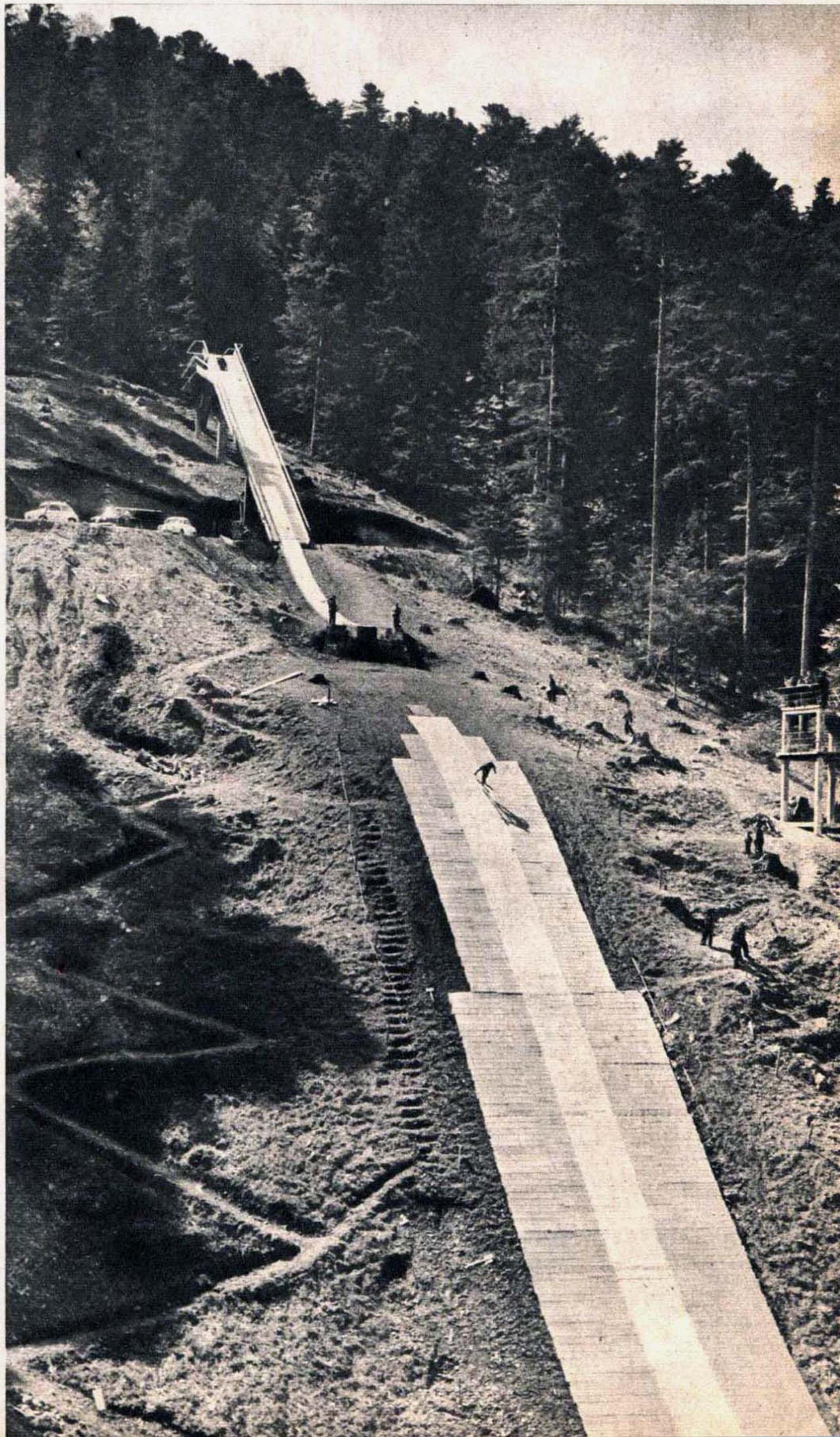
neige ils utilisent des paillettes de nylon: C'est un matériau très glissant pour peu qu'il soit superposé en couches assez épaisses comme le montre notre photo. Comme il s'agit d'un tremplin destiné au saut, la pente est évidemment assez forte.

La difficulté du saut ne réside pas seulement dans l'élan à donner ou la position à avoir pour obtenir une longue trajectoire de vol, il faut aussi ratrapper la piste. Dans cette phase de la descente le skieur peut atteindre 70 km/h. Lorsqu'il tombe sur la neige la blessure est en général insignifiante. Mais s'il se reçoit sur du nylon il risque de graves brûlures. C'est en effet le grand risque des chutes sur les pistes de nylon, on se brûle parfois gravement à cause de la vitesse et du frottement sur une matière artifi-

météorologues scrutent le ciel. Pour les champions la neige doit être abondante. Si les pistes artificielles peuvent satisfaire aux exigences d'un entraînement de courte durée,

pour les championnats seule la neige naturelle peut être admise. Des centaines de camions militaires seront mobilisés pour aller s'il le faut la chercher là où elle se trouve.

Vern



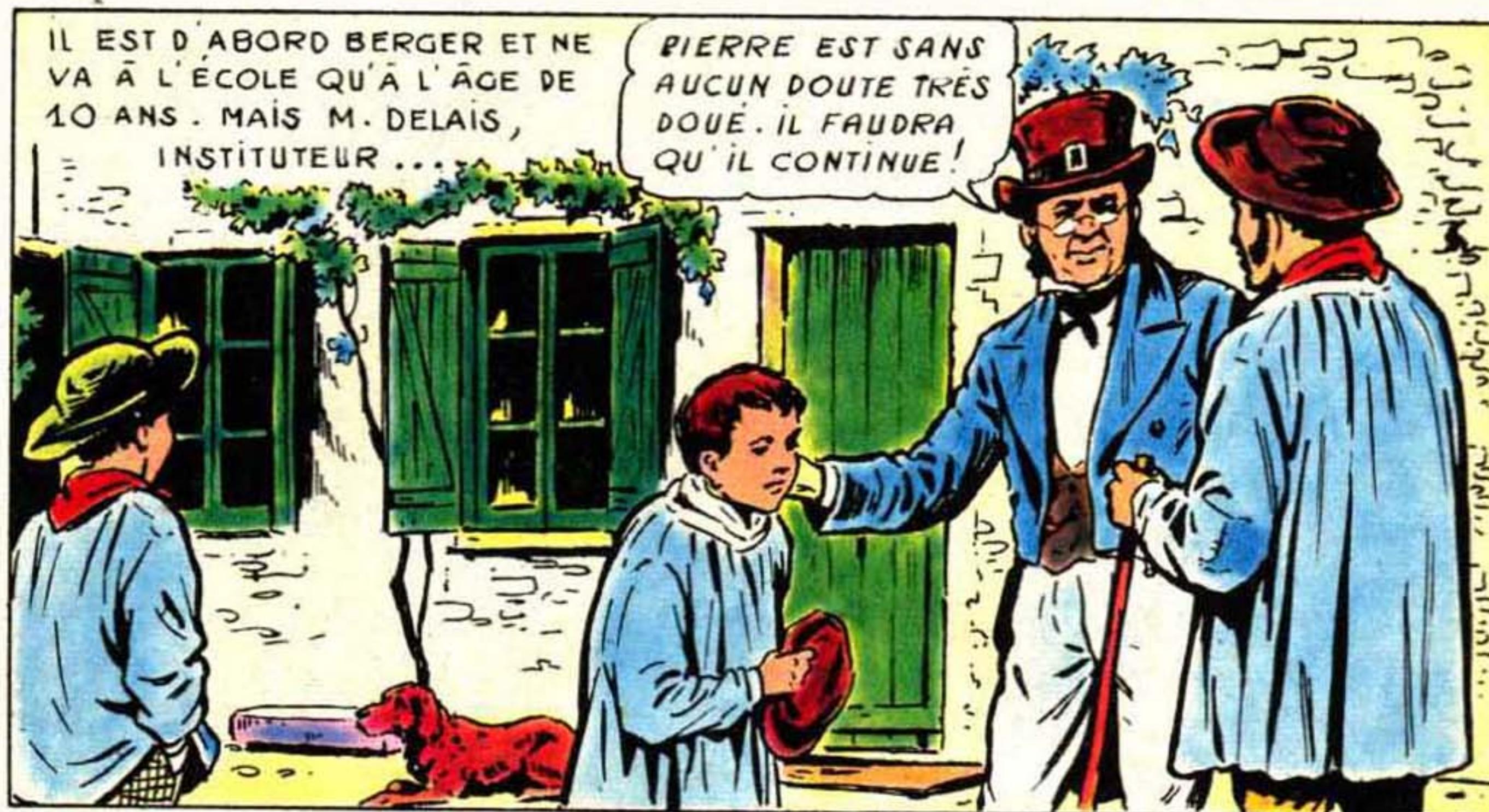
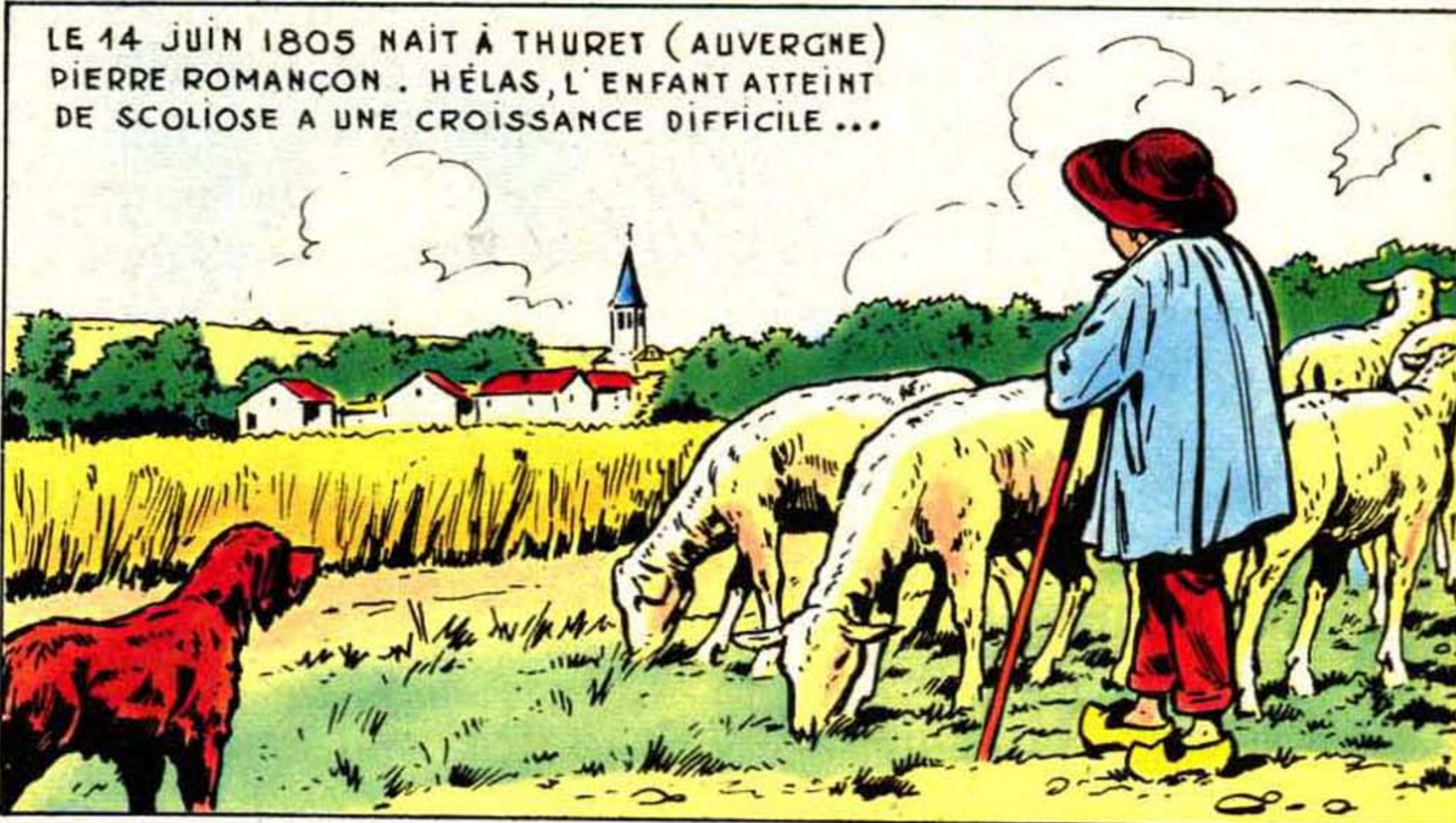
cielle et malgré tout assez rigide. On évite ce danger en portant des culottes de cuir.

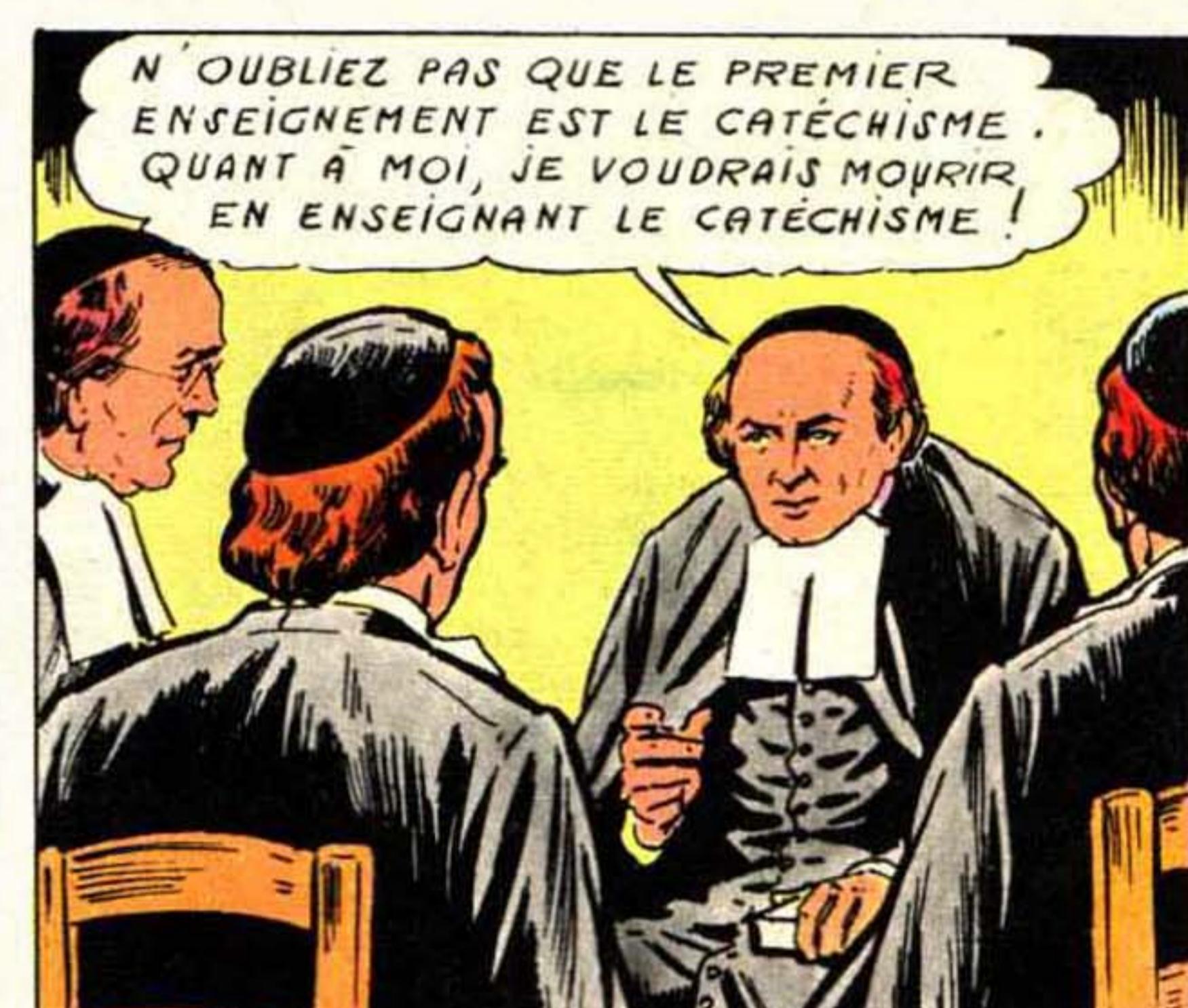
Cet inconvénient majeur, que l'on retrouve sur toutes les pistes artificielles, qu'elles soient installées à Paris, à Dieppe ou dans les Vosges, exclut de l'entraînement tous les débutants.

A quelques semaines des Jeux Olympiques d'hiver, les

# Frère BENILDE

Béatifié depuis plusieurs années, Frère Bénilde voit son procès de Canonisation introduit au Vatican. Et le 4 avril 1967, jour anniversaire de sa Béatification, la Congrégation préparatoire prend position en faveur du caractère miraculeux des guérisons obtenues par l'intercession du Bienheureux Bénilde. Le 29 octobre dernier, un Frère devient Saint. Mais qui était Frère Bénilde ?





**Les grands dossiers  
de la chanson**

**1<sup>ere</sup>  
semaine :**

# NANA MOUSKOURI

défend:

## la chanson douce

Chaque mois, désormais, nous vous présenterons dans cette rubrique un style de chanson précis et celui ou celle qui le défend avec le plus de talent. Vous pourrez ainsi, peu à peu, vous constituer une documentation complète sur les chansons et les vedettes.

Un soir de l'automne dernier, il se produisit une chose fort étrange sur la scène de l'Olympia. C'était jour de « Première ». Au programme, avec Jean-Paul CARA, Serge LAMA, Estella BLAIN et Jacques MARTIN, une chanteuse grecque, depuis longtemps en France, où elle menait sans grand tapage une bonne carrière honnête : Nana MOUSKOURI. Pas du tout la vedette pour laquelle on casse les fauteuils, oh non ! Une fille chantant tout sagement des chansons douces, tendres, bien faites... Et pas du tout — on le croyait, alors, du moins — la vedette à faire accourir les foules. Ca allait être, durant trois semaines, un petit spectacle « pépère », bien fait, bien joli, avec une salle moyennement remplie, moyennement enthousiaste...

Et ce fut la plus éblouissante « Première » que l'Olympia ait connue depuis la mort de la grande Edith PIAF ! Un triomphe : salle comble, archicomble. Des bravo, des « bis » à n'en plus finir... Tapi dans un coin des coulisses, Bruno Coquatrix, le patron, qui ne croyait cela possible qu'avec un Johnny Hallyday ou un Aznavour, écarquillait les yeux, ébahi...

Après des années de grande folie « vé-yé », de triomphe incontestable, du rythme, le public français redécouvrira la chanson douce. Pendant toute la durée du spectacle, on joua à « bu-

reaux fermés ». Depuis, Nana MOUSKOURI est classée parmi les plus grandes vedettes françaises.

### UNE ANCIENNE ELEVE DU CONSERVATOIRE D'ATHENES.

Nana MOUSKOURI est née le 13 octobre 1936, à Athènes. Fille d'un projectionniste de cinéma, elle naquit dans une famille où l'on appréciait beaucoup la musique. Jenny, sa sœur aînée, avait commencé des études musicales. Nana MOUSKOURI — elle se prénommait encore Johanna à cette époque — fit de même : la famille était trop pauvre pour payer à la fois les leçons musicales des deux filles, mais un ami complaisant s'était offert comme professeur...

A l'âge de 15 ans, elle entra au Conservatoire d'Athènes. Durant huit années, elle étudiera sagement la musique classique : chant, piano, harmonie... Et c'est alors qu'elle se prend de passion pour le jazz et commence à chanter. Un jour de 1958, alors qu'elle est encore élève au Conservatoire, on lui propose de chanter une chanson, en public, sur le porte-avions « Fores-tal ». Devant le podium de fortune installé sur le bateau, il y a quatre mille personnes. Dévorée par le trac, mal habillée, ne connaissant rien des micros, de la foule, elle apparaît. Elle chante sa chanson. Le public en demande une autre. Elle en chantera cinq, dix, vingt... L'assistance hurle d'enthousiasme.

Elle se produit au « Tzaki », une taverne d'Athènes. Là, elle rencontre Manos Hadjidakis, le célèbre compositeur qui décide d'écrire des

chansons spécialement pour elle. 1960. Elle est classée première au Festival de la Chanson Hellenique. Elle est, un peu plus tard, à Barcelone, lauréate du Festival de la Chanson Méditerranéenne. Elle commence à être célèbre en Grèce.

C'est alors qu'un directeur artistique des disques Philips passe dans son pays. Il l'écoute chanter. Il est enthousiasmé. A force d'insister, il parvient à décider Nana MOUSKOURI à venir en France où il est plus facile de devenir une vedette de classe internationale.

Nana apprend le français. Elle enregistre son premier disque dans notre langue. Elle chante « Rose blanche de Corfou », « La fille d'Ipanema », « Les parapluies de Cherbourg », « Quand s'allument les étoiles »... Elle chante aussi en Espagnol, en Allemand, en Anglais, se produit dans les principales villes d'Europe et jusqu'en Amérique, où Quincy Jones et Harry Belafonte la présentent comme une très grande vedette.

En France aussi c'est le succès. Ses disques se vendent. Le public l'applaudit. On l'aime bien. Mais c'est tout.

Il faudra attendre 1967 pour la voir accéder à la place qu'elle mérite. C'est alors le triomphe de l'Olympia, avec « Angelina », « Le jour où la Colombe », « Mon gentil pêcheur », « C'est bon la vie », après l'une des plus réussies de toutes les tournées d'été.

Signe particulier : Nana MOUSKOURI n'était pas du tout douée pour le chant. L'une des cordes vocales ne pouvait vibrer que dans les notes élevées. Ce n'est qu'au prix d'efforts acharnés qu'elle a pu surmonter ce très lourd handicap.



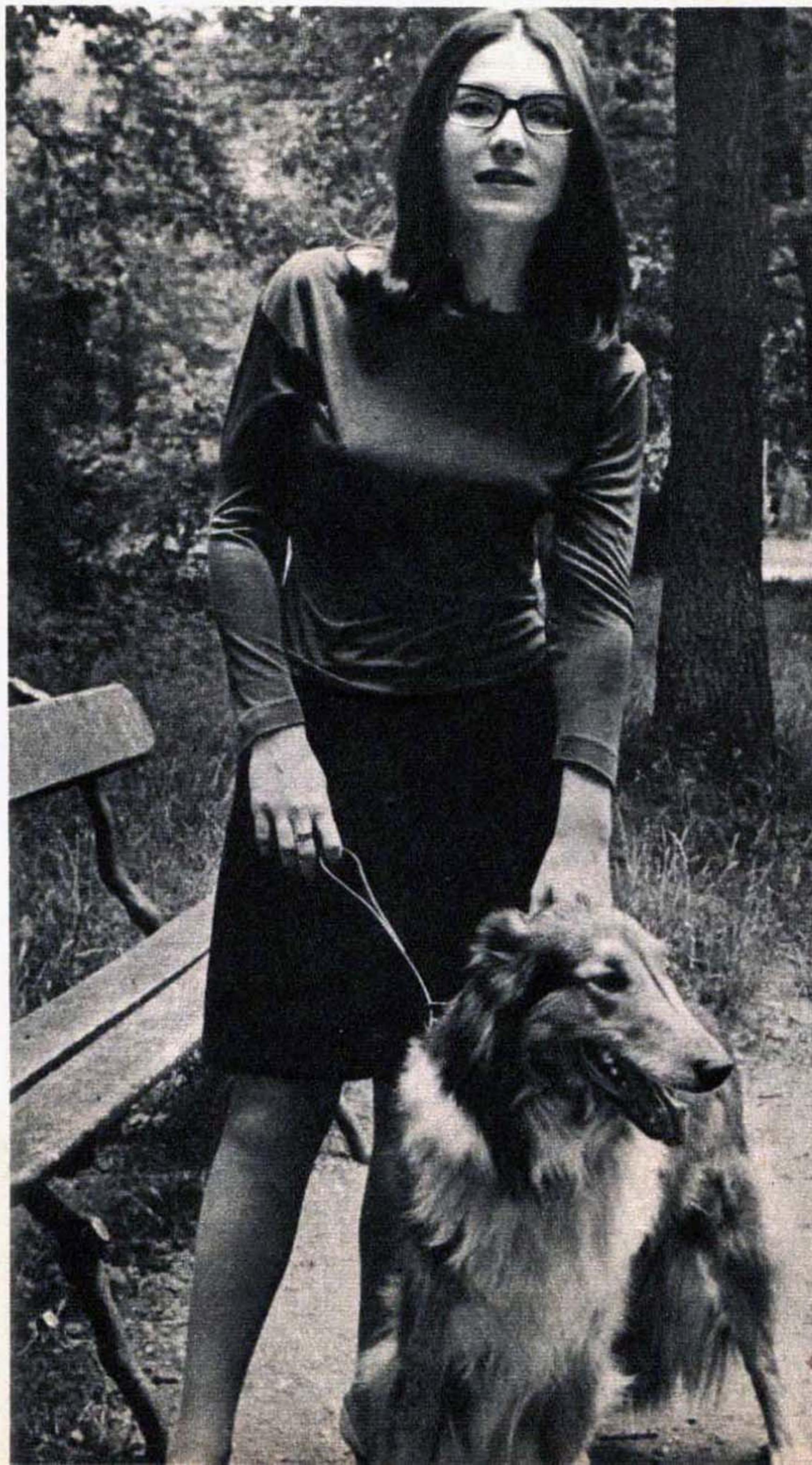


Beaucoup d'autres artistes se sont lancés dans la chanson douce. Le plus célèbre parmi les « anciens » est Tino ROSSI (Petit Papa Noël) qui possède une « voix de velours » extraordinaire, mais dont les chansons « datent » quelque peu... et sont de qualité inégale. De nombreux chanteurs, de temps en temps, parsèment leur répertoire de chansons de ce genre, parmi d'autres d'un style différent. C'est le cas de Gilbert BECAUD (Croquemitoufle), Jacques BREL (La tendresse), Richard ANTHONY (Le concerto de Aranjuez), Henri SALVADOR (Chansons créoles), etc... Mais c'est sans doute RACHEL (Le chant de Mallory, Maria) qui défend ce style avec le plus de continuité... et de talent !

La chanson douce est un genre très difficile : la moindre imperfection y saute aux yeux. C'est pourquoi sans doute tant de jeunes chanteurs se lancèrent à corps perdu dans le rythme !...

Bertrand PEYREGNE.

## les autres...



## ce qu'en pense **J2** Jeunes

Nana MOUSKOURI est une chanteuse. Une vraie... C'est-à-dire qu'elle a de la voix et qu'elle sait s'en servir (ne souriez pas : ce n'est pas du tout le cas de toutes les chanteuses actuelles !). Ses intonations très pures, très claires, sont remarquables. Elle est capable de n'utiliser qu'un très mince filet de voix, comme de monter dans des tonalités sur-aiguës, ce qui est très difficile. Elle ne force jamais sa voix, détache les syllabes (on comprend toutes les paroles dès la première audition d'une chanson...), et interprète ce qu'elle chante avec intelligence, en adaptant son style au sujet de la chanson, à son « atmosphère ».

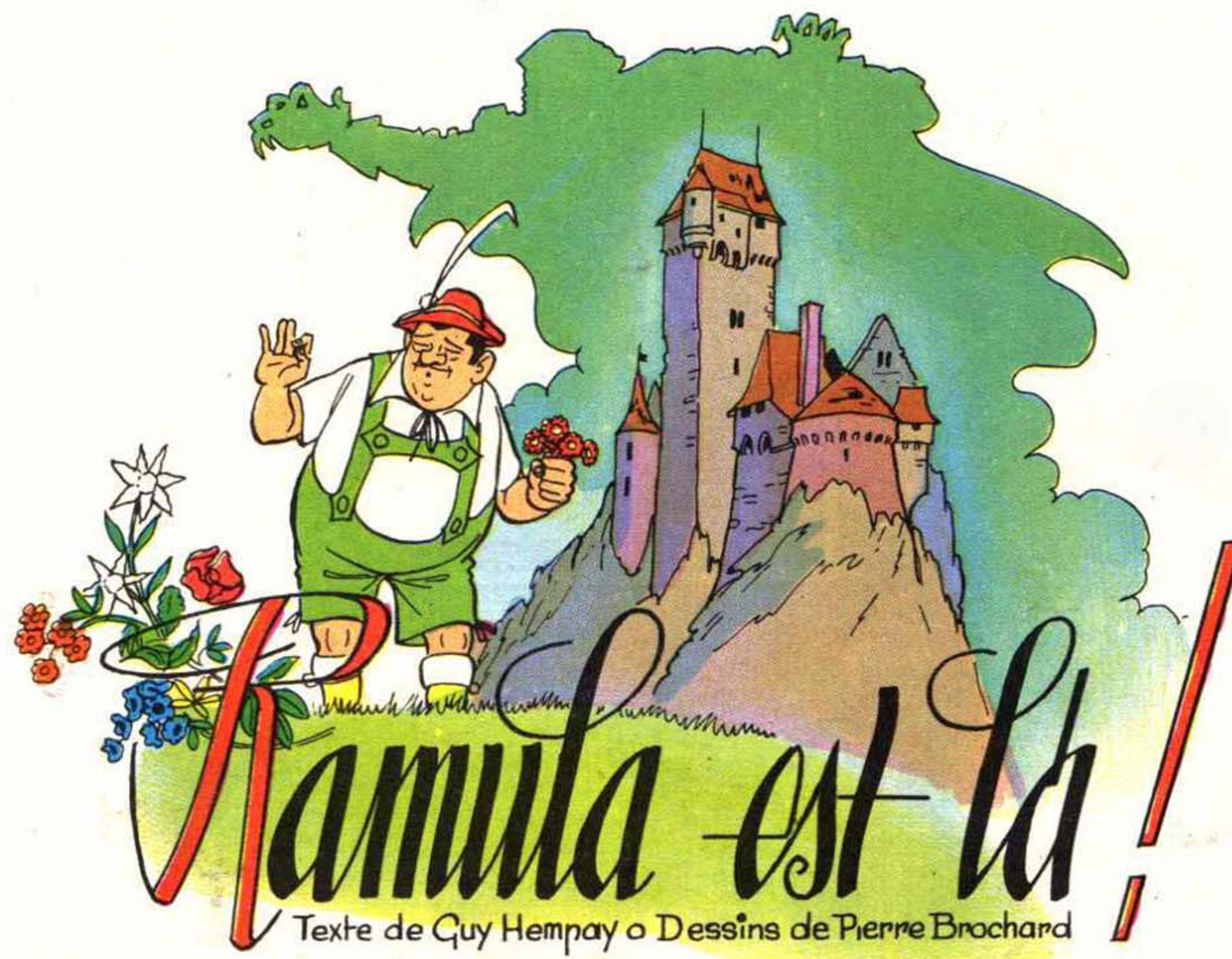
On pouvait craindre qu'à la longue on ne se lasse un peu de l'entendre. Son long tour de chant de l'Olympia a prouvé qu'il n'en était rien. Car elle a su mêler aux chansons les plus douces des rythmes grecs bien enlevés et gorgés de soleil.



Enfin, ce qui ne gâte rien, Nana MOUSKOURI est une vedette très sympathique, désarmanante de simplicité et de gentillesse.



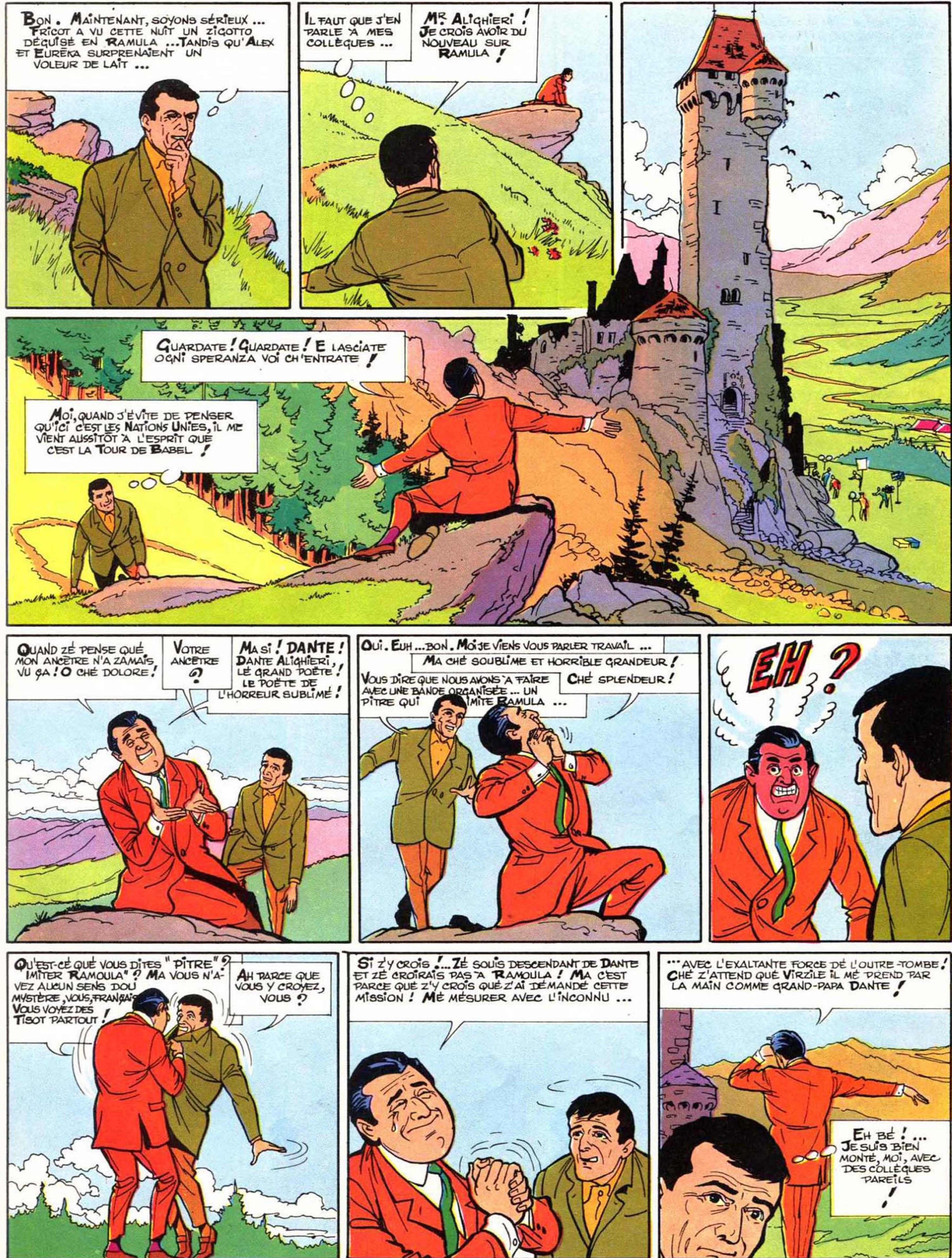
Nana Mouskouri

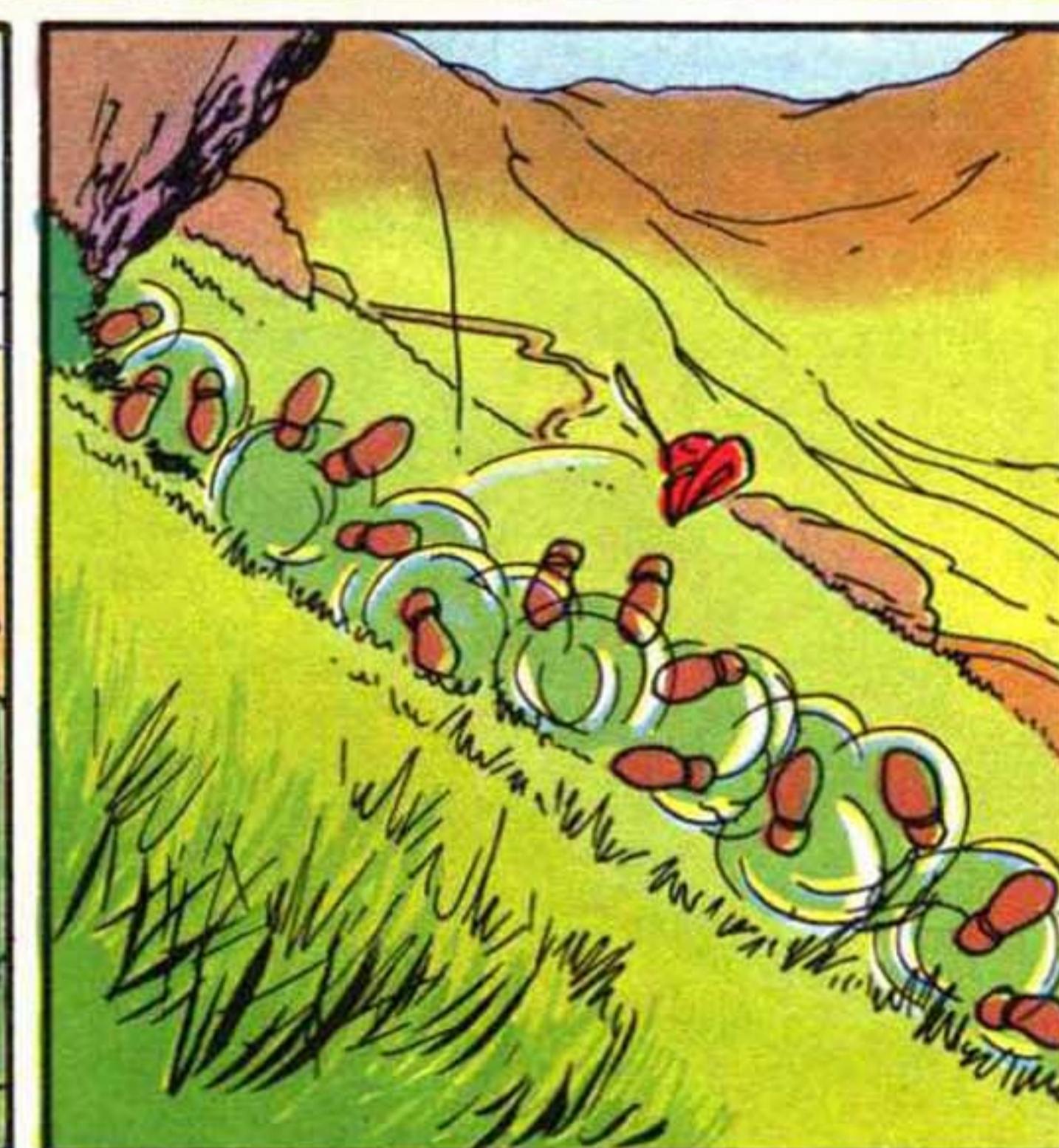
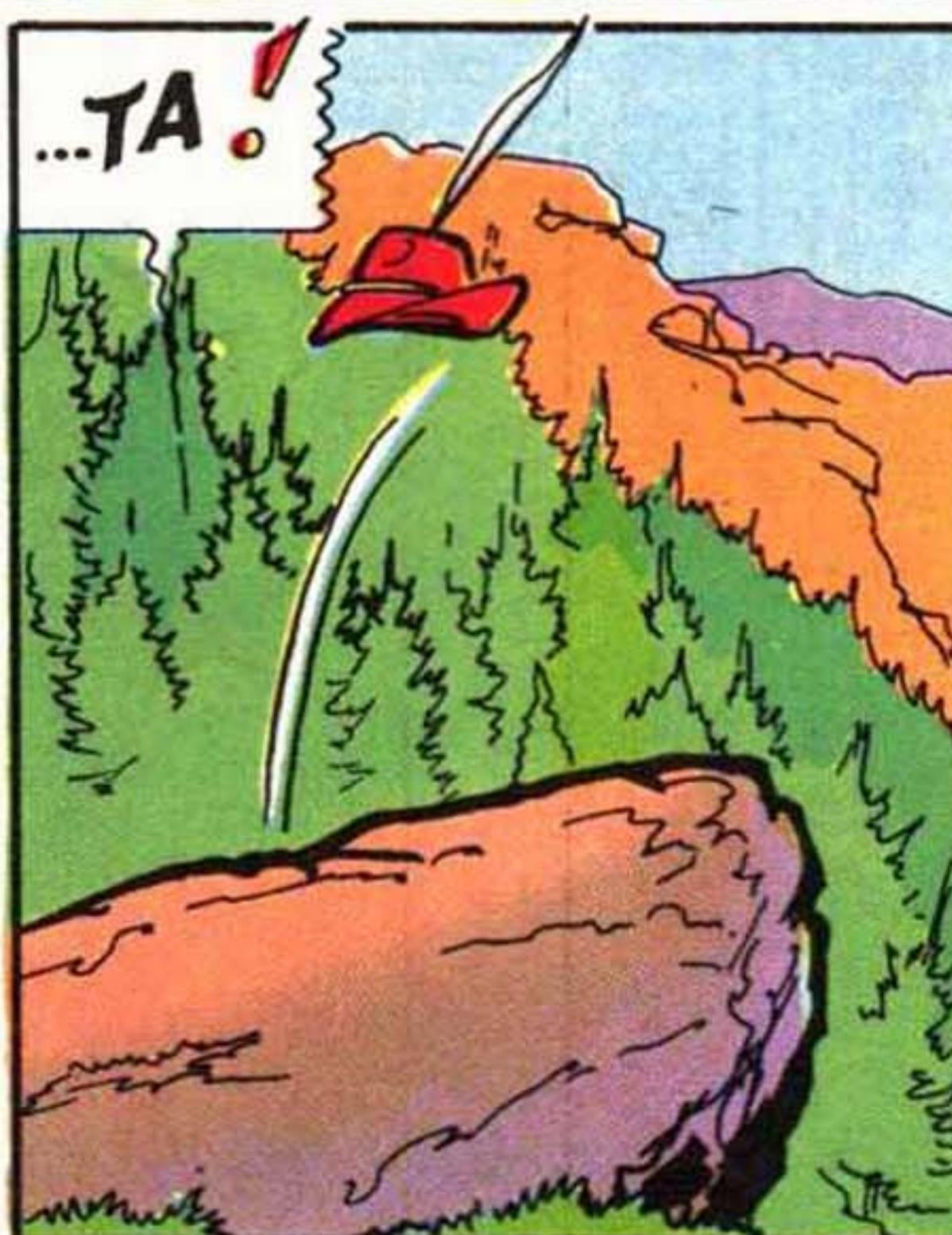
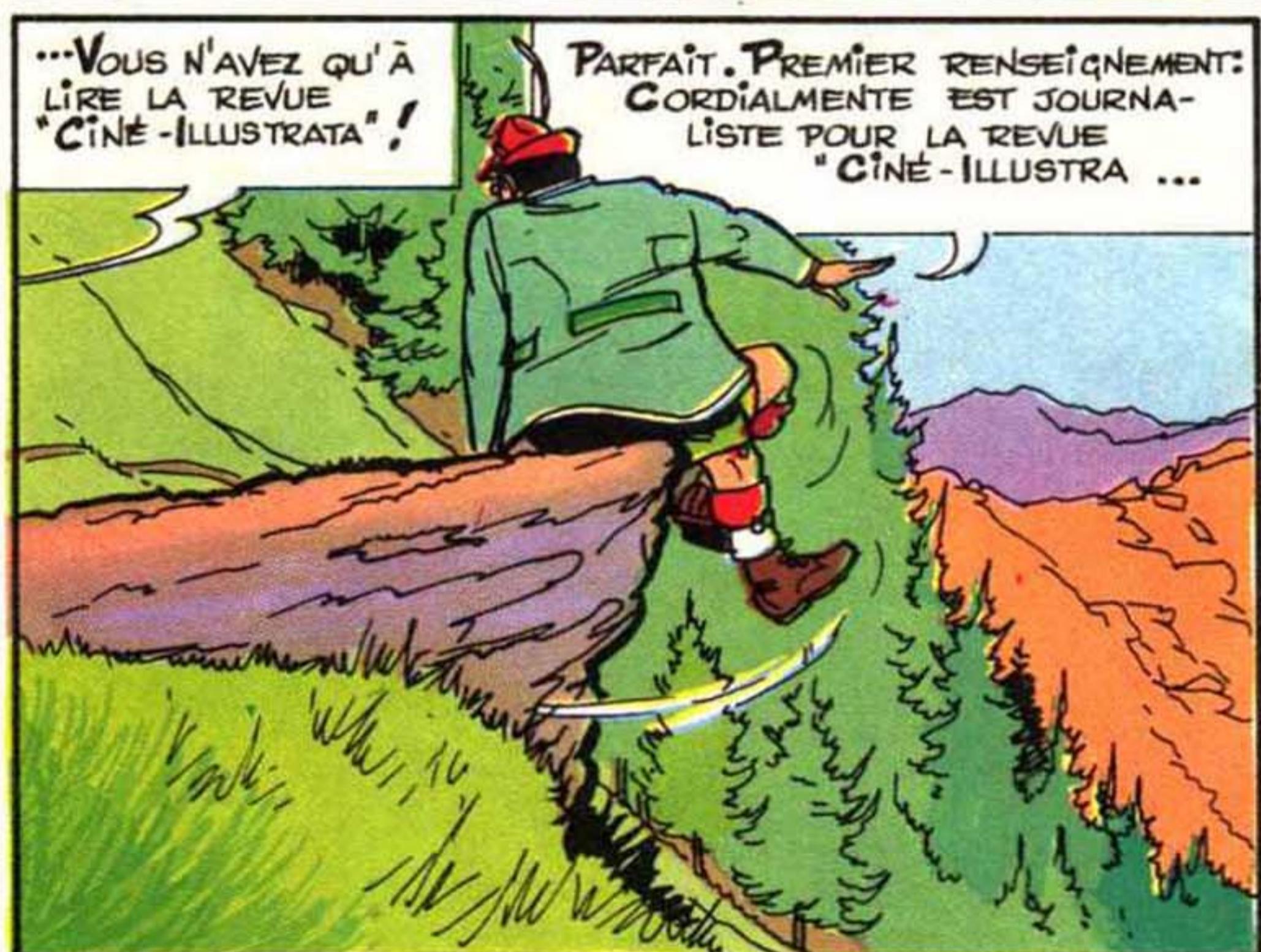
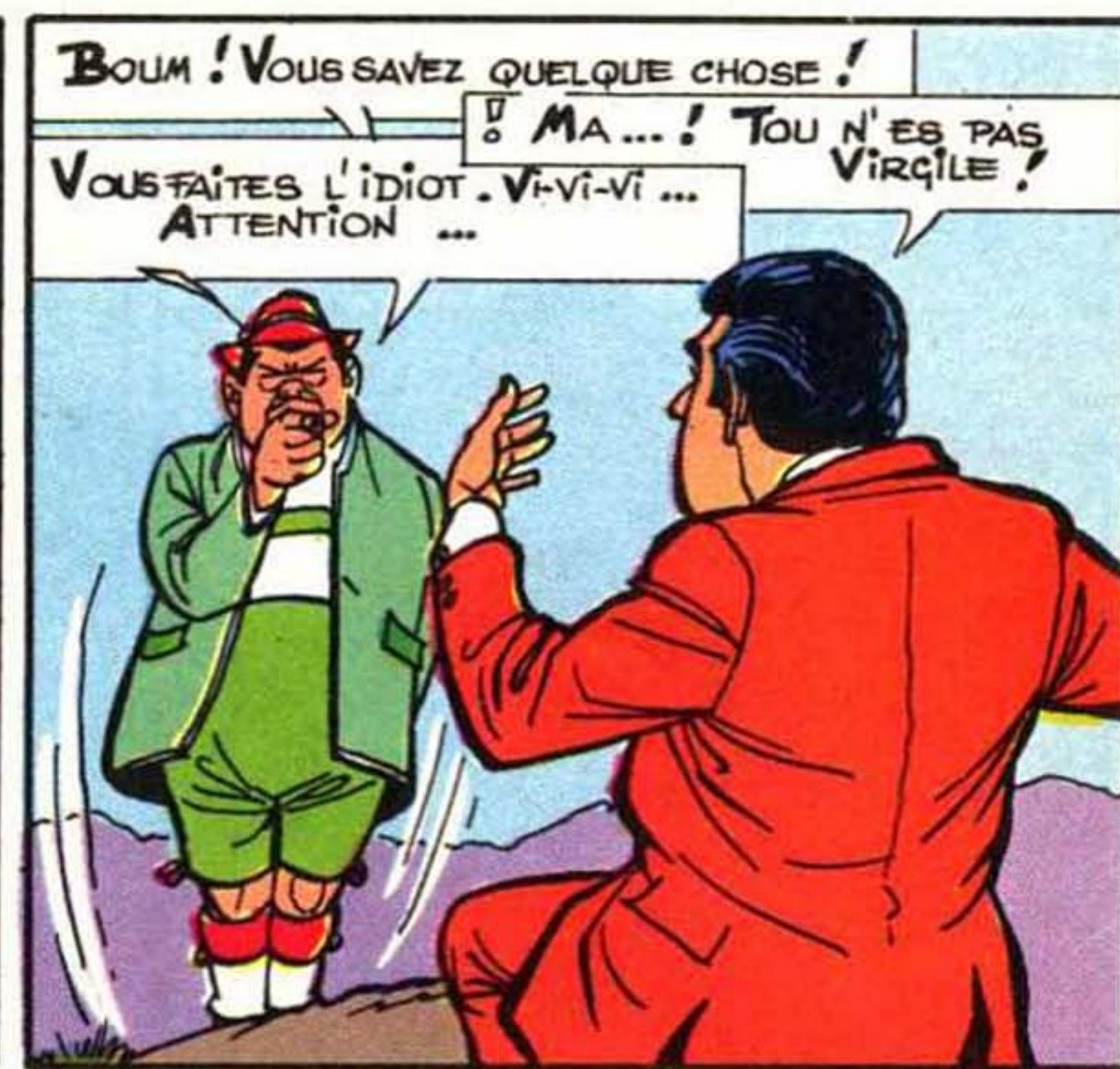
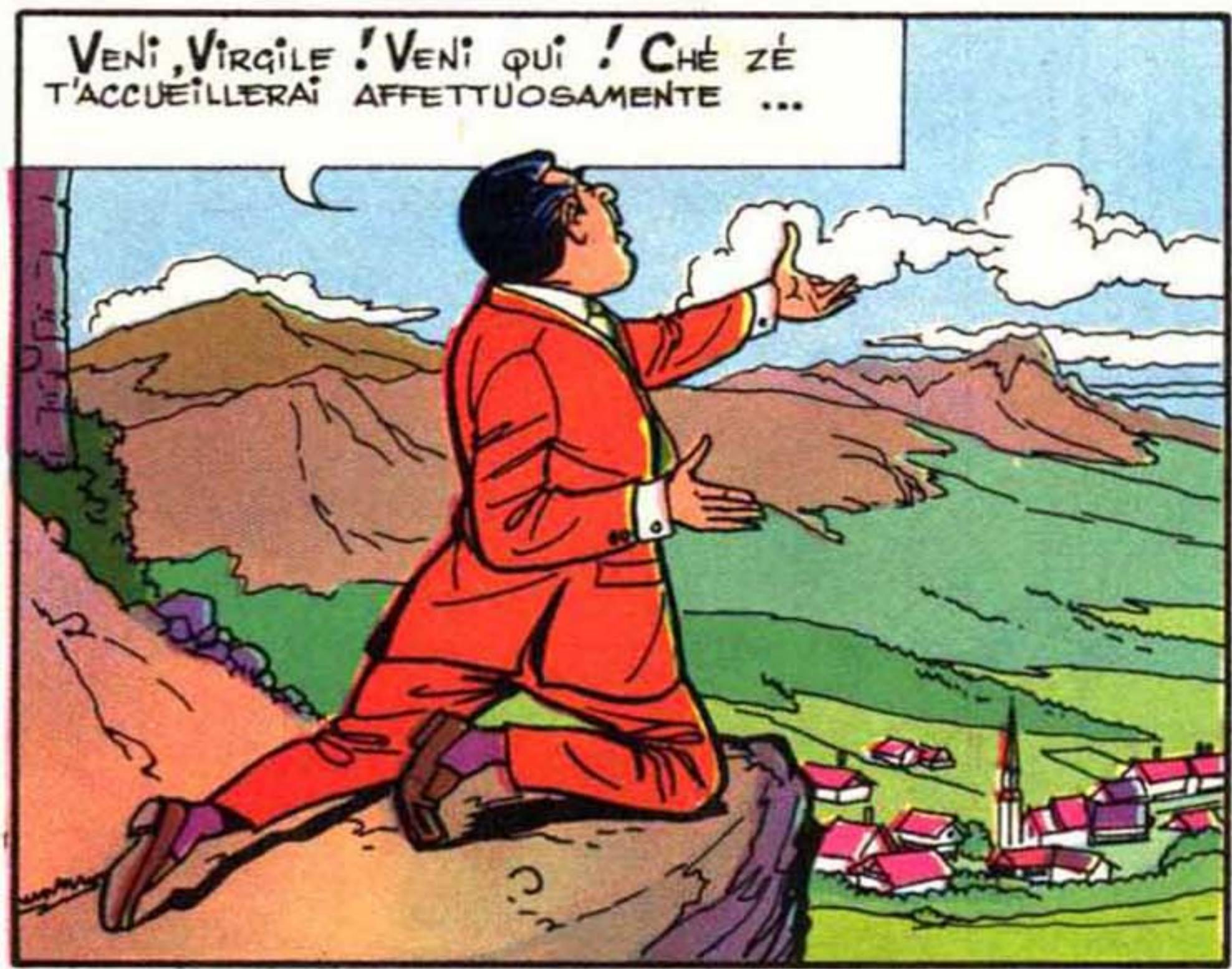


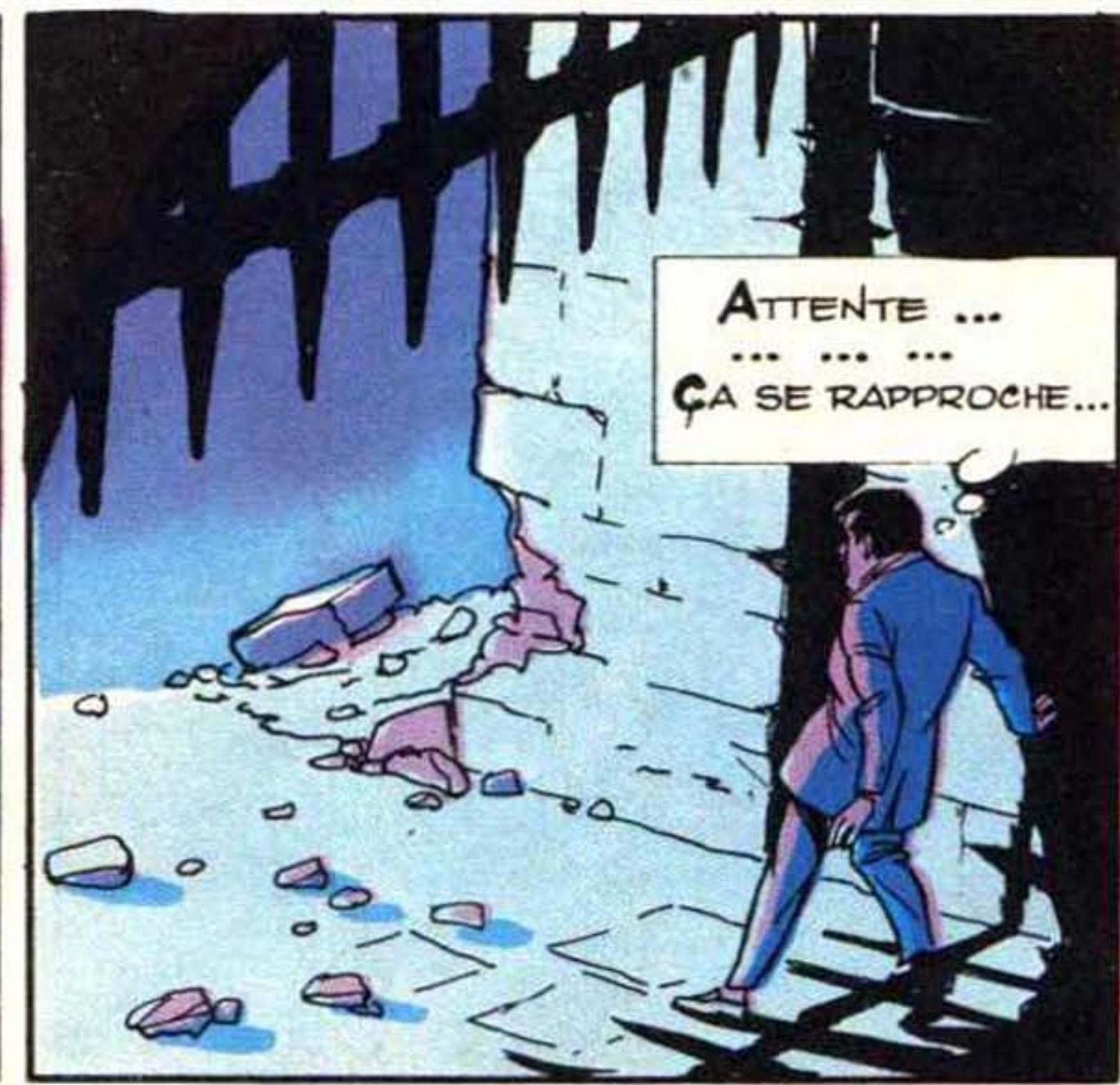
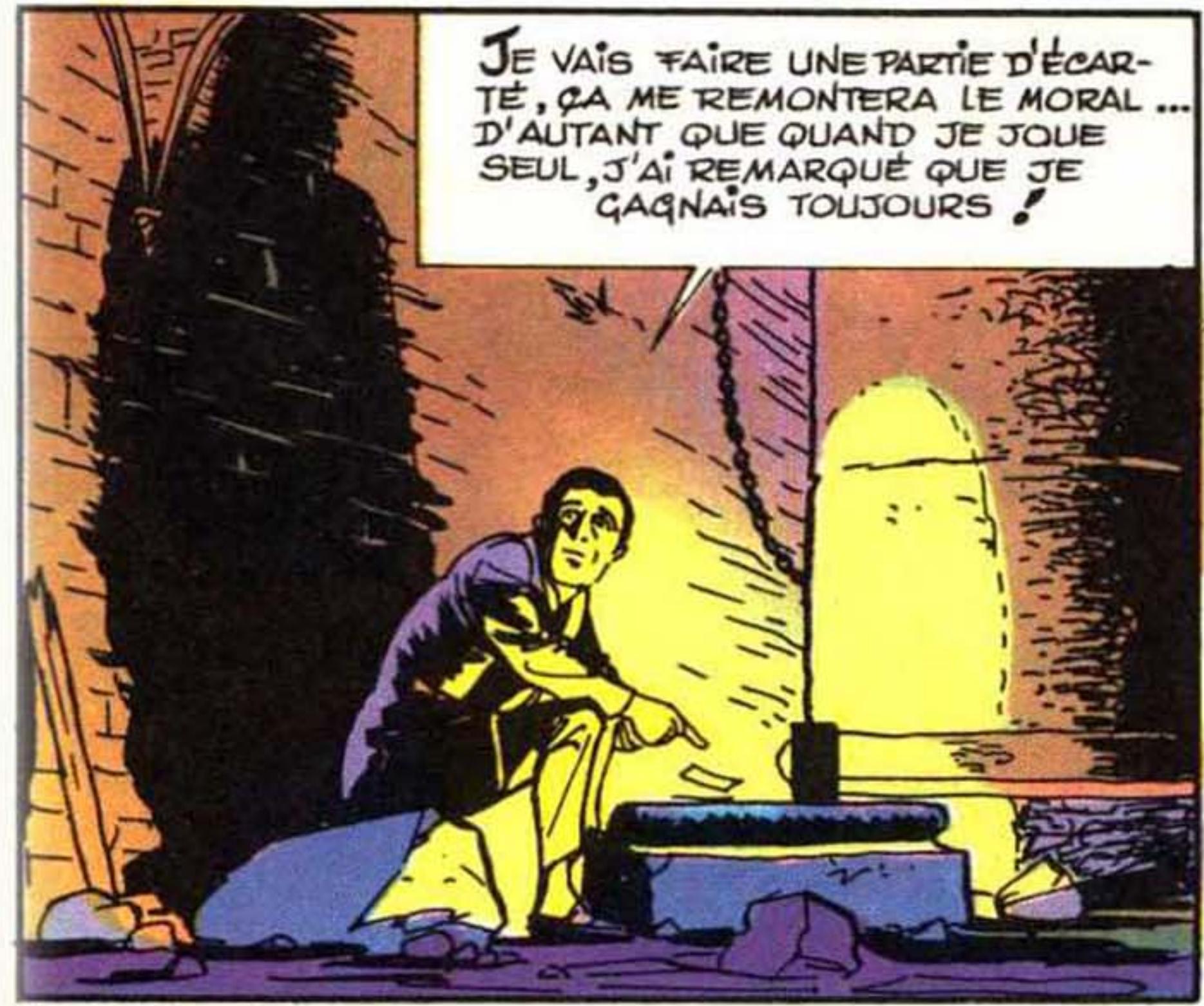
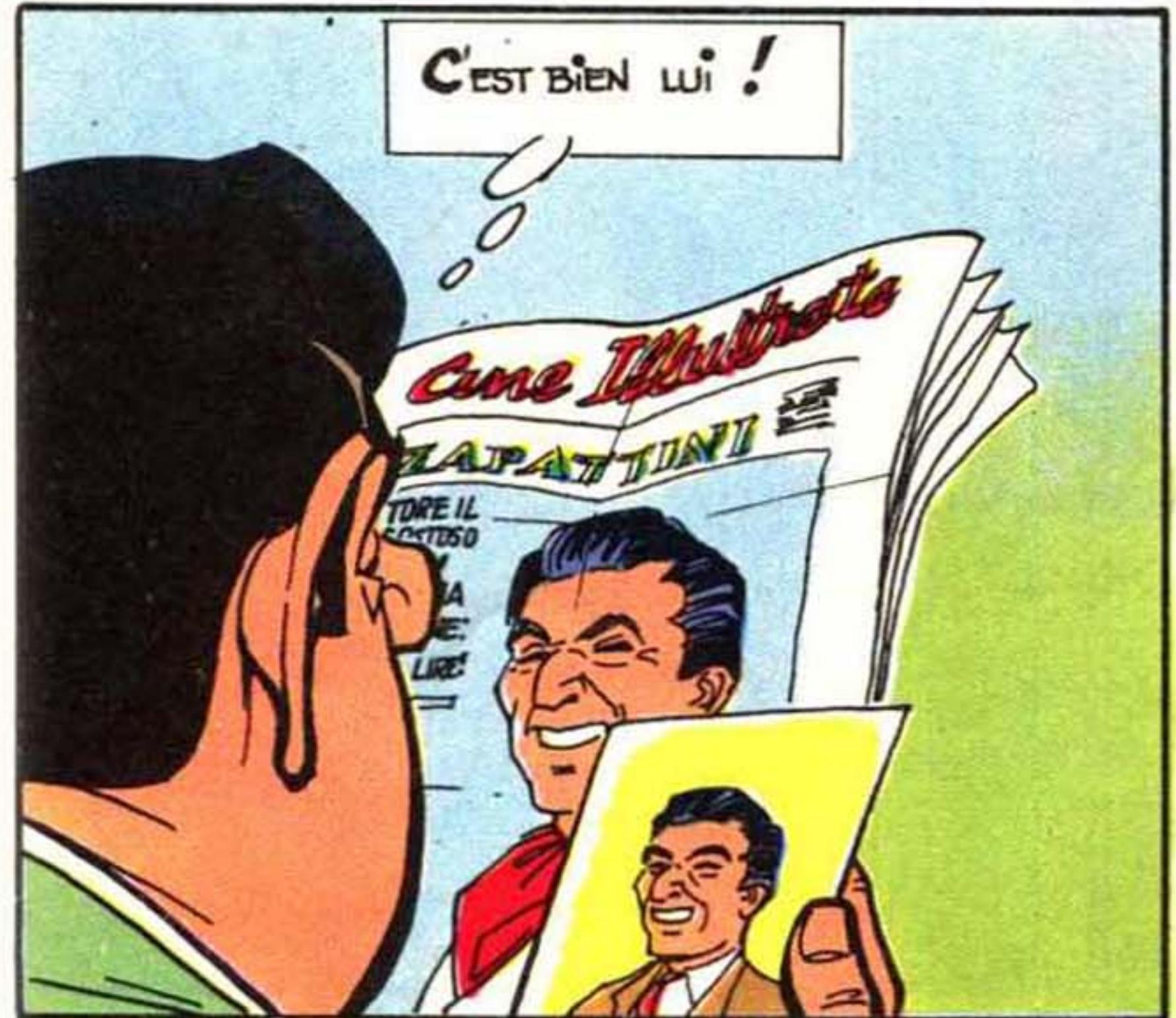
RÉSUMÉ. — Ramula, amateur de lait, terrorise les habitants de ce village autrichien. Mais un producteur de cinéma veut en tirer un film. Un acteur italien se déguise en Ramula, ce qui trouble un peu Fricot.









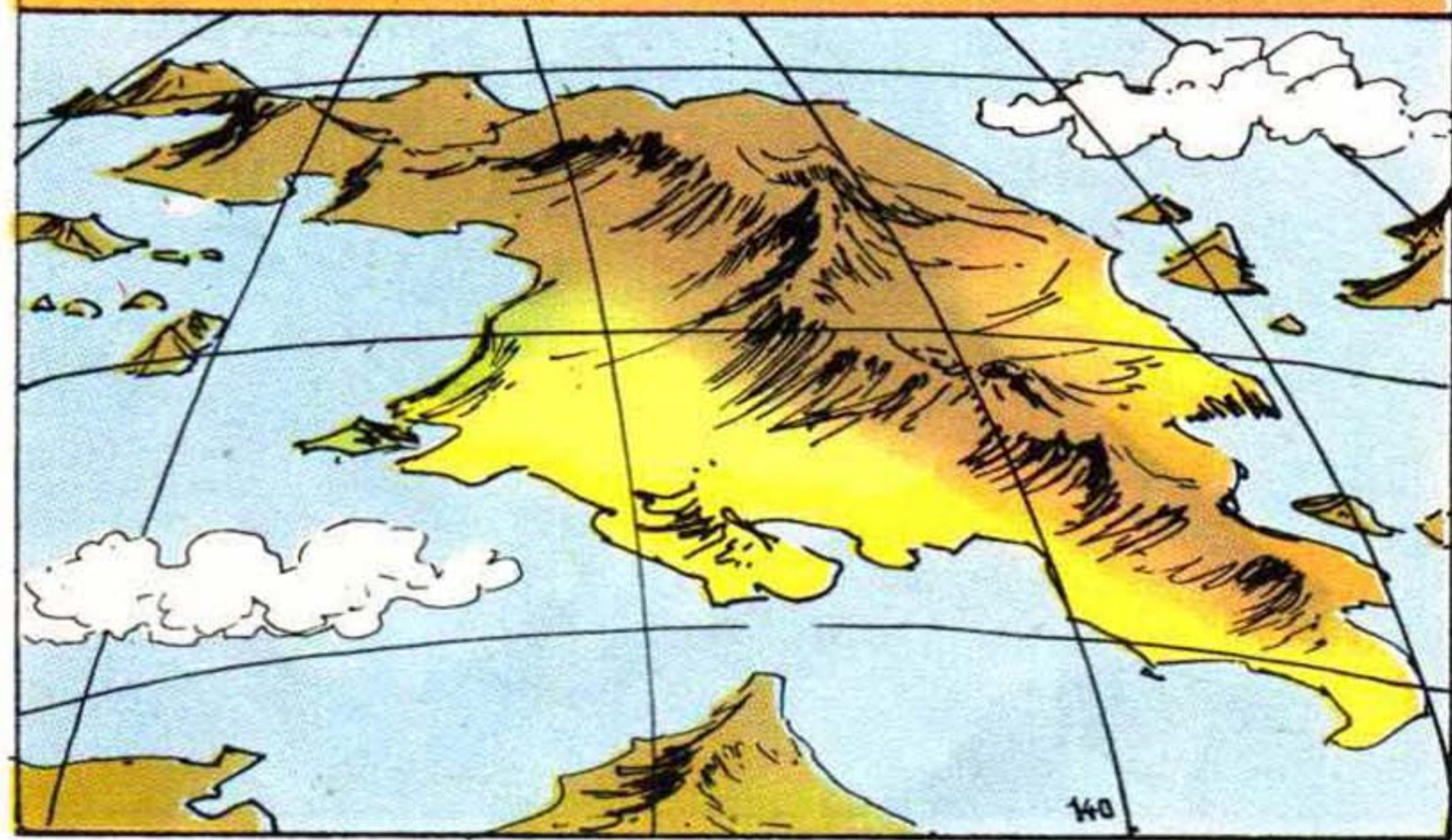




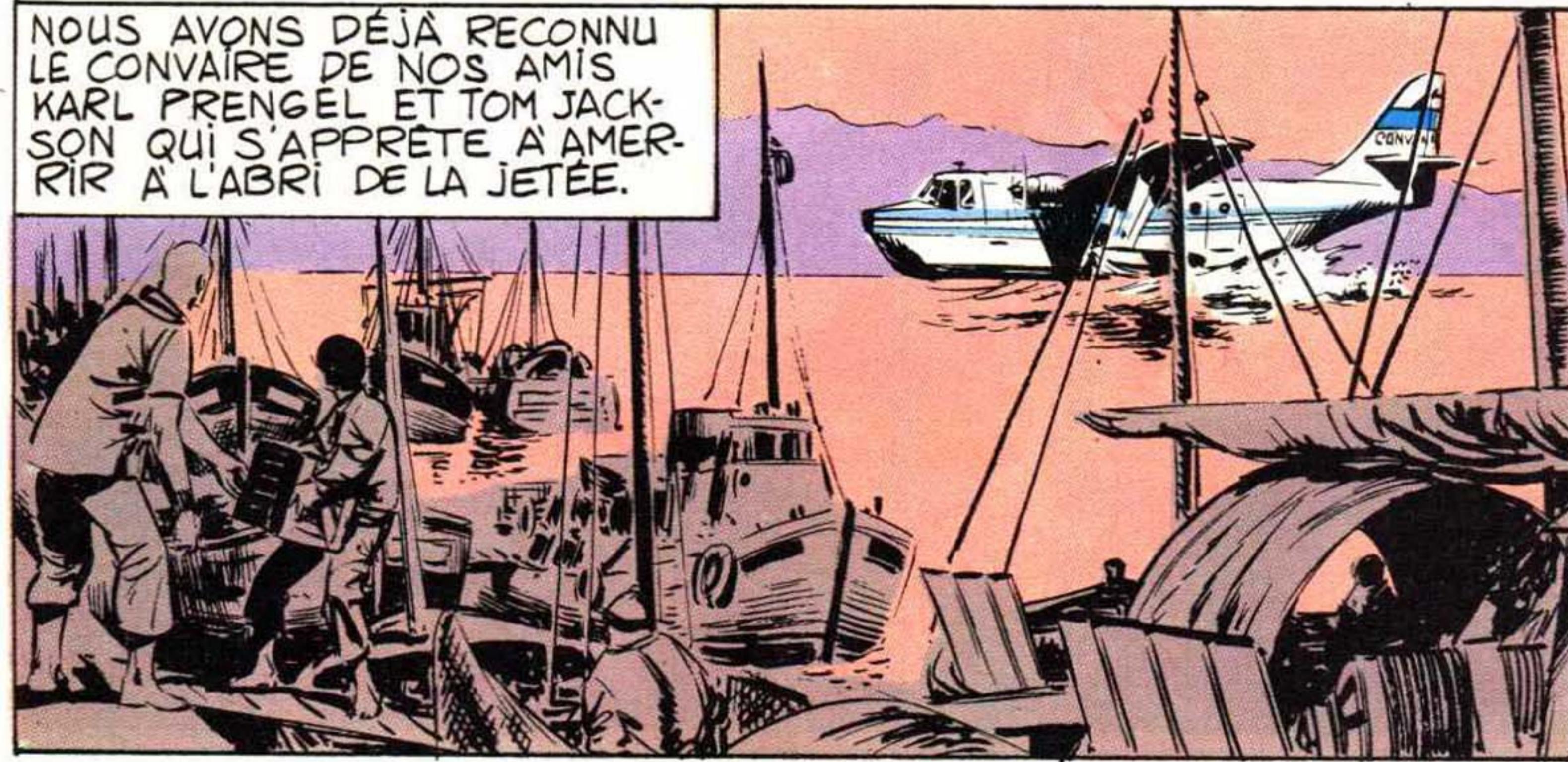
# Le Secret de Little Horse

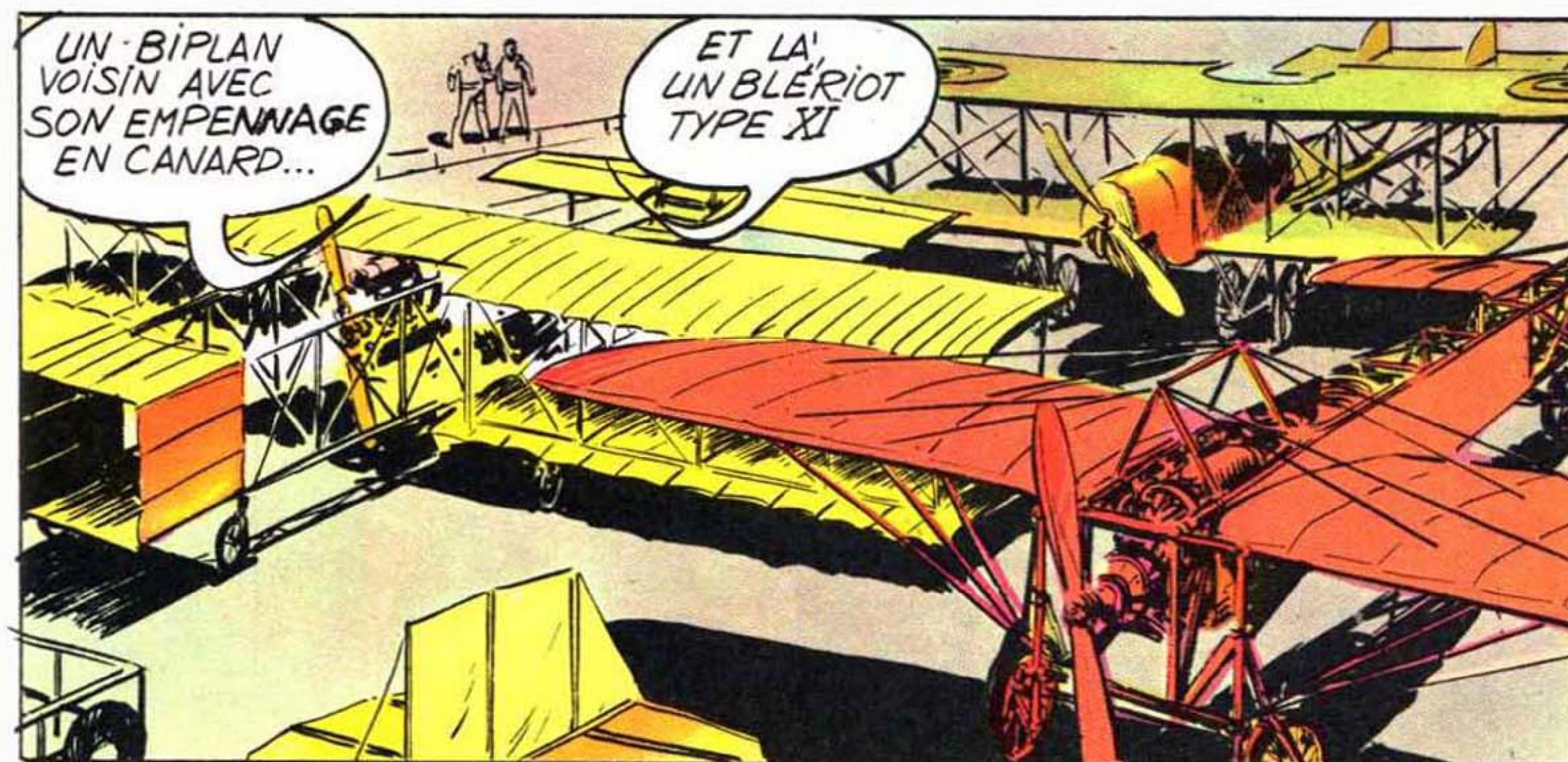
UNE AVENTURE DE KARL.

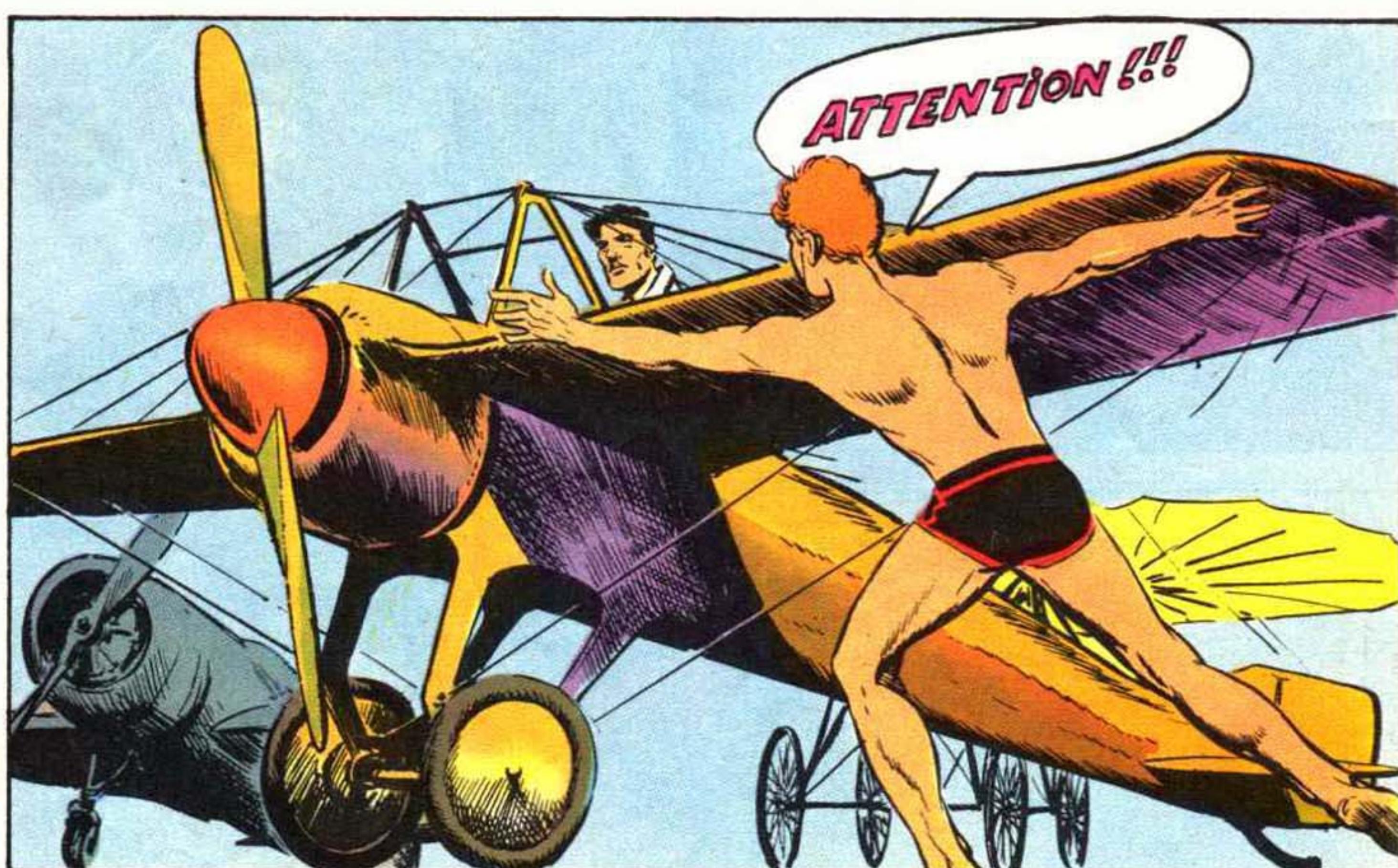
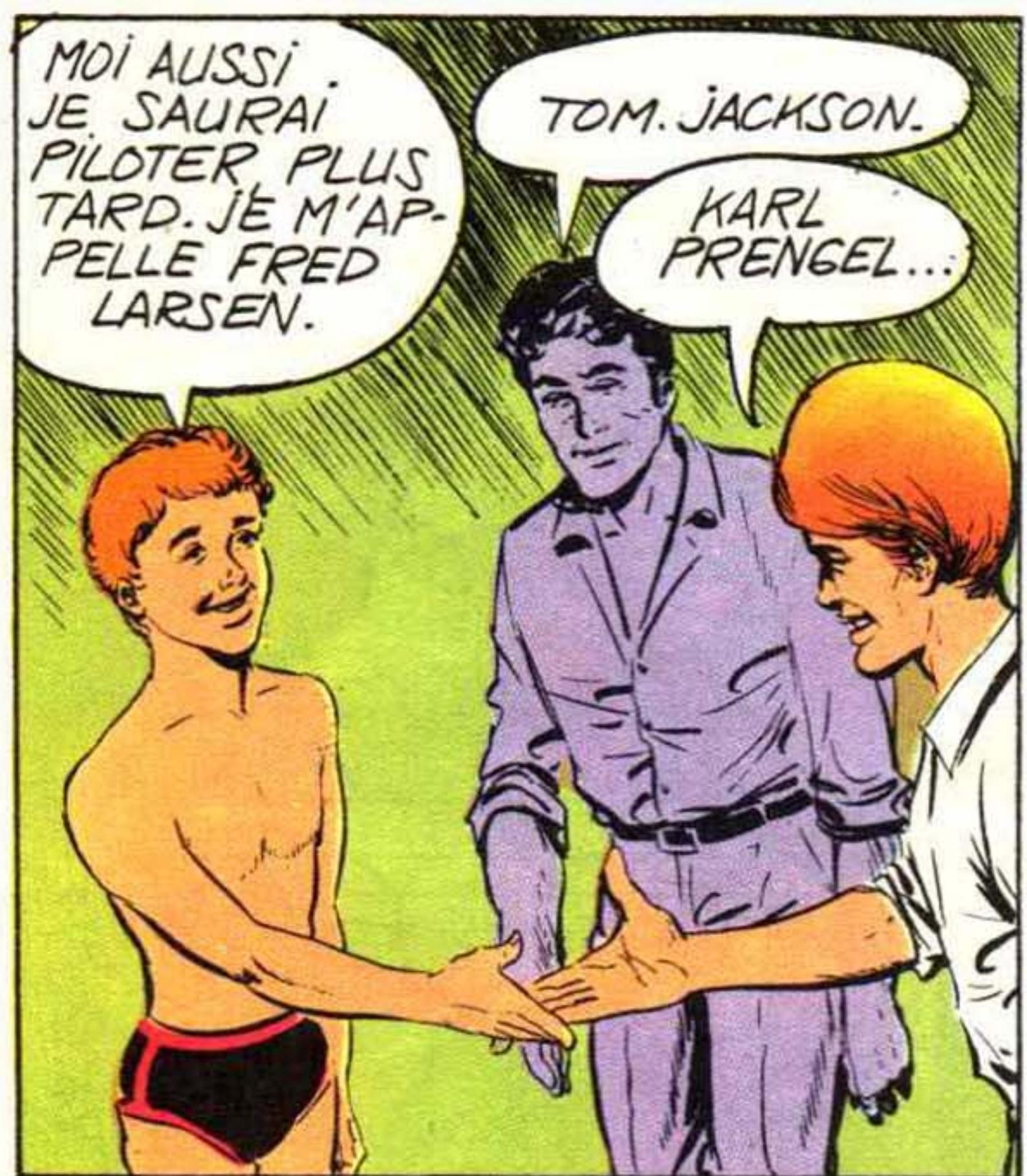
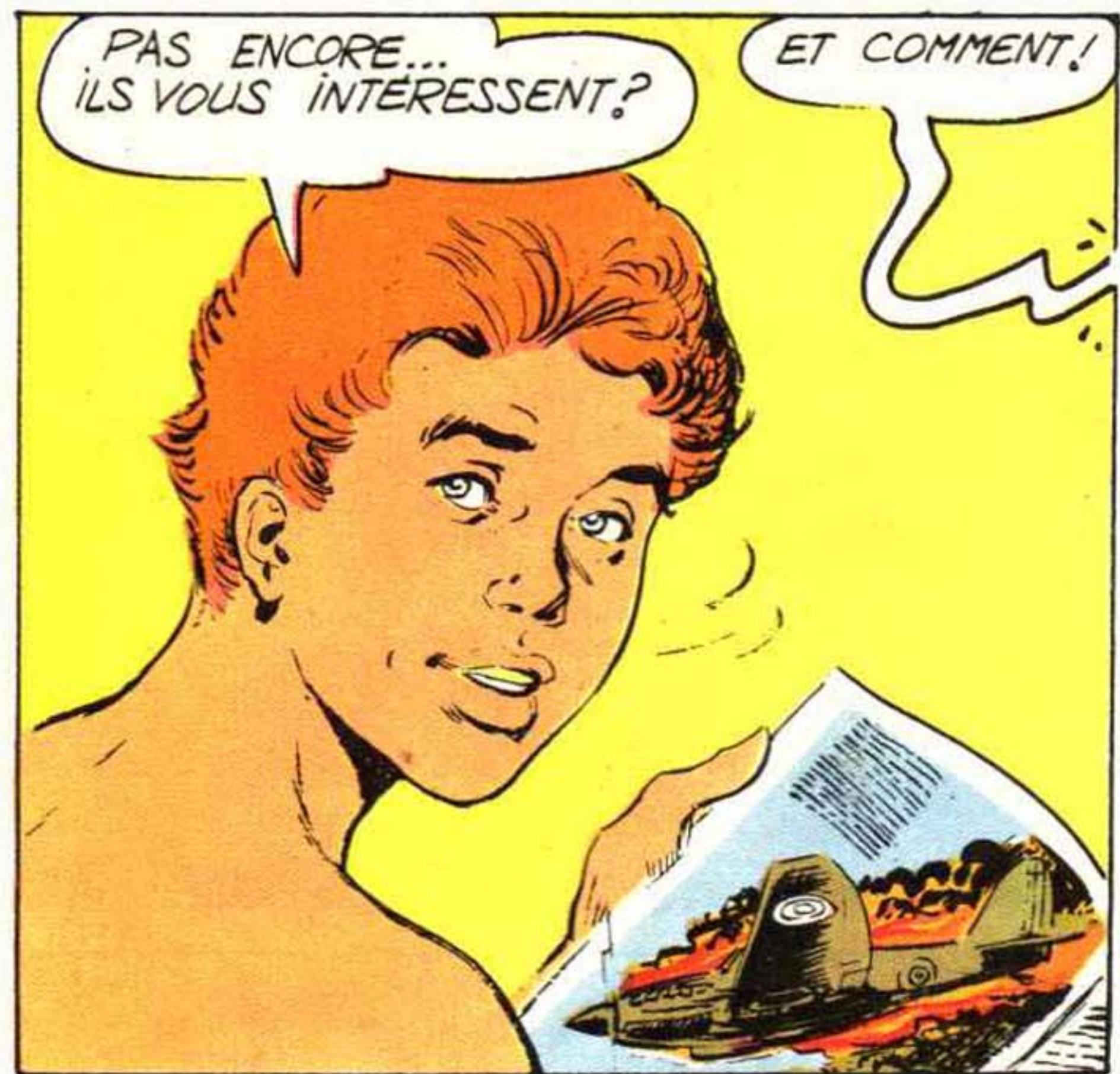
CE JOUR LA LES EAUX DE PORT MORESBY EN NOUVELLE GUINÉE ÉTAIENT PLUS BLEUES ET PLUS CALMES QUE JAMAIS...



NOUS AVONS DÉJÀ RECONNUS LE CONVAIRE DE NOS AMIS KARL PRENGEL ET TOM JACKSON QUI S'APPRETE À AMERRIR À L'ABRI DE LA JETÉE.







# AFFAIRE DE FAMILLE



## Peut-on s'entendre avec ses parents ?

« Ma mère ne veut pas que je sorte dans la rue pour jouer avec mes camarades, sauf le jeudi après-midi. »

Michel — REIMS —

« Mes parents m'obligent à me faire tondre. Ca ne me plait pas car je ne peux être bien coiffé si j'ai les cheveux trop courts. »

Hubert — Indre-et-Loire —

« Mes parents sont en retard. Ils sont dépassés. »

Gilbert — Haut-Rhin —

« Ils critiquent tout ce que je fais avec mon argent personnel. Ils disent que j'achète n'importe quoi. »

Marc — PAU —

En maintes occasions tu n'es pas d'accord avec tes parents. Ils se mêlent de tes affaires. Ils ne pensent pas comme toi. Ils ne sont pas dans le vent...

Tu claques la porte. Tu te fâches. Tu te fais punir...

## Pourtant, c'est possible

« Ils ont plus d'expérience que nous. »

Michel —

« On a confiance en eux. Ce sont nos parents. Ils sont d'accord pour que j'aille aux réunions de J2. »

Marc —

« Ils me laissent sortir le dimanche avec des copains. Ils ont compris que j'avais besoin de les retrouver. »

Gilbert —

« Ils aiment, comme moi, les bonnes chansons : Adamo, Enrico Macias, Nana Mouskouri... Ils apprécient le travail que je fais à la ferme. »

Hubert —

« Ils me conseillent d'aller voir tel ou tel film. »

Alain — TOULON —

« J'estime mes parents. Certaines fois je reconnaiss mes torts. »

Michel — TOULON —

« Ils m'aident à réfléchir et j'essaye de leur rendre ça en gardant mon petit frère ou en faisant les commissions. »

Edward — Somme —

Les occasions de dialoguer avec tes parents ne manquent pas : ton travail scolaire (et pas seulement les notes de compositions !), ce que tu fais avec tes copains, ce que tu aimes dans « J2 JEUNES » ou dans tel film...

Provoque les occasions : intéresse-toi au travail de ton père, demande l'avis de tes parents...

## Confiance

Il existera toujours des différents, parce qu'il y a des différences d'éducation, de générations etc...

Ce qui serait grave c'est de se mûrir dans le refus du dialogue. La solution, elle n'existe pas dans ce journal. Elle existe dans chaque famille, à partir du moment où J2 et parents acceptent de se parler loyalement.

« Il faut que le monde reconnaisse que j'aime le Père » (Jésus).

## D'UNE CHAINE A L'AUTRE

Télé-J2 a sélectionné pour vous les meilleures émissions diffusées sur la première et la deuxième chaînes entre le 14 et le 20 janvier.

### DIMANCHE

13 H 30 - Interneige : reprise du jeu devenu traditionnel en hiver. Souhaitons un petit renouvellement de la formule.

17 H - Au cœur du temps (deuxième chaîne) : feuilleton. Des savants ont inventé et expérimentent un procédé pour remonter ou avancer dans le temps.

20 H 50 - La loi du silence : film. Les difficultés d'un prêtre lié par le secret de la confession.

### LUNDI

18 H 55 - Livre mon ami : livres pour les jeunes.

19 H 40 - Sylvie des trois ormes : feuilleton tous les jours sauf samedi et dimanche.

20 H 35 - Pas une seconde à perdre.

### MARDI

19 H 05 - La plus belle histoire de notre enfance.

20 H 05 - Zoom (deuxième chaîne) : magazine d'actualité.

### MERCREDI

19 H 10 - Jeunesse active.

20 H 35 - Les coulisses de l'exploit.

### JEUDI

16 H 30 - Jeudimages.

20 H 05 - 16 millions de jeunes (deuxième chaîne).

20 H 35 - Le Palmarès des chansons.

### VENDREDI

18 H 55 - Téléphilatélie.

20 H 20 - Panorama.

### SAMEDI

20 H 05 - Le plus grand chapiteau du (deuxième chaîne) : feuilleton.

20 H 30 - Les saintes chéries.

21 H 15 - La grande farandole : variétés.

# L'AMI FRITZ



photos O.R.T.F.

Dominique PATUREL, dans le rôle de Fritz Kobus, a fait une nouvelle fois la démonstration de son talent, mis en valeur par celui de ses deux comparses.

Depuis des générations on lit Erckman-Chatrian dans toutes les écoles. L'œuvre de ses deux auteurs qui n'en font qu'un garnit avantageusement les étages des bibliothèques de classe. Alors on attendait « L'Ami Fritz » à la télévision.

Passer cette œuvre la veille de Noël était une heureuse idée car cette histoire respire la bonne humeur, la joie de vivre. Tout est gai et le cadre de la riante Alsace n'y est pas pour rien. Les acteurs ont bien saisi le côté pas sérieux, bon enfant de leur rôle.

Si on a lu le roman, on se sent obligé de faire tout de même un petit reproche aux réalisateurs. Le côté pittoresque de la description des personnages qui fait le charme du livre ne se retrouve pas dans le film. Le récitant que l'on entend tout au long de l'histoire aurait peut-être pu le faire.

Mais si on oublie le livre, ce qui est assez facile car on est rapidement pris par l'histoire, c'est un très beau spectacle. Les programmes de fin d'année de la télévision ont vraiment commencé avec « L'Ami Fritz ».

Jacques FERLUS.

# PORTRAIT

## Edward MEEKS

Tous les dimanches soir il est le partenaire flegmatique et souriant d'Yves Renier dans les *Globe-Trotters*.

Edward Meeks est né il y a trente-trois ans aux Etats-Unis dans le Michigan. Ce fut un élève studieux qui voulait devenir professeur de littérature. A ce titre, il obtient une bourse et vient étudier à Strasbourg. En même temps, il s'inscrit au centre dramatique de l'Est. En 1962, pour s'amuser, il accepte un rôle de cascadeur (sous la direction de Gil Delamare) dans le film « Le jour le plus long ».

Cette expérience lui fait renoncer au professorat pour le cinéma. Il tourne une dizaine de films avant d'obtenir le grand rôle dans les *Globe-Trotters*.

Edward Meeks, comme tous les Américains, est un amateur de base-ball, mais grâce à son ami André Boniface, il a découvert le rugby qu'il pratique souvent.



(Les *Globe-Trotters*)

### La cote...

des **J2**

10/10

#### L'AVENTURE ANIMALE (2<sup>e</sup> chaîne)

Très captivant, c'était même un peu trop court pour voir beaucoup de choses. Les séquences sur l'ours blanc et les écureuils étaient les plus intéressantes. On voudrait en voir d'autres.

9/10

#### BABETTE S'EN-VA-T-EN-GUERRE

Une mention spéciale pour ce film qui nous a bien fait rire, surtout grâce au talent de Francis BLANCHE qui a un rôle tout à fait original.

8/10

#### SPORTS JEUNESSE

Très intéressant. On y a fort bien expliqué les règles du football. Le commentaire était précis et les images bien tournées.

7/10

#### TELE-DIMANCHE

Tout dépend de la vedette invitée car le reste est un peu lassant. Le jeu du bac traîne en longueur. Il faudrait trouver autre chose. Quant à « l'opération buts » c'est dans l'ensemble assez médiocre.

7/10

#### ULYSSE

Un film intéressant qui nous présentait agréablement une histoire que connaissent bien les lycéens. Ulysse est un véritable héros qui force notre admiration.

## INTERLUDES

JEAN DE LA TOUR MIRACLE avant d'être un feuilleton de télévision a été un feuilleton de journal en 1846. L'auteur, qui avait besoin d'argent, accepta d'écrire au jour le jour cette aventure pour le journal « La Quotidienne ».

LE GALA DE L'U.N.I.C.E.F. que nous avons vu la veille de Noël est organisé chaque année au profit des œuvres des Nations Unies pour l'Enfance. Les artistes y participent gracieusement et les spectateurs payent très cher.

SHEILA a abandonné le « play-back » pour son passage au Palmarès. Afin de mettre tous les atouts de son côté elle a répété pendant quatre heures. Même quand on s'appelle Sheila on n'a rien sans peine.

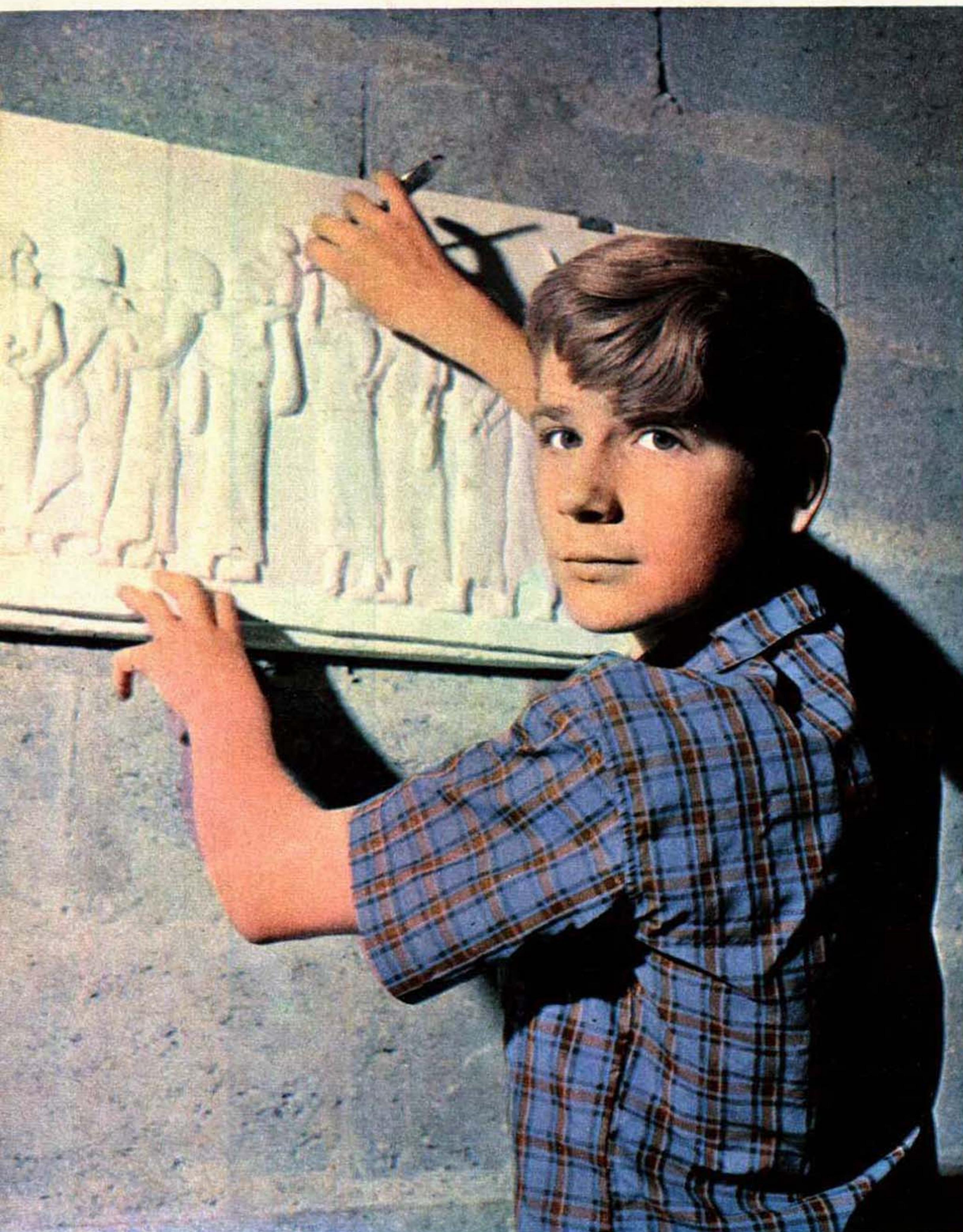
LE MUSÉE DE L'O.R.T.F. est ouvert le premier vendredi de chaque mois de 19 h à 21 h. Des spécialistes donnent des explications.

LA MAISON DE LA RADIO peut se visiter tous les jours de 9 h 30 à 18 h 30. Se présenter au service d'Accueil qui, si vous venez en groupe, peut organiser une conférence débat. Prix d'entrée : 2 F.

... de **J2**

*Ulysse. Comme le disent nos correspondants le film était intéressant. Quel homme ! Quels exploits ! Mais justement il y en avait sûrement un peu trop et c'est dommage. Cette histoire, écrite par Homère, c'est celle d'Ulysse certes mais c'est aussi celle des Grecs de l'Antiquité. Ceux-là on les a un peu oubliés dans le film. De cette magnifique fresque d'Homère on a retiré ce qui pouvait faire du spectacle, du grand spectacle... On a fait un héros mais que devient Homère ? Que deviennent la Grèce et les Grecs ?*

*Bien sûr, ce sont là des questions qu'on se pose après avoir vu le film parce que pendant c'est prenant, intéressant, bien fait. Peut-être ne faut-il pas chercher plus loin ? Dans ce cas le débat qui a suivi la projection n'avait pas d'utilité, d'autant plus qu'il n'a pas répondu à ce que nous en attendions sur les questions évoquées plus haut.*



VOTRE VIE  
VOTRE AVIS

Tu as déjà remarqué sur les vieux monuments ou sur les illustrations de ton livre d'histoire, les magnifiques bas-reliefs qui, souvent naïvement, sont le témoignage de la vie des hommes d'autrefois.

Sais-tu que tu peux, toi aussi, sculpter un bas-relief ? Peut-être pas dans la pierre, mais dans le plâtre sûrement.

Tu réaliseras ainsi une très belle décoration pour ta chambre ou pour le local.

Avec un peu de patience, c'est très facile à faire.

# Un bas-relief en plâtre

## Le choix du motif

Ouvre un livre et choisis dans les illustrations le motif que tu veux reproduire.

Il faut maintenant l'agrandir. Pour cela, tu quadrilles ton illustration. TU reportes ce quadrillage sur une grande feuille de papier, chaque carré ayant 15 cm de côté. Avec un crayon tu dessines l'illustration que tu veux reproduire.

Après ça tu observes bien l'illustration et tu numérites ton dessin en fonction des profondeurs que tu vas donner. 1 : grande profondeur — 2 : profondeur moyenne — 3 : faible profondeur.

## Préparation des carreaux de plâtre

Il te faut autant de carreaux de plâtre que tu as de carrés sur ton dessin. Construis un coffre pour pouvoir couler quatre carreaux à la fois. Tu assembles des tasseaux de bois en veillant bien que l'intérieur de tes carrés aient bien 15 cm de côté. Tu cloues ensuite ton cadre sur une plaque de contreplaqué. Tu enduis le tout d'huile ou d'eau savonneuse.

## Préparation du plâtre

Et maintenant, tu gâches ton plâtre ; tu verses un peu d'eau dans un récipient et saupoudres toute la surface sans remuer jusqu'à ce qu'il y ait saturation. Tu peux alors pétrir le plâtre avec ta main et tu éviteras ainsi les bulles d'air. Il te reste alors à couler ton plâtre jusqu'à une épaisseur de 2 cm environ. Tu ne peux démouler que lorsque celui-ci a pris, c'est-à-dire au bout d'une dizaine de minutes.

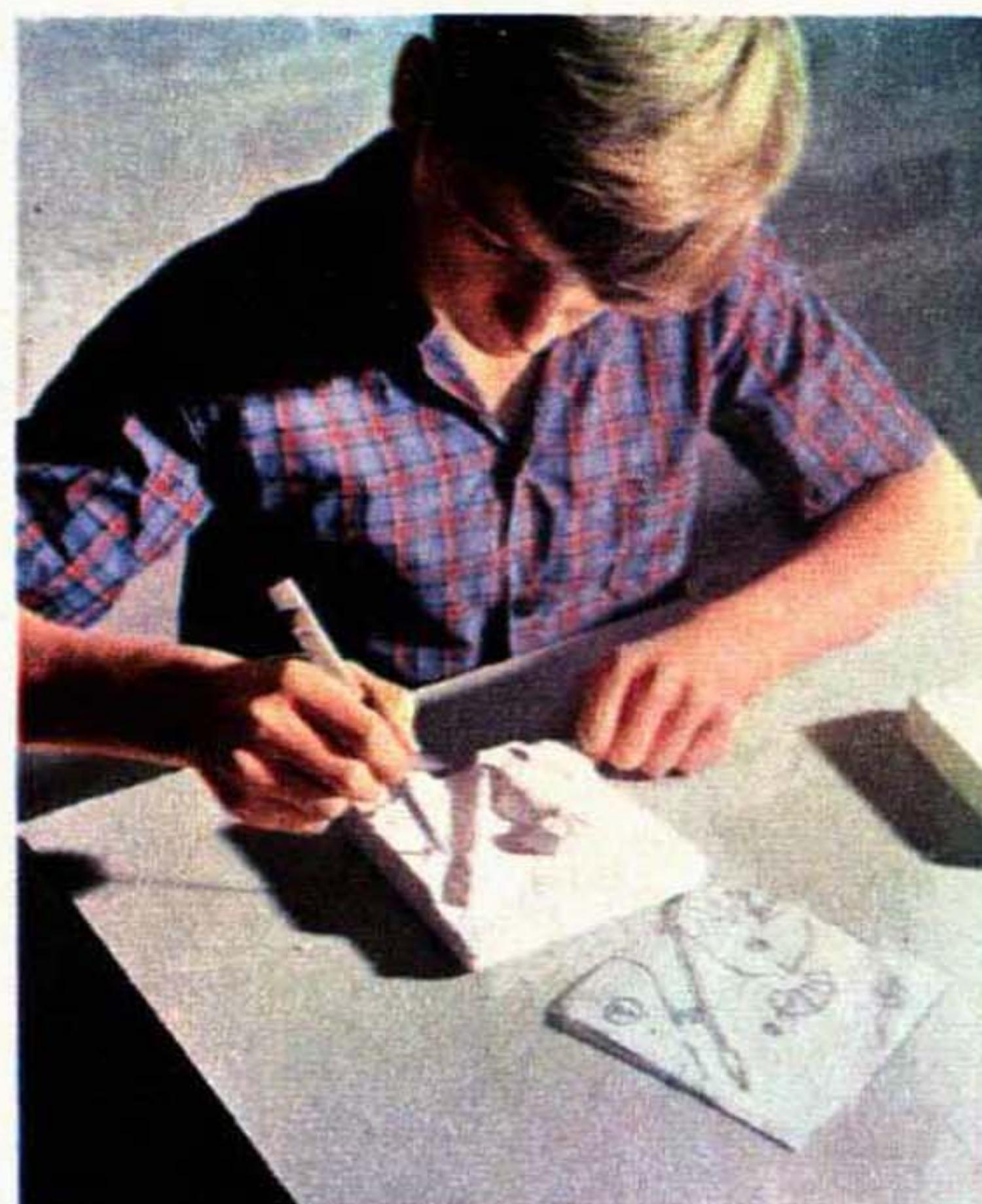
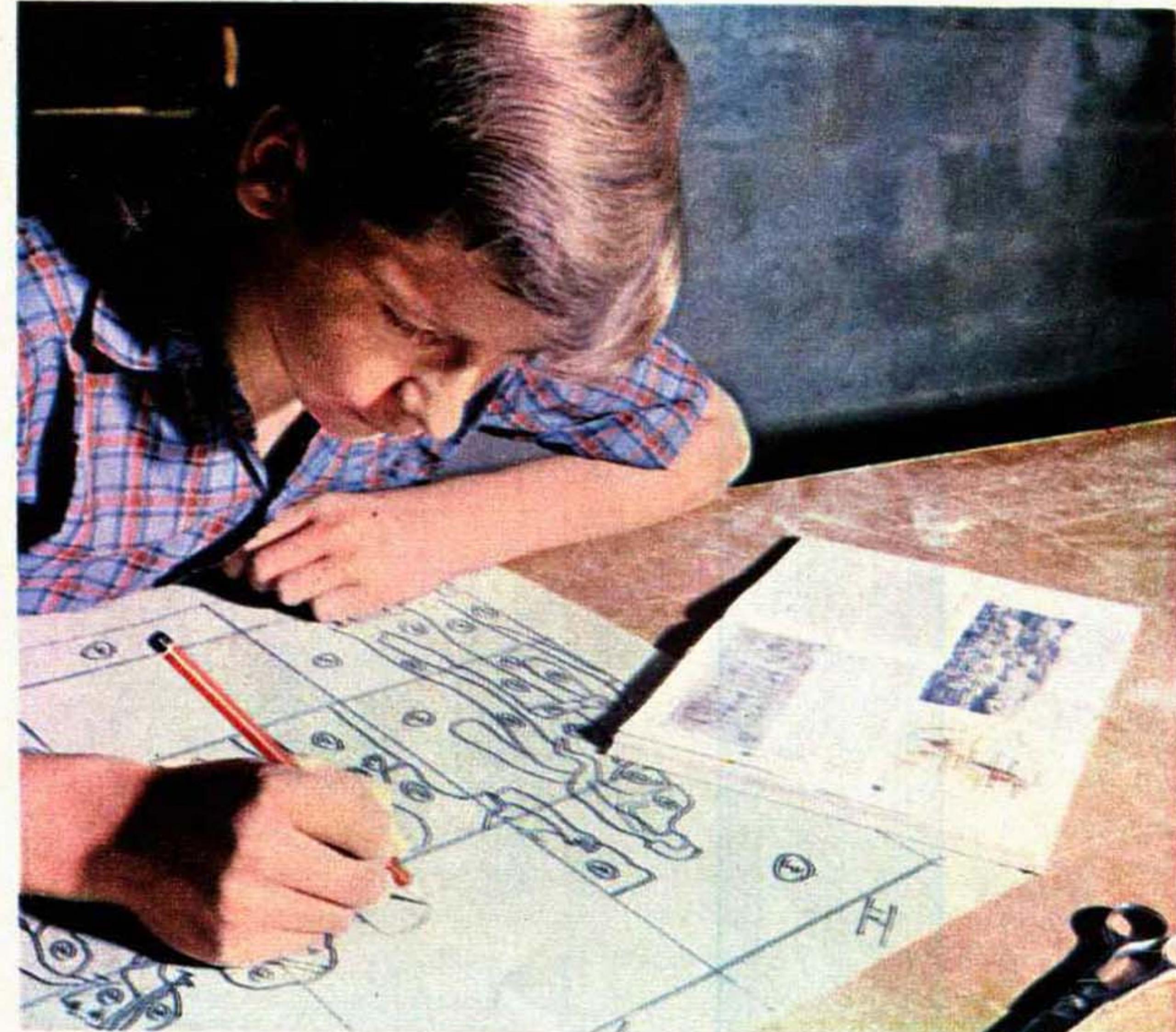
## La semelle de plâtre

De la même façon, tu prépares un coffrage de la dimension de ta fresque. Tu l'enduis d'huile ou d'eau savonneuse. Ensuite, tu coules une première couche de plâtre d'environ 1 cm d'épaisseur. Avant la prise, applique un treillis de fil de fer et de filasse qui assurera la rigidité de l'ensemble.

## Le grattage des carreaux

Tu reproduis maintenant les différentes parties du dessin sur les carreaux de plâtre. Puis tu grattes à l'aide d'un vieux canif, les différents niveaux en tenant compte des numéros que tu leur as attribués. Tu peux alors arrondir les angles ainsi constitués et sculpter tes person-

nages tels que tu les conçois d'après la photo. Si vous êtes plusieurs, chacun peut gratter un carreau.



## La reconstitution du bas-relief

Pour sceller tes carreaux côté à côté, tu coules une fine couche de plâtre très liquide sur ta semelle. Puis tu poses assez rapidement les carreaux selon le dessin du bas-relief et en prenant soin de faire coïncider les différentes parties d'un même ensemble.

Un simple travail de finition reste à exécuter : tu bouches les jointures avec du plâtre s'il y a lieu et pones l'ensemble de la reproduction avec un morceau de papier de verre au gros grain.

Bernard TASSON.



# Conseils de L'ENTRAINEUR

par *Eric BATTISTA*



## La gymnastique du skieur

Week-end au ski, classes de neige, vacances d'hiver. Vous allez peut-être découvrir des joies sportives sur les pentes enneigées. Les champions du ski français se préparent des mois avant la compétition. A leur exemple vous devez vous aussi préparer votre séjour à la neige. Je propose donc une série d'exercices de gymnastique qui vous aideront à avoir le rythme et la forme dès votre première descente.

Si vous voulez profiter au maximum de cet entraînement, échauffez vos muscles avant de l'aborder. Pratiquez les exercices par séries (6 à 8 répétitions et augmenter progressivement leur nombre par série). Commencez lentement, augmentez le rythme peu à peu en faisant bien attention à votre manière de respirer.

### EXERCICES

#### ASSOPLISSEMENT DES JAMBES ET DES CUISES.

N° 1 — Debout, face à un mur, jambes serrées et demi-fléchies, pied à plat sur le sol, tronc droit, bras tendus et mains appuyées sur le mur. Fléchir lentement et progressivement les genoux sans décoller les talons du sol. Conserver le tronc bien droit et pousser les genoux en avant sans les écarter. Revenir en position de départ. Descendre progressivement de plus en plus bas.

#### ASSOPLISSEMENT DES CUISES.

N° 2 — Assis sur le sol, jambes tendues et écartées, mains en appui au sol derrière le corps, dos bien droit, les coudes tendus, poitrine poussée en avant. Incliner le tronc vers l'avant et essayer de toucher les chevilles avec la main correspondante. Conserver les genoux bien tendus.

#### REFORCEMENT DES JAMBES.

N° 3 — Se tenir debout, pieds réunis. Progresser vers l'avant en

zig-zag par bonds successifs, en portant les genoux serrés vers la droite puis vers la gauche, d'un côté puis de l'autre et en conservant la poitrine toujours face en avant dans le sens de la progression. Amortissez en souplesse la réception de chaque bond par une flexion plus accentuée des genoux.

#### ASSOPLISSEMENT DE LA COLONNE VERTEbraLE, DES GENOUX, DES CUISES.

N° 4 — Debout, jambes tendues, pieds écartés de 50 à 60 centimètres, bras tendus et levés sur les côtés au niveau des épaules. S'accroupir sur les jambes en écartant les genoux sur les côtés et tourner en même temps le buste dans un sens ; tourner en même temps les épaules et les bras dans le sens de la rotation (par exemple vers la droite). Revenir en position droite ; recommencer dans le sens opposé. S'accroupir de plus en plus bas.

#### POUR LES MUSCLES DES CUISES ET DES JAMBES.

N° 5 — Debout, un pied en avant, l'autre en arrière, écartés de 50 à 60 centimètres. (S'aider au début d'un appui sur un mur ou sur une chaise). Porter alternativement le poids du corps sur la jambe avant qui se fléchit ; se redresser ; puis porter le poids du corps sur la jambe arrière qui se fléchit à son tour.

#### POUR LES MUSCLES DU VENTRE.

N° 6 — Couché sur le dos, bras allongés dans le prolongement du corps. Fléchir et redresser le tronc et les jambes pour s'asseoir en équilibre sur les fesses, bras encerclant les genoux serrés contre la poitrine. Se recoucher en lançant les deux bras vers le haut et l'arrière et en étendant les jambes, genoux réunis, talons frôlant le sol.

Je vous proposerai d'autres exercices la semaine prochaine.

VOTRE VIE  
VOTRE AVIS



# J2 eunes

Ancien Journal  
CŒURS VAILLANTS

REDACTION-ADMINISTRATION :

31, rue de Fleurus — Paris-6<sup>e</sup>  
C.C.P. : U.O.C.F. 1223-59 Paris  
Tél. : 548-49-95

HEBDOMADAIRE EUROPEEN  
FONDE EN 1929

LES ABONNEMENTS PARTENT  
DU 1<sup>er</sup> DE CHAQUE MOIS  
Indiquez lisiblement : NOM, ADRESSE  
PUBLICATION, DUREE demandés,  
au verso de votre titre de paiement.

TARIFS DES ABONNEMENTS

FRANCE et EX-COMMUNAUTE  
6 mois : 24,00 F — 1 an : 47,00 F

Chaque demande de changement  
d'adresse doit obligatoirement  
être accompagnée de la dernière  
bande d'envoi et de 0,60 F en  
timbres-poste.

**SUISSE**  
ADMINISTRATION  
FLEURUS - SUISSE  
Saint-Maurice, Valais  
C.C.P. SION n° 19 5705.  
6 mois : 24 FS — 1 an : 47 FS

**BELGIQUE**  
ADMINISTRATION  
GRAND-CŒUR  
17, rue de l'Hôpital, Gilly  
C.C.P. 430-60 Grand-Cœur, GILLY  
3 mois : 125 FB. — 6 mois : 245 FB.  
1 an : 490 FB.

**CANADA**  
1 an : \$ 15,50  
Abonnements chez votre librairie et  
« Periodica »

**AUTRES PAYS**  
ADMINISTRATION  
31, rue de Fleurus - Paris-6<sup>e</sup> - France  
6 mois : 28 F — 1 an : 55 F

Réégisseur exclusif de la publicité :  
UNIPRO, 103, rue La Fayette - Paris (10<sup>e</sup>)  
Tél. : 526-75-31.



Imprimerie Wils S.A. - Toekomstlaan 2,  
Merksem - Antwerpen - Belgique.  
Directeur-Général J. Jansen.

Déposé au Ministère de la Justice à la date  
de la mise en vente.  
8629. — Loi n° 49.956 du 16 juillet 1949  
sur les publications destinées à la jeunesse.

Président du Conseil d'Administration,  
Directeur de la Publication :  
David JULIEN.

Membres du Comité de Direction :  
Michel NORMAND, Jean PIHAN.



J2 JEUNES est ton journal.  
J2 MAGAZINE est le journal des  
filles de 11 à 15 ans.

# J2 eunes

## dialogue avec ses lecteurs

VOTRE VIE  
VOTRE AVIS

### LES AMIS DES BETES

#### L'ECUREUIL.

Il y a plus d'une semaine j'ai acheté un écureuil et je voudrais bien savoir comment le nourrir et l'appivoiser (comme un chien si c'est possible).

En attendant qu'il soit apprivoisé pourriez-vous me dire comment aménager sa cage qui est fixée au sol. Elle est cubique avec 2 mètres de côté environ. Merci.

Guy GAUTIER — (Loire-Atlantique)

L'écureuil commun (*Sciurus vulgaris*) vit dans les endroits boisés, surtout dans les grandes forêts de pins. Il se nourrit de fruit tels que glands, faines, noix, noisettes, de bourgeons, d'œufs divers, de champignons.

Son nid appelé « botte », est de forme sphérique. C'est un abri couvert réalisé à l'aide de branchettes entrelacées : une petite merveille !

L'écureuil s'habite très bien à la vie en captivité, voire en demi liberté. Il a besoin d'avoir beaucoup d'espace. Attention à l'humidité.. Sa cage sera entourée de grillage fin et pourvue, si possible, d'un « tambour » (en vente chez les marchands d'oiseaux) afin de lui permettre de faire chaque jour sa culture physique.

Une caisse cubique en bois léger d'environ 0,25 x 0,25 m et surélevée lui servira de nid. Meubler l'intérieur châudemment à l'aide de débris laineux, mousses et feuilles très sèches. L'écureuil est d'un naturel très propre.

Avoir soin de lui donner à ronger divers objets, afin qu'il puisse user ses dents : noix, pommes de pin, voire bûchettes.

Le régime de l'adulte sera composé de fruits, secs et frais, légumes, salades et parfois d'un peu de pâtée à base de biscuits et de lait.

En demi-captivité, l'écureuil, très intelligent, est fort amusant mais.. attention aux dégâts !

**IMPORTANT : veiller aux ennemis,  
tels que belette, fouine, martre...**

« Je t'écris pour te demander si tu pourrais me donner plusieurs manières pour nourrir les mésanges pendant l'hiver et pour leur faire des nichoirs au printemps. J'ai un petit établi et un peu de matériel. Comme

### LES OISEAUX.

j'aime bricoler le dimanche après-midi je crois qu'avec ceci je pourrais sauver quelques petits oiseaux cet hiver.

Bertrand PECQUET — CONTY

Le nichoir artificiel permet d'attirer les oiseaux en des lieux où ils seront protégés et où ils ne trouvent pas de cavités naturelles pour construire leur nid.

Plusieurs espèces d'oiseaux font leur nid dans des troncs d'arbres et des branches creuses ou dans des trous de murailles ou de rochers. Ce sont, en grande partie, de petits oiseaux, excellents insectivores, qui se multiplient rapidement si l'on met à leur disposition des abris artificiels appelés nichoirs, où ils peuvent pondre et élever en sécurité leurs couvées.

Il est facile de faire des nichoirs avec des matériaux peu coûteux, de transformer des objets hors d'usage : pots en grès, vieux bidons, boîtes à conserve dans lesquels s'installent des oiseaux peu exigeants comme les mésanges.

### FABRICATION D'UNE BOITE-NICHOIR POUR PETIT OISEAU :

Utiliser des planches ayant, au minimum, 2 mm d'épaisseur. Hauteur : 30 cm — Fond : carré de 15 cm de côté. Toit : 15 cm x 20 cm (afin qu'il surplombe le trou d'envol). Trou d'envol : 3 à 4 cm de diamètre (ou carré de 3 cm de côté). Clouer une baguette-support, afin de pouvoir fixer le nichoir au tronc de l'arbre. Appliquer une couche ou deux de peinture ou de carbonyle.

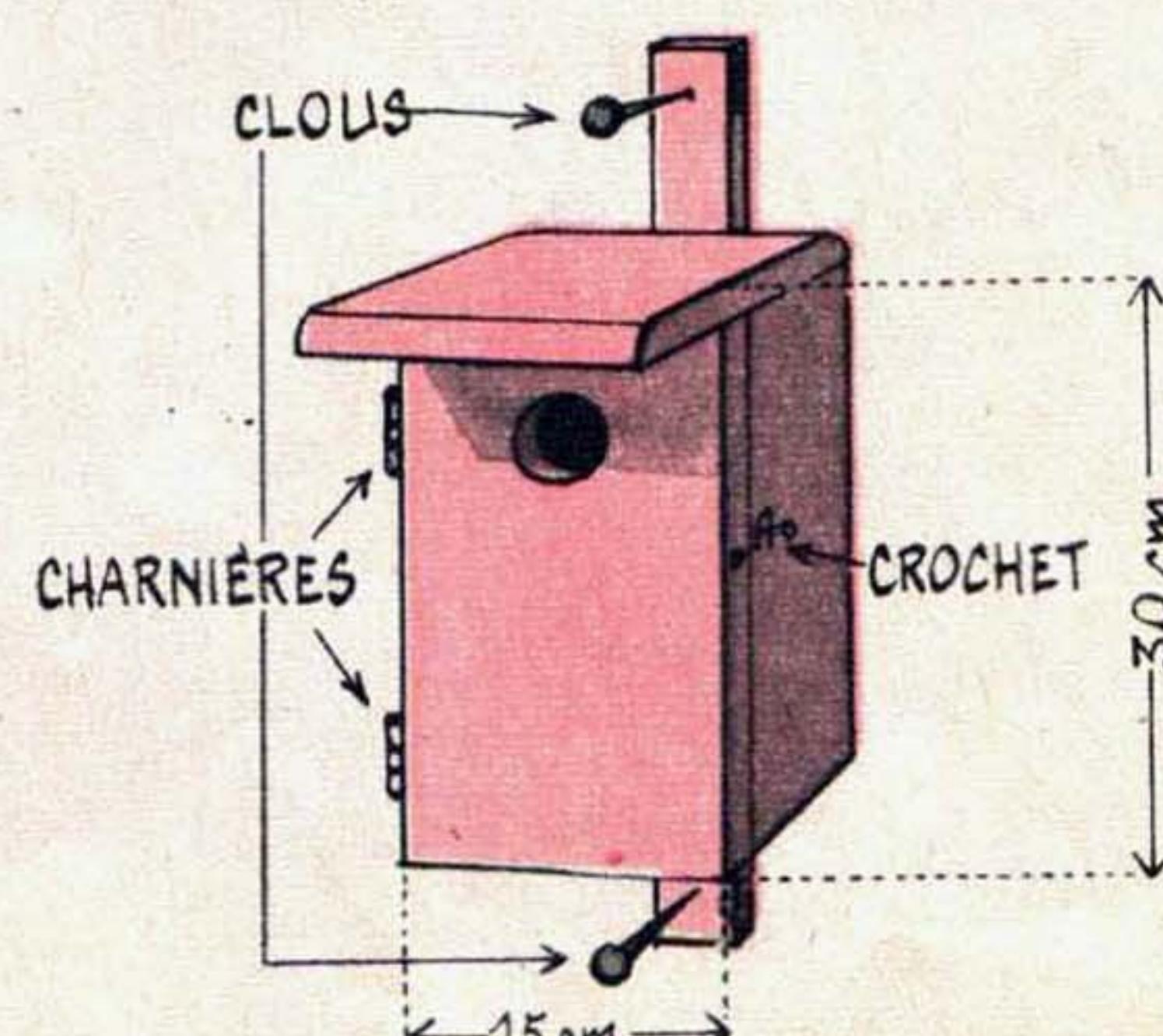
On peut aussi fabriquer des nichoirs artificiels dans une bûche (ayant environ 30 cm de hauteur et 15 cm de diamètre).

Ces nichoirs seront utilisés par les Mésanges, le Moineau la Sittelle, le Grimpereau, le Rouge-Queue noir et à front blanc, le Gobe-Mouche, le Torcol.

Pour les espèces plus grosses (Sansonnet, Huppes, Pigeons Colombins, Chouettes), construire des nichoirs de plus grandes dimensions.

Les placer de novembre à février dans les jardins, les parcs, les vergers, les bosquets. Les fixer à une hauteur variante de 2 à 5 m (verticalement ou légèrement inclinés vers l'avant). Le trou de vol doit être orienté au sud ou à l'est.

Les installer à 20 ou 30 mètres les uns des autres. De préférence, mettre l'intérieur une couche de sciure de 1 à 2 cm.



# Plumoo

